



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

13-06-2002

14:15 uur

jeudi

13-06-2002

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail: publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail: publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de eerste minister over "de top van Sevilla" (nr. 9702) <i>Sprekers: Fauzaya Talhaoui, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	1
Vraag van de heer Guy D'haeseleer aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de maatregelen van de regering om de dumping van asielzoekers in de steden te verhinderen" (nr. 9703) <i>Sprekers: Guy D'haeseleer, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	3
Samengevoegde vragen van - mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de aanstelling van de gedelegeerd bestuurder van de NMBS" (nr. 9704) - de heer Yves Leterme aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de aanduiding van de nieuwe gedelegeerd bestuurder van de NMBS" (nr. 9705) <i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	5
Samengevoegde vragen van - de heer Koen Bultinck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het biovoedselschandaal in Duitsland" (nr. 9706) - mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de kwaliteit van de bioproducten" (nr. 9708) <i>Sprekers: Koen Bultinck, Dalila Douifi, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	8
Vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het Federaal Agentschap van de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 9707) <i>Sprekers: Luc Paque, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	12
Vraag van mevrouw Els Haegeman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse	14

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de Mme Fauzaya Talhaoui au premier ministre sur "le sommet de Séville" (n° 9702) <i>Orateurs: Fauzaya Talhaoui, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	1
Question de M. Guy D'haeseleer au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "les mesures mises en oeuvre par le gouvernement afin d'éviter le renvoi massif de demandeurs d'asile dans les villes" (n° 9703) <i>Orateurs: Guy D'haeseleer, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	3
Questions jointes de - Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la désignation de l'administrateur délégué de la SNCB" (n° 9704) - M. Yves Leterme à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la désignation du nouvel administrateur délégué de la SNCB" (n° 9705) <i>Orateurs: Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	5
Questions jointes de - M. Koen Bultinck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le scandale dans l'alimentation bio en Allemagne" (n° 9706) - Mme Dalila Douifi à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la qualité des produits bio" (n° 9708) <i>Orateurs: Koen Bultinck, Dalila Douifi, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	8
Question de M. Luc Paque à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'Agence Fédérale pour la Sécurité Alimentaire" (n° 9707) <i>Orateurs: Luc Paque, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	12
Question de Mme Els Haegeman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur	14

Zaken over "de internationale ontvoering van kinderen" (nr. 9709)		"les enlèvements internationaux d'enfants" (n° 9709)	
<i>Sprekers:</i> Els Haegeman, Magda Aelvoet , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu		<i>Orateurs:</i> Els Haegeman, Magda Aelvoet , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de wrevel bij huisartsen" (nr. 9710)	15	Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la grogne chez les médecins généralistes" (n° 9710)	15
<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen		<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions	
Vraag van mevrouw Els Van Weert aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de beveiliging tegen nucleair afval teneinde de ontwikkeling van de zogenaamde 'vuile bommen' te vermijden" (nr. 9713)	18	Question de Mme Els Van Weert au ministre de l'Intérieur sur "les mesures de sécurité relatives aux déchets nucléaires en vue d'empêcher le développement de 'bombes sales'" (n° 9713)	18
<i>Sprekers:</i> Els Van Weert, Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen		<i>Orateurs:</i> Els Van Weert, Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions	
Vraag van de heer Jef Valkeniers aan de minister van Financiën over "de fraude bij tandartsen en tandtechnici" (nr. 9711)	20	Question de M. Jef Valkeniers au ministre des Finances sur "la fraude chez les dentistes et les techniciens dentaires" (n° 9711)	20
<i>Sprekers:</i> Jef Valkeniers, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Jef Valkeniers, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Financiën over "de fiscale bepalingen in de aanvullende pensioenen" (nr. 9712)	22	Question de Mme Greta D'hondt au ministre des Finances sur "les dispositions fiscales relatives aux pensions complémentaires" (n° 9712)	22
<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "Rio+10: voorbereidende commissie in mineur afgesloten" (nr. 9715)	23	Question de Mme Leen Laenens au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "Rio+10 et la clôture peu encourageante des travaux de la commission préparatoire" (n° 9715)	23
<i>Sprekers:</i> Leen Laenens, Olivier Deleuze , staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling		<i>Orateurs:</i> Leen Laenens, Olivier Deleuze , secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable	
WETSONTWERPEN	24	PROJETS DE LOI	24
Regeling van de werkzaamheden	24	Ordre des travaux	24
Wetsontwerp tot vervanging van artikel 43quinquies en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (1459/1 tot 4)	25	Projet de loi remplaçant l'article 43quinquies et insérant l'article 66 dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1459/1 à 4)	25
- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (1496/1 tot 6)	25	- Projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (1496/1 à 6)	25
<i>Algemene bespreking</i>	25	<i>Discussion générale</i>	25
<i>Sprekers:</i> Geert Bourgeois, Simonne Creyf, Karine Lalieux, Tony Van Parys, Willy Cortois, Bart Laeremans, Stef Goris, Marc Verwilghen , minister van Justitie, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Jef Valkeniers, Fred Erdman, Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Eric van Weddingen, Yves Leterme ,		<i>Orateurs:</i> Geert Bourgeois, Simonne Creyf, Karine Lalieux, Tony Van Parys, Willy Cortois, Bart Laeremans, Stef Goris, Marc Verwilghen , ministre de la Justice, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Jef Valkeniers, Fred Erdman, Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Eric van Weddingen, Yves Leterme ,	

voorzitter van de CD&V-fractie

président du groupe CD&V

BIJLAGE	69	ANNEXE	69
INTERNE BESLUITEN	69	DECISIONS INTERNES	69
PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE	69	COMMISSION PARLEMENTAIRE DE CONCERTATION	69
BESLISSINGEN	69	DÉCISIONS	69
INTERPELLATIEVERZOEKEN	70	DEMANDES D'INTERPELLATION	70
INGEKOMEN	70	DEMANDES	70
VOORSTELLEN	71	PROPOSITIONS	71
TOELATING TOT DRUKKEN	71	AUTORISATION D'IMPRESSION	71
VERZOEK OM ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE	72	DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL D'ETAT	72
MEDEDELINGEN	72	COMMUNICATIONS	72
COMMISSIES	72	COMMISSIONS	72
VERSLAGEN	72	RAPPORTS	72
SENAAT	73	SENAT	73
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	73	PROJETS DE LOI TRANSMIS	73
AANGENOMEN WETSONTWERP	73	PROJET DE LOI ADOPTÉ	73
REGERING	74	GOUVERNEMENT	74
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	74	DEPOT DE PROJETS DE LOI	74
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2002	74	BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES 2002	74
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	74	PROPOSITION DE RESOLUTION	74
ARBITRAGEHOF	74	COUR D'ARBITRAGE	74
ARRESTEN	74	ARRÊTS	74
BEROEP TOT VERNIETIGING	75	RECOURS EN ANNULATION	75
PREJUDICIËLE VRAGEN	76	QUESTIONS PREJUDICIELLES	76
JAARVERSLAGEN	76	RAPPORTS ANNUELS	76
CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSSEN EN VOOR RACISMEBESTRIJDING	76	CENTRE POUR L'EGALITE DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME	76
NATIONALE DELCREDEREDIENST	77	OFFICE NATIONAL DU DUCROIRE	77
RESOLUTIES	77	RESOLUTIONS	77
EUROPEES PARLEMENT	77	PARLEMENT EUROPEEN	77
MOTIES	78	MOTIONS	78
VARIA	78	DIVERS	78
FEDERAAL PLANBUREAU	78	BUREAU FÉDÉRAL DU PLAN	78

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 13 JUNI 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 13 JUIN 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Isabelle Durant, Johan Vande Lanotte, Guy Verhofstadt.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Karel Pinxten, Michèle Gilkinet, wegens ziekte / pour raison de santé;
Philippe Seghin, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
Annemie Van de Casteele, buitenslands / à l'étranger;
Alfons Borginon, Jacques Lefevre, Kristien Grauwels, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Danny Pieters, Georges Clerfayt, Raad van Europa / Conseil de l'Europe;
Pieter De Crem, bij de Koning / chez le Roi.

Mondelinge vragen**Questions orales**

- 01** Vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de eerste minister over "de top van Sevilla" (nr. 9702)
01 Question de Mme Fauzaya Talhaoui au premier ministre sur "le sommet de Séville" (n° 9702)

01.01 **Fauzaya Talhaoui** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik wil u graag een vraag stellen over de top van Sevilla volgende week, meer bepaald over een zeer belangrijk hoofdstuk dat daar aan bod zal komen, te weten het Europese asiel- en migratiebeleid.

De jongste weken horen wij alleen maar stoere verklaringen van Europese regeringsleiders, en niet de minste onder hen. Die verklaringen gaan in de richting van: wij moeten een strenger asielbeleid voeren; wij moeten de strijd tegen de illegale migratie

01.01 **Fauzaya Talhaoui** (AGALEV-ECOLO): En prélude au sommet de Séville qui aura lieu la semaine prochaine, je souhaite attirer l'attention sur la politique d'asile et d'immigration européenne. Les déclarations musclées des dirigeants européens se multiplient et un durcissement général de la

opvoeren; wij moeten oorlogsbodems sturen naar de Middellandse Zee; wij moeten vingerafdrukken nemen van mensen die het Europese territorium betreden en zo meer. Verschillende nationale wetgevers zijn ook bezig met de opmaak van zeer strenge asiel- en migratiewetten of hebben die al goedgekeurd.

Welnu, mijnheer de eerste minister, dergelijke verklaringen zijn toch een reden tot bezorgdheid? Verschillende organisaties, zoals Amnesty International en andere mensenrechtenorganisaties, hebben het over een Europese oorlog tegen asielzoekers en migranten. Vandaar dat ik graag van u wil weten wat België volgende week in Sevilla zal vertellen en wat het regeringsstandpunt terzake is. Wij mogen zeker niet voortgaan met het opbod aan verscherpte asielwetgevingen en met de uitholling van het asielrecht.

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, het klopt dat het Spaanse voorzitterschap – vorige week heb ik nog een overleg gehad met José Maria Aznar, die nu voorzitter is van de Europese Raad – op vraag van collega's als Costas Simitis van Griekenland en Tony Blair van het Verenigd Koninkrijk de problematiek van asiel en migratie op de agenda heeft gezet. De stelling van België luidt dat wij er helemaal niets op tegen hebben dat die problematiek op de agenda gezet wordt. Wat wij vooral willen, is dat de afspraken die tot nu toe gemaakt werden, onder meer in Laken, ook concreet worden uitgevoerd.

Ik heb de indruk dat men met betrekking tot die problematiek nu begint te reageren op gebeurtenissen in bepaalde landen, terwijl België een van de landen is die sinds Tampere in 1999 om een coherente evenwichtige politiek op dat vlak vragen.

Opdat die politiek coherent en evenwichtig zou zijn, werden er in Laken een reeks concrete beslissingen genomen. Ik geef een voorbeeld. We hebben toen afgesproken dat er zo snel mogelijk een nieuw voorstel van directieve zou worden voorgelegd in verband met de asielprocedure om overal in de Vijftien een gelijk asielsysteem tot stand te brengen en het systeem van asielshopping waarbij de asielzoeker door het ene land naar het andere land wordt doorverwezen, af te schaffen. De afspraak was dat vóór einde april de Commissie een voorstel zou doen. We hebben vanwege de Commissie echter geen voorstel gezien. Hetzelfde geldt wat de zogenaamde Conventie van Dublin betreft, waarvoor nieuwe afspraken moeten worden gemaakt. Ook op dat vlak is er nog geen voorstel van de Commissie. In de mate dat het gesprek dat we in Sevilla zullen voeren, ertoe kan leiden om de uitvoering van de afspraken die in Tampere en Laken werden gemaakt, in een stroomversnelling te brengen, is het een goede zaak.

Vervolgens hoop ik dat in Sevilla ook een ander deelaspect aan de orde kan komen, dus niet enkel de maatregelen inzake visa, identificatie, asiel, controle van de buitengrenzen – wat heel belangrijk is – en Europese politie, maar ook de oorzaken van migratiestromen in de wereld. Daar wordt inderdaad weinig of geen aandacht aan besteed. Veel van die migratie is bijvoorbeeld het gevolg van het protectionistische beleid dat wijzelf voeren met de Europese Unie, met Japan en de Verenigde Staten van Amerika. Ik denk dat de wereld zó in elkaar zit dat, als mensen ter plaatse geen welvaart kunnen opbouwen omdat ze hun goederen niet kunnen

législation semble se profiler. Amnesty International et d'autres organisations de défense des droits de l'homme s'inquiètent également de cette évolution.

Quelle position la Belgique adoptera-t-elle dans ce cadre lors du prochain sommet? Allons-nous collaborer à cette remise en question du droit d'asile?

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: La présidence espagnole a en effet inscrit la politique d'asile comme point important à l'ordre du jour du prochain sommet. Si, *a priori*, nous n'y voyons aucun inconvénient, nous demandons toutefois le respect des accords de Laeken et de Tampere. Certains dirigeants politiques ont tendance à réagir de manière excessive face à des faits isolés, alors que les lignes de force d'une politique cohérente et équilibrée étaient déjà fixées. Cette politique implique l'élaboration d'une directive européenne instaurant une procédure d'asile uniforme, un affinement de la convention de Dublin et des mesures visant à éliminer les causes des flux migratoires. Nous devons garder à l'esprit qu'il est impossible de mettre un terme à l'immigration sans remettre en cause le protectionnisme occidental ni sans consacrer une attention accrue à l'accroissement du bien-être dans les pays en voie de développement. Je me propose donc de fournir une réponse plus détaillée à cette question la semaine prochaine, devant le Comité d'avis chargé de questions européennes.

afzetten, zij proberen naar de westerse wereld te trekken. Bijgevolg moeten we goed beseffen dat we niet het ene samen met het andere kunnen doen. Men kan de migratiestromen niet tegenhouden als men tegelijkertijd hun producten, basis voor hun welvaart, niet toelaat op onze markten. Erger nog, de Europese Unie geeft exportsubsidies en laat dumpingpraktijken op de derdewereldmarkten toe.

Naast de vele maatregelen waarover men op dit ogenblik spreekt en waarvan vele niet meer of niet minder dan de uitvoering zijn van de overeenkomsten van Tampere en Laken hoop ik dat er aandacht kan worden besteed aan de schrijnende tragedie die voornamelijk in Afrika blijft bestaan, meer bepaald in de ongelijkheid en in het gebrek aan mogelijkheden die aan deze landen en bevolkingsgroepen worden geboden om ter plekke een stuk welvaart op te bouwen. Dat betekent dat wij een aantal zekerheden zullen moeten opgeven, onder meer onze protectionistische houding.

Mijnheer de voorzitter, volgende week zal ik meer in detail antwoorden in de commissie voor de Europese Aangelegen op het ogenblik dat ik de agenda van de Europese Raad zal bespreken die nog een aantal andere belangrijke punten bevat.

01.03 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik dank de eerste minister voor zijn antwoord. Ik heb onthouden dat u niet wenst deel te nemen aan het politiek opbod van repressie en verstrenging van het asiel- en migratievraagstuk. Ik onthoud dat u de afspraken van Tampere en Laken in Sevilla zult verdedigen. Dit betekent dat men niet alleen oog heeft voor de repressieve kant van het asiel- en migratievraagstuk, maar ook aandacht heeft voor de oorzaken van de migratie en probeert in die landen de zaken recht te trekken. Ik hoop dat het debat over gecontroleerde legale migratie zal worden gevoerd. Zonder gecontroleerde legale migratie zal men nooit de illegale migratie in Europa kunnen aanpakken.

Sevilla is historisch een multiculturele metropool. Er hebben altijd verschillende culturen vreedzaam naast elkaar geleefd. Ik hoop dat Sevilla dé plaats zal zijn waar het toekomstig asiel- en migratiebeleid zal worden uitgetekend.

01.03 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): Je constate que le premier ministre ne participe pas à la surenchère actuelle de déclarations musclées mais qu'il souhaite plutôt s'en tenir aux engagements pris précédemment et demande que l'on se penche sur les causes des flux migratoires. Il est indispensable d'organiser un vaste débat sur une immigration contrôlée et légale. J'espère qu'à Séville, métropole multiculturelle, il sera possible de définir une politique d'asile européenne équilibrée.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van de heer Guy D'haeseleer aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de maatregelen van de regering om de dumping van asielzoekers in de steden te verhinderen" (nr. 9703)

02 Question de M. Guy D'haeseleer au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "les mesures mises en oeuvre par le gouvernement afin d'éviter le renvoi massif de demandeurs d'asile dans les villes" (n° 9703)

02.01 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, enige tijd geleden heeft de regering aangekondigd dat ze...

02.02 Yves Leterme (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, wij zijn aan het experimenteren.

02.03 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil de minister niet langer ophouden en weghouden van zijn match Mexico-Italië.

Mijnheer de minister, enige tijd geleden heeft de regering aangekondigd dat zij het probleem van de OCMW's die hun asielzoekers systematisch naar de grote steden doorsturen kordaat wil aanpakken, mede door het financieel bestraffen van de OCMW's voor deze praktijken. Dat zou gebeuren via de amendementen die deze week in de commissie voor de Volksgezondheid zijn ingediend, in het kader van de besprekingen van de programmawet.

In de commissievergadering van dinsdag bleek al gauw dat van de oorspronkelijke plannen van de regering niet zo veel meer overblijft na de fundamentele kritiek en bezwaren van de Raad van State. Het onderdeel waarbij de OCMW's, en voor een deel ook de asielzoekers, financieel zouden worden bestraft, is geheel uit de bundel amendementen gelicht. Men beperkt zich bij de bespreking van de amendementen nog tot de problematiek van de huisjesmelkers en de dringende medische verzorging.

Het spreekt voor zich dat deze laatste amendementen er niet toe zullen bijdragen dat voor het dumpen van asielzoekers daadwerkelijk een oplossing wordt geboden. Integendeel, de krantenkoppen van vandaag zijn duidelijk: de praktijken waarbij OCMW's hun asielzoekers dumpen, kunnen onverkort blijven plaatsvinden.

Ik heb vandaag ook gelezen dat de minister van plan is binnen de drie weken met een nieuwe oplossing voor de dag te komen. Ten eerste, klopt die termijn? Ten tweede, zal men kiezen voor een nieuwe aanpak, of zal de minister zich blijven vastklampen aan zijn idee om een oplossing te bereiken via de financiële bestraffing van de OCMW's?

02.04 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats wil ik reageren op de manier waarop dat nieuws vandaag is gebracht, onder de slogan "dumpen mag". Daartegen wil ik mij ten stelligste verzetten.

De regering had twee objectieven: de strijd opvoeren tegen het misbruik van asielzoekers door huisjesmelkers – dat blijft in de amendementen opgenomen – en de wijziging van de financiële regels. Daarbij had de Raad van State heel fundamentele kritiek, stellende dat dit niet staande gehouden kon worden, omdat dat strijdig is met het gelijkheidsbeginsel. De kritiek van de Raad van State was terecht en niet goed weerlegbaar. De regering besliste daarom die amendementen niet tegen beter weten in aan te houden.

Het is inderdaad mijn bedoeling om dezelfde doelstelling zo mogelijk nog strenger en duidelijker te bereiken door een andere technische oplossing. Die oplossing moeten wij binnen twee weken kunnen bereiken.

Ik maak mij sterk dat het resultaat het volgende zal zijn. De gemeenten die zich aan hun verplichtingen onttrekken, zullen dat in de toekomst niet meer doen omdat zij financieel gesanctioneerd worden.

02.03 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): Le gouvernement a récemment annoncé sa ferme intention de régler le problème des CPAS qui renvoient systématiquement les demandeurs d'asile vers les villes, et ce, notamment par le biais d'amendements à la loi-programme. Les critiques formulées par le Conseil d'Etat ont quasiment réduit à néant cette approche musclée et on se limite au problème des propriétaires de mauvaise foi et à la nécessité de soins médicaux urgents.

Le gouvernement voudrait à présent régler le problème dans un délai de deux semaines en sanctionnant financièrement les CPAS fautifs. Ces informations relatives au délai et à la méthode proposée sont-elles exactes? Comment évitera-t-on un nouvel avis négatif du Conseil d'Etat?

02.04 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Les titres des journaux d'aujourd'hui, du style *Dumpen mag* m'ont choqué. Le gouvernement s'était fixé deux objectifs: mener la lutte contre les propriétaires de mauvais aloi et sanctionner financièrement les CPAS qui se rendent coupables de fraude. Suite aux critiques formulées par le Conseil d'Etat, qui mettait en garde contre une violation du principe d'égalité, ce dernier volet a disparu des amendements.

C'est pourquoi le gouvernement cherche une autre solution technique. Le problème peut être résolu dans un délai de quinze jours en sanctionnant financièrement les communes qui se soustrairaient à leurs

se soustrairaient à leurs obligations.

02.05 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik stel alleen vast dat de minister blijft vasthouden aan de idee om zijn oplossing te bereiken via de bestraffing van OCMW's. Wij kijken in ieder geval naar zijn voorstel uit.

02.05 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): Nous sommes curieux de connaître cette solution technique.

Ondertussen stelt de Vlaams Bolk-fractie vast dat het hele systeem van spreidingsplan helemaal niet werkt. Ondertussen worden asielzoekers misbruikt. Als ik mij niet vergis, verdwijnt 84% van de uitgeprocedeerde asielzoekers in de illegaliteit. Die cijfers zijn afkomstig van het OCIV. Ik dring bij de minister daarom op een oplossing aan. De minister moet eindelijk eens werk maken van een systeem waarbij asielzoekers gedurende de hele periode van de aanvraag opgevangen worden in federale centra, gedurende de hele procedure en zolang er geen duidelijkheid is over het feit of ze al dan niet een erkenning krijgen. Ik vrees dat alle andere maatregelen gecatalogeerd kunnen worden als gepruts in de marge.

Il est clair que le plan de répartition ne répond pas aux attentes: 84 pour cent des demandeurs d'asile se retrouvent dans l'illégalité. Aussi plaidons-nous pour l'accueil des réfugiés dans des centres fédéraux fermés pour la durée de la procédure.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de aanstelling van de gedelegeerd bestuurder van de NMBS" (nr. 9704)

- de heer Yves Leterme aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de aanduiding van de nieuwe gedelegeerd bestuurder van de NMBS" (nr. 9705)

03 **Questions jointes de**

- Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la désignation de l'administrateur délégué de la SNCB" (n° 9704)

- M. Yves Leterme à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la désignation du nouvel administrateur délégué de la SNCB" (n° 9705)

03.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, het is ongeveer twee maanden geleden dat wij niet alleen de aanstelling, maar tegelijkertijd ook het ontslag van de heer Heinzmann als gedelegeerd bestuurder van de NMBS mochten meemaken. Ik zal niet uitweiden over de brief in de handtas die tot het ontslag heeft geleid.

03.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Deux mois après les péripéties de l'affaire Heinzmann, la nouvelle procédure visant à pourvoir le poste d'administrateur délégué de la SNCB n'est toujours pas terminée. Selon le premier ministre, la liste des 129 sélectionnés compte plusieurs candidats brillants, provenant du secteur privé et de la haute administration. Le choix sera assurément difficile. Un candidat pourra-t-il enfin être désigné sur la base de critères valables?

Intussen is er een nieuwe vacature opgestart en hebben de kandidaten geen drie dagen, maar wel tien dagen de kans gehad om hun kandidatuur in te dienen. Enkele dagen later heeft de eerste minister in Villa Politica gezegd dat er heel veel goede kandidaten waren en dat het alleen nog een probleem was om er de beste uit te kiezen. Intussen zijn wij alweer een maand verder. Ik stel vast dat de regering blijkbaar niet kan kiezen. Er zijn, naar ik meen, 129 kandidaten waarvan twee kandidaten uiteindelijk zijn: een topman uit de privé-sector - die vorige keer reeds voorgesteld werd - en een topambtenaar. Er bestaat twijfel of de beste kandidaat - die door de eerste minister werd genoemd -, inderdaad de juiste kandidaat op de juiste plaats is. Dezelfde problematiek rijst ook bij ABX. Het zou mij te ver leiden om daarop nu in te gaan, maar daar is er ook geen raad van bestuur en geen gedelegeerd bestuurder. Er is geen top bij de NMBS. Wat het nog erger maakt, zijn de bijkomende voorwaarden die door de PS en de SP.A worden gevraagd.

Le même problème se pose pour ABX, où le poste de direction est également vacant. Nous avons même appris que les partis socialistes posent des conditions supplémentaires et demandent que l'on injecte de l'argent frais

Wij vernemen dat men vraagt, in relatie tot de aanstelling van de gedelegeerd bestuurder, dat het werknemersaandeel in het woon-werkverkeer gehalveerd zou worden en dat er in ABX, een bedrijf dat pakjes vervoert over de weg, vers geld zou worden gepompt. Dat laatste is een vraag van de socialisten. Begrijpe wie begrijpen kan. De minister van Begroting reageert daarop door te zeggen dat mevrouw Durant zich eigenlijk niet met de reizigers bezighoudt, maar spelletjes speelt rond politieke benoemingen. Mevrouw de minister, wat is dat voor een circus? Ik had heel graag van u vernomen binnen welke termijn u de beslissing zult nemen en welke beslissing u zult nemen met het oog op een goede dienstverlening voor de treinreizigers?

03.02 Yves Leterme (CD&V): Mevrouw de vice-eerste minister, van de procedure tot aanduiding van een gedelegeerd bestuurder bij de NMBS, in opvolging van de heer Schouppe, hebt u een ware knoeiboel gemaakt. De aanstelling van heer Heinzmann, die werd benoemd maar ondertussen functioneel "aflijvig" is, betekende niet het einde van deze situatie. Ik had de bijzondere eer en het genoegen om u vorige week woensdag, na enig aandringen, van uw voorbereid antwoord af te kunnen brengen. Ik heb van u de bevestiging gekregen dat u zich correct aan de procedure wenst te houden voor het aanduiden van een nieuwe gedelegeerd bestuurder voor de NMBS. Met andere woorden, voor de reeks van 119 – ik zal het woordgebruik van de eerste minister parafraseren – briljante kandidaten, niet in de laatste plaats uit de privé-sector, bent u vast van plan om de procedure te volgen – u kunt trouwens niet anders – en dus een keuze te maken uit deze lijst.

Ik verneem via derden en uit de kranten dat er ondertussen een zogenaamde shortlist is met een vijftal namen maar zonder de naam van de heer Schouppe.

U bevestigt, veronderstel ik, wat u vorige week hebt gezegd. Wat is de timing? Ik lees dat er morgen een kernkabinet plaatsvindt en dat er ook Ministerraad is. Neemt de regering zich voor om vóór de algemene vergadering van 21 juni een opvolger te benoemen?

Een tweede element is natuurlijk de koppeling aan allerlei andere factoren. Is er een koppeling aan het voorstel van de SP.A? De heer Schalck heeft immers met een zekere fierheid vanop het spreekgestoelte gezegd dat er eerst een beleidsplan moest komen en er pas daarna een gedelegeerd bestuurder kon worden aangesteld. Die fierheid van de heer Schalck straalde begin deze week enigszins af op de vice-eerste minister toen hij in Dag Allemaal en op VTM aankondigde dat er eerst een maatregel moest worden genomen inzake het woon-werkverkeer en pas dan er een gedelegeerd bestuurder zou worden aangesteld. Ik heb ondertussen vernomen via uw woordvoerder, de heer Lechat, dat u er terzake een andere mening op nahoudt. Wat is het standpunt van de regering?

Mijnheer de voorzitter, worden op het moment nog andere elementen gekoppeld aan deze of gene kandidatuur, elementen die te maken hebben met het dossier en waarin een zekere evolutie waar te nemen is waardoor bepaalde kandidaten zouden kunnen worden begunstigd?

dans cette société de transport de colis par route. Nous en avons assez de ces petits jeux politiques. Quand la décision tombera-t-elle et sur quoi sera-t-elle basée?

03.02 Yves Leterme (CD&V): Le gâchis provoqué par la vice-première ministre lors de la nomination d'un nouvel administrateur délégué à la tête de la SNCB a un prolongement. La vice-première ministre s'était engagée à respecter les règles. Elle suivrait la procédure et ferait son choix parmi les 119 personnes qui s'étaient portées candidates dans le délai imparti. Selon certaines informations, il existerait une *short list* de 5 personnes pressenties pour le poste et le nom de M. Schouppe n'y figurerait pas.

Est-il exact que son successeur sera désigné lors de l'assemblée générale de la SNCB du 21 juin? D'autres dossiers sont-ils liés à la nomination de tel ou tel postulant? Doit-on disposer au préalable d'un plan de politique et de garanties pour les navetteurs, comme l'affirme le SP.A? Cette nomination est-elle liée à d'autres dossiers encore?

03.03 Minister **Isabelle Durant**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Leterme, mevrouw Brepoels, ik heb het reeds gezegd en herhaal het hier nog eens: de regering wil een beslissing nemen voor 21 juni 2002, datum van de volgende algemene vergadering. Wij hebben dus nog wat tijd. Het verslag van het consultancybureau is nog niet beschikbaar. Ik wacht daarop, met de short-list en aanbevelingen die een basis kunnen vormen voor de beslissing die wij volgende week zullen nemen.

Ik verheug mij over bijvoorbeeld de suggestie van de heer Vande Lanotte over de tarieven. Het is een interessant voorstel en tegelijkertijd wordt een inspanning voor de reizigers geleverd. Toch moeten wij ook rekening houden met de budgettaire haalbaarheid. Ook de manier waarop dergelijk voorstel gevolgen kan hebben op auto- en treingebruik telt mee. Onze doelstelling is immers het aantal reizigers tegen 2010 met 50% te verhogen. Deze elementen moeten dus worden beoordeeld op hun budgettaire haalbaarheid en op het gebied van mobiliteit. Daarover moet worden gepraat.

De regering gaat verder in het licht van de procedure die zij zichzelf heeft opgelegd. Wij moeten die dus respecteren. Het verslag van het consultancybureau is er nog niet. U hebt enige informatie opgevangen, maar ik heb het rapport nog niet en slechts op basis daarvan zal ik de regering een voorstel doen, waarna een discussie zal volgen en een beslissing zal worden genomen. Dat is iets voor volgende week en zeker voor 21 juni 2002, datum van de algemene vergadering van de NMBS. Tegen die datum moet de volgende gedelegeerd bestuurder bekend zijn.

03.04 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, dit antwoord stelt mij natuurlijk enorm teleur, omdat de vice-eerste minister er eens te meer in slaagt om niets te zeggen. "De procedure wordt gevolgd". Het zou erg zijn moest de procedure niet gevolgd worden.

Mevrouw de vice-eerste minister, ik heb u een aantal vragen gesteld. Wat de timing betreft, zegt u 21 juni. U vermeldt ook de Raad van Bestuur. Wat heeft de Raad van Bestuur te maken met de aanstelling? De aanstelling gebeurt door de Ministerraad. Ik zou u willen aanraden om de beslissing iets vroeger te nemen, opdat die man zich tenminste al een beetje kan voorbereiden op de toch zeer belangrijke dossiers die op dit ogenblik aan de orde zijn.

Intussen stel ik vast dat de regering er niet voor terugdeinst om zeer belangrijke keuzes te maken voor de toekomst van de NMBS en van het spoor. Wij hebben u daar gisteren in de Commissie kunnen over ondervragen: in het kader van de liberalisering en de omzetting van de Europese richtlijnen. Dat beslist de Ministerraad wel, zonder dat hij een gedelegeerd bestuurder heeft, zonder dat hij een bedrijfstop heeft, want dat weet de regering toch allemaal veel beter dan wie dan ook.

Het debat in dit Parlement mag hierover zelfs niet gevoerd worden. Dit is een kaakslag voor het Parlement. Dit is een schande. Intussen blijft deze regering zich maar bezighouden met spelletjes rond allerlei benoemingen waar uiteindelijk de treinreiziger de dupe van zal worden. Hij is het trouwens al op dit ogenblik.

03.03 **Isabelle Durant**, ministre: Le gouvernement veut prendre une décision avant l'Assemblée générale de la SNCB du 21 juin. Le rapport et la short list du bureau de consultance ne sont pas encore disponibles. Que des initiatives et des décisions soient prises simultanément en ce qui concerne les voyageurs ne pose aucun problème. Elles feront de toute manière l'objet d'une analyse sur leur incidence budgétaire et sur leur efficacité dans le cadre de la politique de mobilité. Tout cela n'influence d'aucune façon le calendrier pour la désignation d'un nouvel administrateur délégué.

03.04 **Frieda Brepoels** (VU&ID): La réponse du ministre est décevante. Evidemment que la procédure est suivie, il ne manquerait plus qu'elle ne le soit pas. Il serait préférable que l'administrateur soit nommé bien avant la réunion pour qu'il puisse se familiariser avec ses dossiers. Entre-temps, le gouvernement prend des décisions qui revêtent une grande importance pour la SNCB et ce, sans que celle-ci n'ait à sa tête un administrateur délégué et sans qu'un débat ait lieu au Parlement. Toutes ces manœuvres se font au détriment des voyageurs.

03.05 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, uit ervaring weet ik dat men soms wat moet aandringen en scherpe vragen moet stellen om van de vice-eerste minister de waarheid te weten te komen.

Vandaar, mevrouw de vice-eerste minister, dat ik nogmaals een poging onderneem om u datgene te horen bevestigen – en u hoeft niet alleen te verwijzen naar de procedure – wat ik u vorige week na enig aandringen kon ontfoetselen, met name dat u zich, wat de keuze van de nieuwe gedelegeerd bestuurder betreft, zult beperken tot de lijst van 119 kandidaten die hun kandidatuur tijdig indienden.

Ik herhaal – ditmaal op wat zachtere toon, teneinde niet te worden beschuldigd van machogedrag – dat het antwoord op mijn vraag ja of neen moet luiden – oui ou non – en dat er geen zeventien mogelijkheden bestaan.

Ik herhaal mijn vraag: bevestigt u wat u zei op 5 juni, tijdens de commissie voor de Infrastructuur, te weten dat u zich, met betrekking tot de keuze van de nieuwe gedelegeerd bestuurder, zult beperken tot de lijst van de 119 tijdig ingediende kandidaturen?

Voorts, mevrouw de minister, antwoordde u niet op mijn vraag of er ook nog andere elementen zullen worden gekoppeld aan de beslissing inzake de benoeming van een gedelegeerd bestuurder. U antwoordde wel wat het element van de SP.A betreft; u wees de SP.A eigenlijk terecht en u vroeg hen om rustig te blijven om de zaken te bekijken. Mijn vraag was evenwel of er nog andere elementen aan het dossier zijn gekoppeld, buiten de stelling van minister Vande Lanotte.

03.06 Minister Isabelle Durant: Mijnheer de voorzitter, ik meen dat het antwoord inzake de werkwijze en de termijnen, dat ik zowel in de commissie als tijdens deze plenaire vergadering verstrekke, duidelijk is.

Wat de andere elementen betreft, verzoek ik u ermee op te houden om een soep te maken van alle dossiers. Wij werken aan de benoeming van een nieuwe gedelegeerd bestuurder en aan een suggestie van de SP.A met betrekking tot de tarieven. Wij trachten onze doelstellingen te bereiken en niets anders.

03.07 Yves Leterme (CD&V): Mevrouw de minister, ik wil niet in termen van geslachtsverschillen spreken, maar inzake het maken van een soep van het dossier, hebt u grensverleggende voorbeelden gegeven.

Ik noteer vandaag dat u niet meer, zoals vorige week, met ja of neen antwoordt – wat de bevolking van u verwacht – op de vraag of u binnen de lijst van de 119 kandidaten zult blijven.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over

03.05 Yves Leterme (CD&V): Il suffit de répondre par oui ou par non à la question de savoir si le nouvel administrateur délégué sera choisi sur la liste des 119 candidats. Je ne suis pas non plus parvenu à savoir si d'autres éléments seront liés à la nomination.

03.06 Isabelle Durant, ministre: Ma réponse était claire. Je prie M. Leterme d'arrêter de compliquer ce qui ne l'est pas.

03.07 Yves Leterme (CD&V): Mais qui complique tout, la ministre ou l'opposition? Je constate que la ministre ne souhaite pas répondre clairement par « oui » ou par « non » et tient donc des propos moins clairs que lors de la réunion de commission de la semaine dernière.

"het biovoedselschandaal in Duitsland" (nr. 9706)

- mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de kwaliteit van de bioproducten" (nr. 9708)

04 Questions jointes de

- M. Koen Bultinck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le scandale dans l'alimentation bio en Allemagne" (n° 9706)

- Mme Dalila Douifi à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la qualité des produits bio" (n° 9708)

04.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, dinsdagavond hebben wij voor de eerste keer in de commissie voor de Volksgezondheid de gelegenheid gekregen u te ondervragen over het voedselschandaal in Duitsland. Ondertussen is er een aantal nieuwe elementen opgedoken. Wij zien zeer duidelijk dat het voedselschandaal zich tot de klassieke landbouw uitbreidt. Daarom kunnen wij, volgens mij, niet om twee belangrijke politieke vaststellingen heen.

Ten eerste, uw groene collega in Duitsland krijgt de crisis blijkbaar niet onder controle.

Ten tweede, mevrouw de minister, wij doen altijd een poging om de vlijtigste leerling in de Europese klas te zijn. Daarom moet het voor ons land toch bijzonder pijnlijk zijn dat uitgerekend vandaag de Europese Commissie uw terechte reactie weglacht als zijnde een overdreven emotionele reactie als gevolg van onze ervaring met de dioxinecrisis in 1999.

Wij moeten een aantal vaststellingen maken, mevrouw de minister. Er is een aantal problemen gerezen waarover wij vandaag meer duidelijkheid zouden willen krijgen.

Ik heb drie zeer concrete vragen, mevrouw de minister.

Welke concrete stappen hebt u ondertussen genomen met betrekking tot de vergadering van morgen, waar op Europees niveau een en ander opnieuw zal worden besproken?

Frankrijk is een van de landen die ernstig misnoegd zijn over de Duitse aanpak van dit voedselschandaal. Hebt u al contact opgenomen met Frankrijk om eventueel gezamenlijk een initiatief te nemen en wat harder op de tafel van de Europese Commissie te slaan?

Is er al enige duidelijkheid of naast nitrofen ook DDT in het schandaal is betrokken?

04.02 Dalila Douifi (SP.A): Mevrouw de minister, uitgerekend tijdens deze week van de biologische landbouw hebben wij vanmorgen via de radio, uit verschillende bronnen, vernomen – waarbij de heer Bart Maes van Blik genuanceerder was dan de heer Remi De Schrijver van de Katholieke Universiteit Leuven – dat men, volgens de stelling van de heer De Schrijver althans, niet echt kan garanderen dat biologische voeding beter is, gezonder is dan gewone voeding, de zogenaamde conventionele voeding.

Het valt te betreuren dat dergelijke stellingen onderstreept moeten

04.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Le scandale alimentaire qui a touché l'Allemagne risque à présent de s'étendre également à l'agriculture classique. Le ministre écologiste allemand ne maîtrise pas la situation. Dans l'intervalle, la Commission européenne ne prend pas au sérieux la réaction musclée et les mesures sévères de notre pays.

Quelles initiatives concrètes la ministre a-t-elle prises pour se préparer à la réunion européenne qui se tiendra demain? La ministre a-t-elle pris contact avec son homologue français, la France étant particulièrement mécontente, afin d'adopter éventuellement une position commune? A-t-on également trouvé du DDT dans des produits alimentaires allemands?

04.02 Dalila Douifi (SP.A): M. De Schrijver, un rédacteur de la revue *Science*, avance que rien ne permet, à ce jour, d'affirmer que les aliments biologiques sont meilleurs et plus sains que les aliments traditionnels. Il ajoute que les effets de l'agriculture biologique sur l'environnement sont loin d'être négligeables. En

worden. Men argumenteert dat we terzake eigenlijk over te weinig onderzoekresultaten beschikken. In het buitenland zijn recent nog beschrijvingen gepubliceerd in onder meer het wetenschappelijke blad Science over onderzoek in Zwitserland, waar men niet alleen onderzoek verricht naar de kwaliteit en het gezondheidsgehalte van de biologische voeding maar ook naar de milieueffecten die de biologische landbouw met zich brengt, wat volgens mij een heel belangrijk luik is.

Wanneer berichten als die van vanmorgen de wereld worden ingestuurd, zeker tijdens een gevoelige week zoals nu en iedereen met gespitste oren luistert en leest wat er over dat thema gepubliceerd en gezegd wordt, blijft er toch een negatieve teneur achter. Er is immers een groeiende tendens van consumenten die biologische producten kopen. De biolandbouw staat in het Vlaamse regeerakkoord als prioriteit vermeld. Voor 2010 zou 10% van de landbouwgronden voor biologische teelten gebruikt moeten worden. Het debat daarover moet dus stilaan op gang komen.

Eenzijds blijft er door de berichtgeving vandaag een negatieve sfeer achter, wat niet goed is omdat de consumenten die bioproducten kopen zo het gevoel krijgen dat zij geen waar krijgen voor hun geld. Immers, die producten kosten volgens Test Aankoop tot 25% meer. Anderzijds is het ook goed nieuws dat dergelijke berichten verspreid worden want er werd onmiddellijk aan toegevoegd dat de gewone, conventionele voeding goed is. Dat wil zeggen dat iedereen in ons land gezonde voeding eet.

Mevrouw de minister, het debat ten gronde hierover moet stilaan op gang gebracht worden. Bent u van plan terzake initiatieven te nemen om gefundeerd wetenschappelijk onderzoek te laten verrichten, niet enkel wat de kwaliteit van de biologische voeding betreft, maar vooral ook om de link te leggen met de milieueffecten die de biologische landbouw met zich brengt? Dan kunnen wij tenminste over een pakket argumenten beschikken om de biologische voeding in de toekomst te verdedigen.

04.03 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, eigenlijk zijn er zijn twee totaal verschillende vragen gesteld over dit onderwerp. Ik hoop dat ik van u voldoende tijd krijg om ze te beantwoorden.

Wat de vragen van de heer Bultinck betreft, zodra wij gisteren vernomen hebben dat er een uitbreiding was van de nitrofen-besmetting, hebben mijn diensten onmiddellijk de koppen bij elkaar gestoken zodat wij vanochtend zeer vroeg contact konden opnemen met de Europese Commissie. Wij hebben gevraagd dat punt op de agenda te plaatsen van het Permanent Comité voor levensmiddelen dat uitgerekend morgen bijeenkomt. Het is van belang dat dit punt daar wordt opgevolgd. Welke beslissing er uit de bus zal komen, kan ik natuurlijk niet voorspellen. Wat mij betreft, is het allerbelangrijkste dat wij daar sluitende antwoorden op onze vragen krijgen. Dinsdag – dat heb ik duidelijk gezegd – hadden wij nog geen volledige zekerheid over alle antwoorden die gegeven waren omdat voor een aantal tonnen niet kon aangegeven worden waar zij zaten.

Nu zijn die vaten opgedoken en het blijkt dat het over meer gaat dan wat dinsdag ter overweging werd gegeven. Toen sprak men van 53 ton; nu is het al 74 ton. Ik meen bijgevolg in alle rust te mogen stellen

ces temps incertains, de tels propos déstabilisent le consommateur.

La ministre a-t-elle l'intention de faire procéder à des études scientifiques approfondies au sujet de l'agriculture biologique, en ce qui concerne la qualité des produits, mais aussi en matière d'incidence sur l'environnement?

04.03 **Magda Aelvoet**, ministre: Hier soir, la nouvelle de l'extension de la contamination au nitrofène a commencé à se répandre. Ce matin, nous avons pris contact avec la Commission européenne afin que la question soit inscrite à l'ordre du jour du comité permanent de demain. J'espère que nos questions y trouveront des réponses cohérentes. Mardi dernier, certaines incertitudes subsistaient en effet.

Il m'est impossible d'anticiper l'attitude des autres Etats. Il faut espérer toutefois que la France se rangera de notre côté, dans la mesure où elle doit se justifier auprès de sa propre population,

dat we gelijk hadden toen we onze bekommernis over een en ander hebben uitgedrukt en gevraagd dat de zaak van nabij zou worden gevolgd.

Ten derde kan ik niet voorspellen hoe de andere landen zullen optreden. Ik heb in de kamercommissie wel al meegedeeld dat we dinsdag ook in kennis werden gesteld van de uitvoer van 6,5 ton naar Frankrijk. Blijkbaar wordt daar nu wel op gereageerd in Frankrijk. Ik heb zelf vanochtend geen contact gehad met de Franse minister, maar als men verantwoording moet afleggen ten aanzien van de eigen bevolking, dan is dat altijd een belangrijk element.

Ten slotte, ik ga ervan uit dat, mocht morgen worden vastgesteld dat de zaak niet onder controle is, er wel degelijk Europese maatregelen moeten worden genomen.

De **voorzitter**: U antwoordt apart op de volgende vraag?

04.04 Minister **Magda Aelvoet**: Ja, mijnheer de voorzitter. Het gaat om iets helemaal anders. Ik heb daarover trouwens twee dagen geleden een uitvoerige vraag van mevrouw De Meyer gehad in de commissie.

04.05 **Koen Bultinck** (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw duidelijk antwoord. Het gebeurt niet iedere dag dat u vanuit de oppositie steun krijgt om bij de Europese Commissie hard op tafel de slaan.

Mijns inziens zou het nuttig zijn om voorafgaandelijk nog met Frankrijk contact te nemen, zodanig dat de Europese Commissie ook eens duidelijk beseft dat het hanteren van twee maten en twee gewichten in een belangrijk dossier van voedselveiligheid niet kan.

04.06 Minister **Magda Aelvoet**: Wat de problemen aangaat in de biosector, waarover u het net had, luidt mijn antwoord als volgt.

Ten eerste, er is de realiteit van de bevoegdheidsverdeling. De controle van alles wat met biologische landbouw te maken heeft en alles wat met biogarantielabels samenhangt, is een gewestbevoegdheid sedert 1 januari van dit jaar.

Ten tweede, ik wens in alle duidelijkheid te zeggen dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen de betekenis van een label enerzijds en anderzijds welke soort uitspraken kunnen worden gedaan over het gezond karakter van een bepaald voedsel.

Een label realiseert een doelstelling op economisch, ecologisch, en sociaal vlak en zegt dat een bepaald product op een bepaalde manier tot stand is gebracht. In die context zijn er, wat de bioproductie aangaat, twee belangrijke organismen die zich met controle binnen de sector bezighouden, BLIK aan Nederlandstalige zijde en Ecocert aan Franstalige zijde.

Een andere zaak is of de productiewijze als dusdanig een garantie is dat er geen enkel probleem kan rijzen in verband met voedselveiligheid. Desbetreffend is de vaststelling – die we al

qui a appris que 6,5 tonnes de viande contaminée se sont retrouvées sur le territoire français. S'il apparaît demain que l'Allemagne ne maîtrise pas la situation, des mesures européennes deviendront inéluctables.

04.05 **Koen Bultinck** (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok vous accorde son soutien et vous encourage à frapper du poing sur la table au niveau européen. Avec l'aide de la France, vous aurez d'autant plus de chances de vous faire entendre. La Commission européenne ne peut avoir deux poids deux mesures.

04.06 **Magda Aelvoet**, ministre: Il appartient aux Régions de contrôler l'agriculture biologique et les labels de garantie. Un label renseigne le mode de production d'un produit. Blik et Ecovert exercent respectivement un contrôle à ce sujet dans les parties néerlandophone et francophone du pays. Ceci ne constitue cependant pas une garantie pour la santé. Des problèmes de sécurité alimentaire se posent également dans ce secteur. C'est pour cette raison que l'AFSCA contrôle tous les produits de manière identique, quel que soit leur mode de production. Sur papier, les cahiers des charges utilisés dans l'agriculture biologique ont fière allure et c'est pour cela que nous voulons offrir les meilleures

meermaals hebben moeten doen – dat er wel degelijk ook voedselveiligheidsproblemen in de biosector opduiken. Ik verwijs naar het probleem inzake de babyvoeding dat door ons Agentschap aan het licht werd gebracht en naar de crisis in Duitsland.

Ik herinner eraan dat onze controle-instrumenten van het Voedselagentschap alles op dezelfde manier controleren, ongeacht op welke wijze de producten tot stand zijn gekomen. Ik bedoel daarmee niet dat er geen enkele reden zou zijn om biologisch geteeld voedsel positief te beoordelen. Immers, op grond van de bestekken blijkt de biosector geen pesticiden te gebruiken en veel minder een beroep te doen op dierengeneesmiddelen en dergelijke meer. Dat zijn aanwijzingen om de biosector een positieve kwalificatie te geven.

Anderzijds, precies wegens de bevoegdheidsverdeling heb ik gisteren al een overleg gehad met BLIK en Ecocert en de medewerkers van mevrouw Dua om de situatie te onderzoeken en na te gaan hoe zij de zaken evalueren en hoe we ook aan die productiewijze de best mogelijke kansen kunnen gunnen.

04.07 Dalila Douifi (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, u hebt niet gezegd dat er bijkomend onderzoek zal worden gevoerd, ongeacht de bevoegdheden. De teneur is gezet dat bioproducten in feite veel minder meerwaarde hebben dan in de realiteit wordt aangetoond.

Hamvraag is of we ons niet beter moeten wapenen, onder meer ook met studies inzake de milieueffecten, als we promotor willen zijn van de biologische landbouw.

04.08 Minister Magda Aelvoet: Mijnheer de voorzitter, wegens de gedeelde bevoegdheid zullen we moeten onderzoeken wie bepaalde studieopdrachten kan laten uitvoeren. Ik ben daarin geïnteresseerd. Er zijn duidelijk aanwijzingen in de positieve richting. We kunnen echter niet de ogen sluiten voor problemen zoals de milieuvervuiling, die negatieve effecten kan hebben op kippen die vrij rondlopen en wormen met te veel dioxines opeten. Men kan niet zo maar een algemene uitspraak doen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Question de M. Luc Paque à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'Agence Fédérale pour la Sécurité Alimentaire" (n° 9707)

05 Vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het Federaal Agentschap van de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 9707)

05.01 Luc Paque (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, je vais reprendre ici quelques lignes d'un article de presse: "Imaginez que la contamination au Nitrofen en Allemagne se soit déroulée en Belgique! Aurait-on revécu la même crise qu'il y a trois ans avec la dioxine et un blocage de toutes nos exportations?" C'est en ces termes que s'exprimait hier le président de la Fédération de l'industrie alimentaire lors d'une conférence de presse au cours de laquelle il stigmatisait la mise en œuvre trop lente de l'Agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire.

chances possibles au mode de production biologique. J'ai organisé une concertation à ce sujet avec la ministre flamande Mme Dua et avec les instances chargées de l'attribution des labels.

04.07 Dalila Douifi (SP.A): Mijn vraag over de wetenschappelijke onderbouwing blijft onbeantwoord. Veel consumentenvertrouwen is weggeëbt. We moeten ons beter wapenen als we promotor van bioproducten willen blijven.

04.08 Magda Aelvoet, ministre: Je suis disposée à intensifier la collaboration avec les Régions afin de préciser qui examinera quoi, mais il est impossible de fournir de garanties absolues: comment savoir qu'une poule bio n'a pas mangé de vers contaminés par la dioxine?

05.01 Luc Paque (cdH): "Stel je voor dat de Nitrofenbesmetting niet in Duitsland maar in België was vastgesteld ... Hadden we dan dezelfde crisis als drie jaar geleden met de dioxinebesmetting moeten doormaken, en had men onze uitvoer dan weer helemaal geblokkeerd?" Dat vroeg de

Au cours de ce bref contact, les représentants de la Fédération de l'industrie alimentaire s'inquiétaient notamment:

- de la mise en place d'un système uniforme de traçabilité;
- de la définition d'un véritable scénario de crise; et
- de l'instauration du système d'autocontrôle en proposant une formule telle que le système bonus/malus qui vise à favoriser les entreprises qui ont fait des efforts en matière de contrôle de la sécurité de la chaîne alimentaire.

Enfin, ils demandaient également que l'Agence soit dotée des moyens humains et financiers suffisants pour pouvoir travailler correctement et efficacement.

Madame la ministre, mes questions à ce sujet sont les suivantes:

1. Quelle est votre réaction par rapport à l'expression de la Fédération de l'industrie alimentaire qui – je crois – est également représentée au sein du Comité consultatif de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire?
2. Quelle est votre réaction par rapport aux propositions qui ont été formulées?
3. En ce qui concerne les moyens financiers alloués à l'Agence, vous nous annonciez début mars que le gouvernement avait décidé d'octroyer une dotation substantielle supplémentaire à l'Agence de l'ordre de 800.000 euros. S'agit-il effectivement de ce montant? Le trouvez-vous suffisant? Cet argent a-t-il déjà été mis à la disposition de l'Agence?

05.02 Magda Aelvoet, ministre: Monsieur le président, monsieur Paque, lorsque j'ai pris connaissance par la presse des remarques et des questions posées, ma première réaction a été une réaction d'étonnement. En effet, lors d'une réunion du conseil d'administration de ladite organisation à laquelle j'avais été invitée, j'ai eu l'occasion de répondre, de façon concrète, aux questions que vous venez de répéter. De là mon étonnement de constater qu'alors que des réponses concrètes sont données, les mêmes questions sont posées le lendemain comme s'il n'y avait jamais été répondu!

Ma deuxième réaction a également été une réaction d'étonnement par rapport aux questions liées au financement. Pour être très franche avec vous, les représentants de la Fédération de l'industrie alimentaire savent parfaitement quels montants ont été acquis début mars. Effectivement, il s'agit d'environ 800.000 euros pour l'année en cours; l'octroi de ce montant a déjà permis l'engagement de personnel supplémentaire. Ces représentants ont obtenu toutes les réponses à ces questions! Mais ce que je tiens à vous signaler, dans un esprit de réalisme, c'est que l'on se trouve dans la période pré-budgétaire; aussi, l'intérêt du secteur est, bien entendu, d'obtenir le maximum de financement au niveau du budget pour avoir des rétributions, des contributions ou des participations financières aussi réduites que possibles. C'est certainement un élément qui est en jeu!

Enfin, pour ce qui concerne les systèmes d'autocontrôle, nous avons donné une réponse détaillée. Nous avons fait part de l'état d'avancement du groupe de travail qui a été constitué exactement à ce sujet en précisant les éléments qui sont clairs et ceux qui doivent encore être développés davantage. Nous avons dit clairement que pour la fin du mois de juin, nous disposerions des rapports détaillés

voorzitter van de Federatie van de voedingsindustrie zich af op een persconferentie gisteren. Daarmee kloeg hij de al zo lang aanslepende start van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen aan. FEVIA doet voorstellen in verband met de traceerbaarheid, de zelfcontrolesystemen en de crisisscenario's. Zij vraagt tevens voldoende middelen voor het FAVV.

Wat vindt u van die mededeling van FEVIA, van de voorstellen van de Federatie en van de vraag naar voldoende middelen?

Begin maart werd aangekondigd dat het FAVV 800.000 euro extra zou krijgen. Is dat voldoende? Werd dat geld al beschikbaar gesteld?

05.02 Minister Magda Aelvoet: Ik heb die opmerkingen uit de pers vernomen, en ik was verwonderd. De federatie had mij immers eerder al gevraagd een vergadering bij te wonen van haar raad van bestuur om een antwoord te geven op de vragen die u zonet ook stelde. Men heeft duidelijk niet naar mij geluisterd.

Ook de vragen omtrent de financiering verwonderen mij. De betrokkenen weten immers best dat de op 8 maart toegezegde 800.000 euro vastgelegd werden voor het lopende jaar en dat het FAVV personeel in dienst heeft genomen. We bevinden ons in de aanloop naar de begrotingsopmaak: natuurlijk tracht de sector zo veel mogelijk middelen voor het Agentschap los te krijgen om zelf zo weinig mogelijk te hoeven bijdragen.

In verband met de zelfcontrole hebben wij uiteengezet hoe ver de onderscheiden werkgroepen inmiddels gevorderd zijn, en erop

des neuf groupes de travail qui ont été mis en place et dont les résultats seront soumis au Conseil consultatif auquel ils participent pleinement.

gewezen dat wij tegen het einde van de maand over de gedetailleerde verslagen zullen beschikken, die aan de adviesraad zullen worden voorgelegd.

05.03 Luc Paque (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. Je suis cependant surpris par votre étonnement. En effet, dès le moment où des réponses concrètes ont été apportées aux questions posées lors de cette réunion, il me semble logique d'entendre des réactions sur d'autres questions qui n'auraient pas reçu de réponse satisfaisante.

05.03 Luc Paque (cdH): Uw verwondering verbaast mij...

Blijkbaar waren er vragen die onvoldoende werden beantwoord.

Tout cela continue à faire désordre au sein de cette agence. En janvier 2000, le premier ministre, tout comme vous, annonçait sa mise en place comme étant l'exemple à montrer à l'Europe tout entière en ce qui concerne la gestion de la sécurité de la chaîne alimentaire. Néanmoins, je crains qu'à ce jour, ce ne soit qu'un vœu pieux ou peut-être un effet d'annonce. Je vous laisse seule juge à cet égard.

U kondigde de oprichting van het FAVV aan als een voorbeeld voor Europa. Voorlopig bevinden we ons nog altijd in het stadium van de vrome wensen. Dit brengt het vertrouwen van het publiek en de hele sector aan het wankelen. De antwoorden worden steeds in de toekomstige tijd geformuleerd. Ik hoop dat we nu eindelijk eens antwoorden in de tegenwoordige tijd krijgen!

Ces tergiversations contribuent à entretenir une crise de confiance, tant au niveau des consommateurs que de l'ensemble du secteur de l'industrie alimentaire. La fédération a fait et continue à faire des efforts considérables en la matière. Par contre, on ne peut que constater que l'agence avance beaucoup trop lentement. Régulièrement, lorsque je vous pose des questions, j'obtiens des réponses souvent conjuguées au futur. J'espère obtenir un jour des réponses conjuguées au présent, voire au passé composé.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Els Haegeman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de internationale ontvoering van kinderen" (nr. 9709)

06 Question de Mme Els Haegeman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les enlèvements internationaux d'enfants" (n° 9709)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.)

(La réponse sera fournie par la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.)

De **voorzitter**: Mevrouw Haegeman, aanvaardt u dat mevrouw Aelvoet de heer Michel, die nog onderweg is van Teheran, vervangt?

06.01 Els Haegeman (SP.A): Jawel, mijnheer de voorzitter. Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, deze week was er op de VRT een reportage over de internationale ontvoering van kinderen binnen een echtscheiding. Het is een problematiek die een aantal personen voortdurend bezighoudt, zeker de slachtoffers ervan. In die reportage werd een aantal schrijnende beelden getoond van de ontvoering van kinderen en van kinderen die bij een van de ouders verbleven en geen contact met de andere ouder meer konden hebben.

06.01 Els Haegeman (SP.A): Le nombre de mariages mixtes ayant augmenté, de plus en plus de personnes sont confrontées, dans le cadre d'un divorce, au problème de l'enlèvement d'enfants à l'échelle internationale. Il existe certes des conventions en la matière mais je souhaiterais savoir si une concertation est

Onze maatschappij wordt steeds internationaler. Er zijn internationale

huwelijken, meer echtscheidingen en dus ook meer uit de echt gescheiden partners die met een van de kinderen of met alle kinderen naar hun land van herkomst vertrekken. De andere ouder blijft dan achter en kan eigenlijk geen enkel recht meer hebben. Er bestaat een aantal multilaterale en bilaterale verdragen, zoals de Conventie van Den Haag, die wij hebben onderschreven.

Ik kom tot mijn vraag. In welke mate wordt er op diplomatiek vlak tussenbeide gekomen om deze schrijnende gevallen op te lossen, zowel binnen als buiten de EU?

06.02 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, sta mij toe dat ik voor het antwoord mij op een aantal documenten steun.

De **voorzitter**: Ja, ik begrijp uw verzoek.

06.03 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Haegeman, de heer Michel zegt mij dat, afhankelijk van het probleem, verschillende ministeries verantwoordelijk zijn. Met betrekking tot de dossiers over de erkenning van beslissingen inzake gezag over kinderen en het herstel van gezag over kinderen, is het Europees Verdrag van Luxemburg van toepassing. Wij hebben dat ondertekend en het is in werking sinds 1986. De centrale autoriteit voor dat verdrag en alle problemen die ermee samenhangen, is het ministerie van Justitie en dus niet het ministerie van Buitenlandse Zaken.

Wanneer het echter gaat over de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoeringen, geldt het Verdrag van Den Haag. Momenteel zijn reeds 71 staten tot dat verdrag toegetreden, dat in België op 1 mei 1999 in werking is getreden. De centrale autoriteit daarvoor is ook weer het ministerie van Justitie. Het ministerie van Buitenlandse Zaken komt in deze dossiers principieel niet tussenbeide.

Ten slotte, België heeft ook twee bilaterale protocolakkoorden, met name met Marokko en Tunesië. Daar bestaat een soort instelling, een gemengde raadgevende commissie die over burgerlijke zaken tot een akkoord tracht te komen. Die gemengde commissie vergadert geregeld en is bevoegd kennis te nemen van een aantal gevallen van ouderontvoering. Het Belgische en het Marokkaanse en het Belgische en het Tunesische ministerie van Justitie staan in principe in voor het dagelijks beheer.

Indien het echter gaat over een ontvoering naar een land waarmee geen verdrag werd afgesloten, treedt het ministerie van Buitenlandse Zaken in actie. Er bestaan dan verschillende vormen van bijstand die zeer ruim kunnen zijn: het verzamelen van informatie, de aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de ambassade op rechtszittingen, het ondernemen van stappen bij de plaatselijke autoriteiten, bemiddelingspogingen met de ouder, het bezoeken van het kind en het organiseren van de repatriëring.

06.04 **Els Haegeman** (SP.A): Mevrouw de minister, ik begrijp dat u antwoordt namens minister Michel. Ik neem nota van het antwoord. Het klopt dat de minister van Justitie in een groot aantal van die dossiers tussenbeide komt. Ik vroeg echter in hoeverre er op

menée et si des initiatives sont prises sur le plan diplomatique concernant ce grave problème, au sein de l'UE et en dehors de celle-ci.

06.03 **Magda Aelvoet**, ministre: Les dossiers concernant les décisions relatives à l'autorité exercée sur les enfants sont soumis à la Convention européenne de Luxembourg et relèvent de la compétence du ministre de la Justice. Les aspects civils des affaires internationales d'enlèvement sont réglés par la Convention de La Haye et, là encore, le ministère de la Justice est l'autorité centrale. Il en va de même pour les deux protocoles d'accord bilatéraux signés avec le Maroc et la Tunisie sur les aspects civils.

Le ministère des Affaires étrangères n'intervient qu'en cas d'enlèvement vers un pays avec lequel la Belgique n'a pas signé de convention. En pareille hypothèse, le ministère collecte des informations, un membre de l'ambassade est présent dans la salle du tribunal, des tentatives de conciliation sont faites avec les parents et l'on cherche à rapatrier l'enfant.

06.04 **Els Haegeman** (SP.A): On ne peut donc parler de concertation diplomatique que dans une faible mesure.

diplomatiek vlak blijvend overleg is over een aantal dossiers. Ik verneem dat dit in een beperkte mate het geval is.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la grogne chez les médecins généralistes" (n° 9710)

07 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de wrevel bij huisartsen" (nr. 9710)

07.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, il ne s'agit pas vraiment d'une "grogne" mais plutôt d'un cri de désespoir de la part des dispensateurs de soins qui voient leur statut sans cesse dévalorisé. Au moment où des revalorisations sont décidées dans d'autres pays européens, au moment où des gouvernements progressistes, notamment en France, trouvent des solutions aux problèmes rencontrés par les médecins généralistes, une certaine démotivation s'installe chez les médecins belges. Vous ne l'ignorez pas, monsieur le ministre, puisqu'il en a déjà souvent été question en commission des Affaires sociales.

Bien entendu, vous avez prévu une série de revalorisations concernant diverses matières, comme l'honoraire de disponibilité, etc. Mais plus fondamentalement, les généralistes souhaitent une revalorisation de la prestation intellectuelle car elle reste chez nous à un niveau nettement inférieur par rapport à la plupart des autres pays européens.

J'ai appris que certains généralistes ont réclamé une rencontre avec vous. Selon la presse, vous avez parlé à cette occasion d'une renégociation de plusieurs éléments du projet de loi sur la responsabilisation individuelle des dispensateurs de soins. Cette responsabilisation engendre notamment plusieurs sanctions, amplifications de sanctions et des mesures administratives. Beaucoup de médecins s'inquiètent à propos de ce projet de loi.

Dès lors, monsieur le ministre, qu'entendez-vous par une renégociation de certains éléments de ce projet de loi? C'est la question que je me pose à la suite de cette rencontre avec les médecins.

07.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Monsieur le président, je suis en effet persuadé que notre pays doit investir davantage dans le secteur de la médecine générale. Cependant, il n'est pas le seul en Europe. Le malaise est réel. Il s'agit en grande partie de revendications d'ordre financier – elles sont compréhensibles – mais également de questions d'organisation et de restructuration. Mais plus fondamentalement encore, il s'agit d'un problème de société. La question est de savoir quel respect les autorités publiques et les patients accordent encore à la profession de médecin. La réflexion est donc assez vaste.

En ce qui concerne la revalorisation des honoraires, j'ai utilisé en priorité les marges budgétaires disponibles au sein de l'INAMI pour revaloriser l'acte intellectuel. Pour cette année, environ 1 milliard de

07.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): De zorgverleners zijn wanhopig over hun minderwaardig statuut. De opwaardering van hun collega's in andere Europese landen, zoals Frankrijk, verontrust en demotiveert hen.

U overweegt een stijging van hun honoraria, maar wat ze in de eerste plaats vragen is dat hun intellectuele arbeid, die in vergelijking met de meeste andere EU-landen onvoldoende wordt gewaardeerd, wordt gevaloriseerd.

Na een ontmoeting met een aantal huisartsen hebt u voorgesteld opnieuw over het wetsontwerp betreffende de individuele aansprakelijkheid van de zorgverleners, dat de sancties en administratieve maatregelen uitbreidt, te onderhandelen.

Waarover wil u precies opnieuw onderhandelen?

07.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Er moet in de geneeskunde worden geïnvesteerd. De ontevredenheid is reëel en is het gevolg van een behoefte aan financiële opwaardering, waarvoor men begrip kan hebben, van een organisatorisch en structureel probleem en van een gebrek aan respect voor het beroep.

Op het vlak van de financiële opwaardering wordt, in de mate

francs belges ont été investis dans la médecine générale. Un montant de 195 millions de francs belges est prévu pour subventionner l'informatisation. Deux fois 100 millions de francs belges sont prévus pour revaloriser et soutenir l'organisation de la garde et les médecins qui la pratiquent. Nous avons prévu d'instaurer la notion d'"honoraires de disponibilité". Une somme équivalente à 625 millions de francs belges est également prévue pour revaloriser l'acte intellectuel. Une partie de cette somme sera attribuée aux spécialistes, l'autre aux généralistes.

Si on additionne tous ces montants, il s'agit d'environ 1 milliard de francs belges qui seront investis dans la médecine générale. Ces mesures ont été décidées ces derniers mois; elles seront appliquées dans les semaines qui viennent.

En outre, on a prévu, depuis le 1^{er} mai 2002, la généralisation du dossier médical global. C'est un élément important au point de vue organisationnel. Il s'agit aussi d'une revalorisation des revenus des médecins généralistes.

Il est donc faux de prétendre que rien n'est fait. J'admets qu'il ne s'agit que de premiers pas et qu'il faut établir un plan pluriannuel de revalorisation de l'acte intellectuel et de la médecine générale.

En ce qui concerne la loi sur la responsabilisation individuelle en soins de santé, j'établis un inventaire des remarques et critiques qui ont été formulées par les associations, syndicats et autres personnes qui me contactent. Dès la semaine prochaine, j'organiserai des entrevues avec les syndicats et associations de médecins pour examiner les mesures à prendre.

Ainsi, il serait nécessaire de discuter, par exemple, des modalités du lien que l'on établit entre, d'une part, le conseil national de la promotion de la qualité, qui s'occupe de la qualité de la pratique médicale et, d'autre part, du service de contrôle et d'évaluation de la pratique médicale qui a une fonction plutôt administrative, préventive mais aussi répressive. Comment organiser le lien entre les deux préoccupations, qualité et sanctionnement, si nécessaire? C'est une question qu'il importe de discuter.

Par ailleurs, il existe un volet entier qui ne figure pas dans la législation et que je vais proposer au parlement. Il s'agit peut-être du volet le plus important: la responsabilisation par le peer-review, par l'autorégulation, pour lequel le groupe de travail mis en place est présidé par l'administrateur général de l'INAMI. Les médecins sont associés à ces travaux et j'ai dit être disposé à prendre le temps nécessaire au peaufinement de ces travaux, si le temps imparti n'était pas suffisant.

07.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je me réjouis que vous puissiez collationner, sur la base de cet inventaire, toutes les remarques émises par rapport à ce projet de loi sur la responsabilisation individuelle des dispensateurs de soins. Effectivement, il convient de veiller à ce que l'aspect sanctionnel ne vienne pas ajouter une démotivation supplémentaire des médecins généralistes dans notre pays.

Toutefois, même si toutes les mesures concernant la disponibilité, la

dat de la budgettaire marges van het RIZIV het mogelijk maken, een miljard frank voor de algemene geneeskunde uitgetrokken. Hiervan is 625 miljoen bestemd voor de opwaardering van de intellectuele prestatie. Die bedragen zullen worden uitgegeven in het kader van de maatregelen die in de loop van de volgende maanden zullen worden uitgevoerd.

Sedert mei wordt al gewerkt aan de opwaardering van het globaal medisch dossier.

Er zou in een meerjaarlijkse herwaardering moeten worden voorzien.

Wat het wetsontwerp betreffende de individuele aansprakelijkheid betreft, ben ik bezig met het opstellen van de lijst met alle door de betrokkenen geformuleerde opmerkingen en geuite kritiek.

Volgende week zal ik de vakbonden en de artsenverenigingen ontmoeten en zullen wij samen bespreken hoe kwaliteitszorg en praktijkevaluatie, met inbegrip van de repressieve aspecten, aan elkaar kunnen worden gekoppeld.

Rest ons de belangrijke kwestie van de aansprakelijkheid door zelfregulering van het beroep, waarvoor ik een nieuw ontwerp in het Parlement zal indienen. De artsen worden bij de werkzaamheden betrokken.

07.03 Daniel Bacquelaine (MR): Ik ben blij dat u de opmerkingen over het ontwerp zal onderzoeken. We moeten voorkomen dat de strafmaatregelen de artsen nog meer demotiveren.

Ook al houdt dit ontwerp positieve maatregelen in, de artsen vragen

télématique, la gestion du dossier médical, sont des mesures favorables, ce que les médecins généralistes attendent, c'est une revalorisation de la prestation intellectuelle et non seulement toute une série de forfaits. L'acte lui-même doit être revalorisé, ce en vue d'un alignement par rapport aux pratiques en vigueur dans la plupart des pays européens. Il serait bon de dégager un signal par rapport à cela, parce que je reste convaincu que, quelles que soient les mesures que vous proposiez en matière de soins de santé, on ne peut fournir des soins de santé de grande qualité dans notre pays sans que tous les acteurs soient motivés dans le même sens.

Si les dispensateurs de soins n'ont plus confiance dans l'ensemble du système qui fonctionne en Belgique, je crains que l'application et le maintien de la qualité des soins dans notre pays ne devienne de plus en plus difficile.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Els Van Weert aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de beveiliging tegen nucleair afval teneinde de ontwikkeling van de zogenaamde 'vuile bommen' te vermijden" (nr. 9713)

08 Question de Mme Els Van Weert au ministre de l'Intérieur sur "les mesures de sécurité relatives aux déchets nucléaires en vue d'empêcher le développement de 'bombes sales'" (n° 9713)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Sociale Zaken en Pensioenen.)

(La réponse sera fournie par le ministre des Affaires sociales et des Pensions.)

08.01 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, iedereen weet ondertussen dat begin deze week in de Verenigde Staten van Amerika een aanslag kon worden vermeden met een zogenaamde vuile bom. Dat is een conventionele bom waarrond radioactief materiaal gewikkeld is. Op lange termijn kan zo'n bom volgens wetenschappers tot ongeveer tweeduizend doden leiden, als we de kankergevallen meerekenen die daardoor ontstaan. Dat is toch een behoorlijk beangstigend gegeven. Bij het horen van zo'n nieuws rijzen onmiddellijk een paar vragen.

Ten eerste, kan zoiets zich bij ons ook voordoen?

Ten tweede, zijn wij daarop voorbereid? Uit een reactie van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle meen ik begrepen te hebben dat wij daarop eigenlijk niet zo goed voorbereid zijn. Onze beveiliging is nog altijd afgestemd op conventionele kernrampen zoals de ramp in Tsjernobyl. Op dat soort van terroristische aanslagen zijn wij niet voorbereid. Vooral mangelt het aan informatiedoorstroming van de inlichtingendiensten naar de mensen, gespecialiseerd in die kernproblemen. Bovendien kunnen wij ons afvragen of ons radioactief afval voldoende beveiligd is, zodat het niet misbruikt kan worden voor mogelijk terroristische doeleinden.

Ik heb het volste vertrouwen in de instellingen zoals het NIRAS en het FANC. Naar aanleiding van de dossiers waarmee wij bezig zijn, maak ik mij echter toch wel wat zorgen.

Ten eerste, uit het dossier van de radioactieve bliksemafleiders bijvoorbeeld blijkt dat die ontmanteld zouden moeten worden. Er zou

vooral een revalorisatie van de intellectuele handeling, om zo op hetzelfde niveau te komen als de artsen in de andere Europese landen.

Als de zorgverstrekkers geen vertrouwen meer hebben, wordt het moeilijk om de kwaliteit van de zorgverlening in België te garanderen.

08.01 Els Van Weert (VU&ID): Les Etats-Unis viennent de déjouer un attentat à la 'bombe sale'. Il s'agit d'une bombe traditionnelle enveloppée de déchets radioactifs qui peut faire jusqu'à deux mille victimes si l'on y inclut les décès dus à des cancers.

Selon l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, la sécurité nucléaire a été conçue dans notre pays en fonction d'une guerre nucléaire classique. Les spécialistes ne transmettent pas suffisamment d'informations aux services de renseignements.

Sommes-nous réellement suffisamment protégés? La protection de nos déchets radioactifs est-elle assurée convenablement? Je m'inquiète au sujet des paratonnerres radioactifs qui devront être démantelés et du matériel radioactif qui relève de la gestion des hôpitaux. Quelles mesures le

zelfs zo'n bliksemafleider op het parlamentsgebouw staan. Wat gebeurt er daarmee? Met het radioactief materiaal dat daarin vervat zit, vonden al kleine incidenten plaats. Is dat voldoende beveiligd?

Ten tweede, hoe zit het met radioactief materiaal dat ziekenhuizen zelf beheren? Kunt u ervoor garant staan dat dat voldoende beveiligd is, zodat misbruik niet mogelijk is? Als u daarvoor niet kan instaan, welke maatregelen zult u dan nemen om dat nog beter te beveiligen in de toekomst?

De **voorzitter**: Minister Vandenbroucke antwoordt loco zijn collega van Binnenlandse Zaken.

08.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, de minister van Binnenlandse Zaken heeft mij het volgende antwoord gegeven.

De radioactieve stoffen, met inbegrip van het radioactieve afval, die mogelijkerwijze in een zogenaamde vuile bom verwerkt zouden kunnen worden, kunnen in twee groepen ondergebracht worden.

De eerste groep omvat de kerntechnische materialen en afvalstoffen uit de nucleaire brandstofcyclus. Die stoffen staan onder zeer strenge regels van fysieke bescherming en bewaking waarvoor, enerzijds, de moeilijkheidsgraad van toegang tot de materialen en, anderzijds, de reactietijd voor interventie in directie relatie staan tot de belangrijkheid van die nucleaire stoffen. De sites waar dergelijke materialen aanwezig zijn, inclusief het vervoer ervan, staan onder permanent toezicht met onder meer gepersonaliseerde toegangscontroles. Het risico op verduistering en, sterker nog, op niet onmiddellijk vastgestelde verduistering van die materialen, is bijgevolg uiterst gering. Trouwens, de gebeurtenissen van 11 september 2001 hebben al geleid tot een versterking van de fysieke beschermingsmaatregelen, waardoor de risico's nog verder gereduceerd werden.

De tweede groep omvat de radioactieve stoffen van medische en industriële oorsprong. Er bestaat geen formeel systeem van fysieke protectie van deze radioactieve stoffen en het radioactieve afval bovenop de algemene voorzorgen die in de ziekenhuizen en andere ondernemingen op individuele basis worden genomen. Die stoffen zijn gereguleerd vanuit een stralingsbeschermingkader waarvan ook de bescherming tegen diefstal deel uitmaakt. Belangrijke bronnen die zeer radioactief zijn, zitten, om stralingsbeschermingreden, dan ook in massieve afschermingen, waardoor zij minder gemakkelijk weggenomen kunnen worden.

Wat het nucleaire afval betreft dat is afgevoerd naar de centrale opslag- en verwerkingsinstallatie van NIRAS, kan worden gesteld dat zij op dat ogenblik op een site zijn die uit hoofde van de fysieke bescherming van splijtstofhoudende materialen onder het strenge toezichtregime staan, geldig voor dergelijke inrichtingen. Dat bewakingsregime heeft dus automatisch tot gevolg dat ook de afvalstoffen die niet afkomstig zijn uit de nucleaire brandstofcyclus onder de toezichtmaatregelen op dergelijke opslagplaatsen vallen.

Het in de ziekenhuizen bijgehouden radioactieve afval is beperkt in omvang en in weinig geconcentreerde vorm, waardoor de radiologische impact bij aanwending in een vuile bom toch eerder van

ministre prendra-t-il?

08.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Les matières radioactives peuvent être réparties en deux groupes.

D'une part, il y a la matière nucléaire et les déchets du cycle de combustion nucléaire. L'accès physique à ces matières est rigoureusement contrôlé. Elles font en outre l'objet d'une surveillance continue, ce qui élimine presque tout risque de détournement. Ces mesures ont encore été renforcées après le 11 septembre.

D'autre part, il y a les déchets d'origine médicale et industrielle, pour lesquels il n'existe aucun système de protection. Ces déchets relèvent de la réglementation relative à la protection contre les radiations et le vol. Cependant, lorsque ces déchets sont transférés à l'ONDRAF à des fins de stockage et de traitement, ils sont également strictement surveillés.

Les déchets radioactifs entreposés dans les hôpitaux sont faiblement concentrés et d'un volume réduit. L'impact d'une bombe sale réalisée avec de tels déchets serait minime.

Des mesures supplémentaires ne s'imposent donc pas. La situation est suivie correctement par les services de sécurité et, si nécessaire, des mesures additionnelles pourront être prises.

beperkte omvang zal zijn.

Op het vlak van de beveiliging van nucleair afval zijn er bijgevolg geen extra maatregelen te nemen. De toestand, onder meer met de betrekking tot het reële risico van dergelijke aanslagen in ons land, wordt van nabij gevolgd. In voorkomend geval zal ik niet aarzelen om, in overleg met de bevoegde diensten, de maatregelen te nemen die zich opdringen.

08.03 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik zal zeer kort zijn en dit verder met de minister van Binnenlandse Zaken bespreken. Ik denk dat dit antwoord heeft aangetoond dat wij deze dagen misschien nog omzichtiger moeten omspringen met vooral radioactief materiaal dat vrij bereikbaar is. Het zit zelfs in bliksemafleiders.

08.03 Els Van Weert (VU&ID): Peut-être devrions-nous prendre davantage de précautions en ce qui concerne le matériel nucléaire accessible. Je reviendrai sur ce dossier avec le ministre Duquesne.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Jef Valkeniers aan de minister van Financiën over "de fraude bij tandartsen en tandtechnici" (nr. 9711)

09 Question de M. Jef Valkeniers au ministre des Finances sur "la fraude chez les dentistes et les techniciens dentaires" (n° 9711)

09.01 Jef Valkeniers (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wanneer regeringscommissaris Zenner is aangeduid, heeft hij een beleidsnota gepubliceerd waarin hij het heeft over een nieuwe fiscale cultuur en vooral over een betere verhouding tussen de administratie van Financiën en de belastingbetaler. Hij zegt dat er meer loyaliteit zou moeten zijn en minder confrontatie. Onze partij is van oordeel dat de belastingen juist moeten worden geïnd en dat ieder volgens zijn draagkracht moet betalen. De laatste weken krijgen wij toch de indruk dat de ambtenaren van uw administratie specifiek de vrije beroepen viseren. Wij hebben kunnen vaststellen hoe zij de notarissen, vervolgens de gerechtsdeurwaarders en nu de tandartsen en de tandtechnici en binnenkort misschien ook nog andere beroepen viseren. Zij laten bijna uitschijnen dat het eerder om beroepsfraudeurs dan om vrije beroepen gaat. U moet toegeven dat deze hele hetze – vooral de laatste dagen met de tandartsen en de tandtechnici en de astronomische cijfers die men terzake aanhaalt en die volgens mij onmogelijk juist kunnen zijn – zeker geen goed doet aan het imago van deze beroepen. Wij lezen dat er in de nabije toekomst een tekort aan tandartsen zal zijn en dat minder jongeren zich tot het beroep aangetrokken voelen. Welnu, als men het imago nog meer beschadigt, zal het nog moeilijker worden. Wij stellen vast dat minister Vandenbroucke zegt dat hij een bepaalde som veil heeft om het imago van de dokters te herstellen. Dat verbaast mij niet. Ik heb de laatste 25 jaar hier niets anders meegemaakt dan het imago van de dokters dat naar beneden werd gehaald. Ik wil u dus preventief waarschuwen.

Mijnheer de minister, ik heb hierover een aantal vragen.

Ten eerste, zijn de cijfers die de laatste dagen worden gepubliceerd en die onmogelijk lijken, juist?

09.01 Jef Valkeniers (VLD): Lors de la désignation du commissaire du gouvernement pour la lutte contre la fraude fiscale, M. Zenner, il a été dit qu'il fallait, à l'avenir, plus de loyauté et moins de conflits entre les contribuables et l'administration fiscale.

Le VLD estime lui aussi que les perceptions doivent être effectuées de manière juste. J'ai toutefois l'impression que ce sont surtout les professions libérales qui sont visées par les services de l'inspection fiscale ces derniers temps. Il semble que ce soit maintenant le tour des techniciens dentaires et des dentistes. Cette campagne de dénigrement, appuyée par des chiffres irréalistes, fait du tort à l'image de la profession alors que la menace d'une pénurie de dentistes plane déjà à l'heure actuelle.

Les chiffres révélés dans la presse sont-ils exacts? Les services de l'inspection fiscale ont-ils effectivement reçu l'ordre de se concentrer sur les dentistes? M. Zenner a également été chargé de

Ten tweede, werd inderdaad opdracht gegeven om deze categorieën speciaal te viseren en te controleren?

Ten derde, de regeringscommissaris had toch de opdracht om de grote firma's en zeker de grensoverschrijdende fraude aan te pakken. Hoever staat het hiermee?

09.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer Valkeniers, u vraagt meer controle in de grote ondernemingen. Daar neem ik acte van.

Er waren spijtig genoeg enkele lekken in de pers over een specifiek onderzoek op individuele controle. Ik heb de aandacht van het Parlement en van mijn administratie hierop reeds verscheidene keren gevestigd. Dit komt het imago van de sector immers niet ten goede. Dat komt spijtig genoeg ook voor in andere instellingen.

Ik kom tot het antwoord op uw vragen.

De cijfers zijn een schatting van het zakencijfer voor de tandartsen en de tandtechnici voor vier jaar.

De **voorzitter**: Mijnheer Valkeniers, u moet het Belgisch Staatsblad lezen.

09.03 Minister **Didier Reynders**: Er is maar één krant en dat is het Belgisch Staatsblad. Ik heb geen verantwoordelijkheid over de informatie die in andere kranten verschijnt.

Het is een extrapolatie op basis van de huidige gegevens van mijn administratie voor vier jaar, de normale periode voor een controle. Het gaat om het zakencijfer voor vier jaar van tandartsen en tandtechnici.

Ten tweede, wat het onderzoek betreft, volgt men altijd dezelfde redenering. Er zijn veel individuele controles en op die basis is het al dan niet mogelijk om tot een nationaal onderzoek te komen. Dat was ook het geval voor andere sectoren, niet alleen voor de notarissen, maar ook voor de banksector en zelfs in het departement van Financiën voor verschillende specifieke problemen. Iedereen kan dus zo'n controle zien.

Ten derde, wat de evolutie van ons stelsel van controle betreft, moeten we meer en meer starten met een risicoanalyse. We moeten nagaan hoe het mogelijk is om tegen fraude te vechten in de verschillende sectoren en voor de verschillende categorieën van belastingplichtigen. Met Coperfin voeren we nu een hervorming van de administratie door. Wat de controle betreft, werken we met drie verschillende categorieën, namelijk particulieren, KMO's en grote ondernemingen.

09.04 **Jef Valkeniers** (VLD): En parlementsleden.

09.05 Minister **Didier Reynders**: Dat is dan een vierde categorie, een cumulo tussen parlementsleden en KMO's of andere zaken. We gaan naar een evenwicht in de controle tussen de drie categorieën. In het plan van de heer Zenner was het de bedoeling om ook in een vierde afdeling te voorzien voor de strijd tegen de grote fiscale fraude. Dat is een goede zaak. We moeten tot een correcte relatie

s'attaquer à la fraude fiscale au niveau des grandes entreprises et à la fraude transfrontalière. Qu'en est-il dans ce cadre?

09.02 **Didier Reynders**, ministre: Je prends acte de votre demande d'un contrôle accru des grandes entreprises.

Je déplore qu'il y ait eu quelques fuites dans la presse au sujet d'une enquête spécifique. En effet, elles sont néfastes pour l'image des personnes contrôlées.

09.03 Minister **Didier Reynders**: Les chiffres sont une estimation du chiffre d'affaires des dentistes et des techniciens dentaires sur une période de quatre ans. Il s'agit d'une période normale pour un contrôle.

On peut se poser des questions sur la possibilité de mener une enquête nationale sur la base de contrôles individuels. Le système de contrôle évolue vers plus d'analyse des risques.

Dans le cadre de la réforme de l'administration, trois catégories sont prises en considération: les particuliers, les PME et les grandes entreprises. L'objectif est d'atteindre un équilibre dans le contrôle entre les trois catégories.

09.05 Minister **Didier Reynders**: M. Zenner avait l'intention de créer une quatrième section pour la lutte contre la grande fraude fiscale. Pour y parvenir, il est nécessaire de collaborer avec la police et la

tussen de belastingplichtigen en de fiscale diensten komen. Om grote fraude aan te pakken moeten we meer werken met politie en justitie. Daarvoor bestaat er een samenwerkingsakkoord tussen Justitie, Binnenlandse Zaken en Financiën. Ik ga dus dezelfde richting uit als u. Er moet een rechtvaardig evenwicht zijn in de controles voor de verschillende categorieën. Verder moet er specifieke aandacht komen voor de zeer grote fiscale fraude.

09.06 Jef Valkeniers (VLD): Mijnheer de minister, eerst en vooral wil ik u danken omdat u de grove beschuldigingen in de kranten tenminste deels rechtzet. Gedeeld door vier maakt dit immers al een groot verschil. De cijfers die werden gepubliceerd waren praktisch onmogelijk. Dat is een eerste opmerking.

Ten tweede, zie ik dat u de verschillende categorieën beschrijft. Ik lees echter geregeld dat er in bepaalde streken, onder meer in de stad Brussel en in Antwerpen, zeer weinig controle gebeurt. Als men aan een goede fiscale controle wil ontsnappen, moet men in Brussel of Antwerpen gaan wonen. Mijnheer de minister, zou het niet beter zijn om uw kaders in Brussel en Antwerpen voldoende aan te vullen zodat iedereen betaalt volgens zijn draagkracht, vooraleer u de verschillende specifieke categorieën gaat aanvallen? Nu lijkt immers niet iedereen volgens zijn draagkracht te moeten betalen. Er is dus nog heel wat werk te doen voor men bepaalde categorieën specifiek moet gaan viseren waardoor men hun imago schade berokkent.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Financiën over "de fiscale bepalingen in de aanvullende pensioenen" (nr. 9712)

10 Question de Mme Greta D'hondt au ministre des Finances sur "les dispositions fiscales relatives aux pensions complémentaires" (n° 9712)

10.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in het regeerakkoord werd het aanmoedigen van de aanvullende pensioenen of de zogenaamde tweede pensioenpijler als een belangrijke prioriteit aangekondigd. Dit zou ook worden aangemoedigd door een aangepast wettelijk kader te creëren. Hiervoor zou een wetsontwerp worden ingediend. Mijnheer de minister, ik spreek over het regeerakkoord van juli 1999. In juni 2000 kondigde minister Vandenbroucke het sociale luik aan van deze aanvullende pensioenen. Een jaar later, juni 2001, werd het wetsontwerp ingediend bij de Kamer.

Eigenlijk krijgen wij ieder jaar in juni een schijfje van dit wetsontwerp op de aanvullende pensioenen. Mijnheer de minister, ik wil u eraan herinneren dat het ondertussen juni 2002 is. Wij verwachten dan ook de laatste, zeer belangrijke schijf, namelijk de fiscale maatregelen. U hebt immers niet meer tot juni 2003 want dan zijn we aan de verkiezingen toe. Dit is met andere woorden "uw laatste juni". U hebt er al drie gehad. U hebt in januari aangekondigd dat de fiscale amendementen zouden worden ingediend. Ik hoop dat u niet veel tijd meer nodig hebt om die ook werkelijk in te dienen want de regeringstijd zit er bijna op.

Mijnheer de minister, op het terrein wacht men met veel ongeduld op

justice. Quelques protocoles ont été conclus avec les départements de l'Intérieur et de la Justice.

09.06 Jef Valkeniers (VLD): Je me réjouis de constater que le ministre nuance les accusations: les chiffres doivent être divisés par quatre.

Les personnes qui habitent à Anvers ou à Bruxelles ne sont quasiment jamais contrôlées. C'est là qu'il faudrait, en premier lieu, compléter les cadres avant de passer en revue toutes les catégories précitées.

10.01 Greta D'hondt (CD&V): L'accord de gouvernement conclu en juillet 1999 annonçait des mesures tendant à encourager les pensions complémentaires ou, en d'autres termes, le deuxième pilier du régime des pensions. Un projet de loi serait déposé, afin de créer le cadre légal pour ces mesures. En juin 2000, M. Vandenbroucke a élaboré le volet social de ce cadre. En juin 2001, le projet a effectivement été déposé. Nous sommes, aujourd'hui, en juin 2002. En janvier dernier, le ministre a annoncé le dépôt des amendements fiscaux. Sur le terrain, l'impatience grandit.

Où le ministre en est-il en ce qui concerne les amendements d'ordre fiscal?

deze wet zodat duidelijk wordt tot waar men kan gaan met de aanvullende pensioenen. Ieder jaar met juni iets krijgen, is natuurlijk niet van sinterklaas of de kerstman, maar ik hoop dat u mij heel concreet kunt zeggen wanneer deze fiscale amendementen zullen worden ingediend.

10.02 Minister **Didier Reynders**: Ik wil eerst en vooral zeggen dat ik het met u eens ben, mevrouw D'hondt, het is juni.

Ik heb inzake deze amendementen al een voorstel gedaan aan de Ministerraad. Er is terzake bijna een akkoord bereikt. Een werkgroep is momenteel bezig met enkele aanpassingen. In de volgende weken zal ik naar het Parlement kunnen komen met de verschillende elementen. Het gaat hier om het fiscale luik van het wetsontwerp. Als het mogelijk is, kan daarover worden gestemd vóór het reces.

Er moet ook nog een aantal koninklijke besluiten worden uitgevaardigd die de toepassing regelen van de wet. Wij proberen vooruitgang te boeken in de voorbereiding van deze koninklijke besluiten. Het lijkt mij mogelijk om over al deze amendementen te laten stemmen vóór het reces of ten laatste in oktober in de Senaat indien deze van zijn evocatierecht gebruik maakt. Tegelijkertijd proberen wij ook vooruitgang te boeken in de voorbereiding van de koninklijke besluiten.

Volgens mij zullen we niet moeten wachten op de eindoplossing tot juni 2003. Ik ben bijna klaar. Ik heb mijn amendementen voorgesteld aan de regering. Ik wacht op de resultaten van een werkgroep om de verschillende teksten bij het Parlement te kunnen indienen. Volgens mij moet dit mogelijk zijn in de komende weken, vóór het reces.

10.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Laat ons hopen dat u de teksten nog in juni kunt indienen zodat wij dit in de commissie voor Financiën nog kunnen bespreken. U zegt dat u terzake bijna een akkoord hebt bereikt in de regering. Ik hoop dat dit bijna-akkoord op korte termijn kan worden afgerond, want ik verneem dat er in de regering terzake nog heel wat gehakketak is en dat men probeert het ene aan het andere te koppelen. Ik hoop dat het dossier van de aanvullende pensioenen zijn waarde kan behouden zonder dat daarvoor bijkomende deals moeten worden gesloten.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 **Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "Rio+10: voorbereidende commissie in mineur afgesloten" (nr. 9715)**

11 **Question de Mme Leen Laenens au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "Rio+10 et la clôture peu encourageante des travaux de la commission préparatoire" (n° 9715)**

11.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, de voorbereidende commissie is in mineur afgesloten. Sommigen spreken van een fiasco of chaos. Heel wat woorden hebben de revue gepasseerd, maar geen enkel was positief. Dat is jammer, want in Bali kon tijdens de laatste

10.02 **Didier Reynders**, ministre: J'ai soumis une proposition concernant les amendements au Conseil des ministres. Un groupe de travail se penche actuellement sur les textes. Le volet fiscal devrait être finalisé d'ici à quelques semaines. J'espère qu'il pourra encore être voté à la Chambre avant les vacances parlementaires. Par ailleurs, plusieurs arrêtés royaux doivent être pris. Leur rédaction est en cours.

10.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Espérons que nous aurons les textes en juin 2002, pour que nous puissions encore examiner le dossier en commission des Affaires sociales. Il me revient toutefois que le torchon brûle au sein du Conseil des ministres. J'ose espérer que ce dossier ne sera pas lié à un autre.

11.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): A Bali, la dernière réunion préparatoire à l'ordre du jour de la conférence de "Rio+10" ne semble avoir guère livré de

voorbereidende vergadering een degelijke agenda voor Rio+10 worden afgesproken. Rio+10, het woord zegt het zelf: dit is niet meer of minder dan nagaan wat wij hebben gerealiseerd van de beloftes van tien jaar geleden.

Duurzame ontwikkeling dreigt eens te meer ondergeschikt te worden aan een veel te groot marktdenken. Europa zou ook niet zo'n beste beurt hebben gemaakt en daarom lijkt het ogenblik mij geschikt om volgende week op de Europese Top van Sevilla de koppen bij elkaar te steken en na te gaan op welke manier een tandje kan worden bijgestoken, zodat wij op de Top van Johannesburg een degelijk actieplan kunnen voorleggen waarin een aantal engagementen wordt hardgemaakt. Aan België zal het niet liggen, want in maart 2002 had België al een akkoord bereikt over zijn agenda voor Johannesburg. Dat is meteen mijn vraag. In welke mate en op welke manier zal België ervoor zorgen dat de afspraken van België ook de afspraken van Europa worden en zo de tachtig dagen die nog overblijven voor de Top van Johannesburg een positieve wending geven?

résultats positifs. On y a procédé à une évaluation, dans l'optique de la prochaine conférence sur l'environnement qui doit se tenir à Johannesburg, des réalisations de ces 10 dernières années en matière de développement durable. A l'évidence, le développement durable reste toujours subordonné à la logique de marché.

L'Europe n'a pas fait bonne figure à Bali. La semaine prochaine, lors du sommet de Séville, l'Union européenne devra sans nul doute se ressaisir, si elle veut être à même de présenter un plan d'action concret à Johannesburg. La Belgique avait déjà fixé en mars 2002 un ordre du jour pour Johannesburg. Comment la Belgique projettera-t-elle ses propres efforts à l'échelle européenne?

11.02 Minister **Olivier Deleuze**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw, sta mij toe een vergelijking met de wereldvoetbalkampioenschappen te maken. De wedstrijd België-Tunesië is een grote ontgoocheling, maar is geen ramp: wij kunnen nog naar de tweede ronde. De prepcom van Bali is een grote ontgoocheling, maar is nog geen ramp: het kan nog lukken in Johannesburg, de deuren zijn nog open. Ik zou Bali kunnen vergelijken met België-Tunesië of met gelijkspel. Natuurlijk zijn er grote problemen. De standpunten van België en Europa zijn duidelijk: het is een vergadering over duurzame ontwikkeling, niet over finance and trade. Op de Europese Raad van 30 mei 2002 werd duidelijk beslist dat de ministers die aanwezig waren in Bali en de ministers die in Johannesburg aanwezig zullen zijn, geen mandaat hebben om de DOA-overeenkomst of de Monterey-overeenkomsten te heronderhandelen

Het is de uitdaging voor Europa, maar ook voor de VN, om op het hoogste internationale niveau een initiatief te nemen om dit proces te herlanceren. Zou dit niet gebeuren, dan vrees ik dat de situatie in Johannesburg heel erg chaotisch zal zijn. Ik heb in Bali kunnen vaststellen dat er bij vele landen absoluut geen grote wil is om tot een akkoord te komen over een efficiënte politiek inzake duurzame ontwikkeling. Het probleem is dat duurzame ontwikkeling geen keuze is, maar een fataliteit. Een ramp in Johannesburg zou betekenen dat wij vijf tot tien jaar verliezen. Het zou dan geen Rio+10 summit zijn, maar Rio-10.

11.02 **Olivier Deleuze**, ministre: La réunion de Bali a été décevante mais ce n'est pas une catastrophe: Johannesburg peut toujours être un succès. La Belgique et l'Union européenne concentrent toute leur énergie sur le développement durable plutôt que sur les finances et le commerce. Les participants à la réunion de Bali n'avaient pas mandat pour renégocier les accords de Doha ou de Monterrey et il en sera de même à Johannesburg. Il ressort des discussions de Bali que la volonté d'aboutir à un accord en matière de développement durable est insuffisante. Les Etats ne conçoivent pas le développement durable comme un choix mais comme une fatalité. Un échec à Johannesburg équivaldrait à un recul de dix ans. Ce serait regrettable.

11.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de staatssecretaris, ik hoop dat het dan geen fataliteit is, maar de noodzakelijke uitdaging voor de eenentwintigste eeuw. Ik hoop nog meer dat de VN dit weer in handen kunnen nemen, want de VN zijn de enige instelling waar een internationaal beleid kan worden

11.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Le développement durable n'est pas une fatalité mais un défi. Je forme le vœu que les Nations unies puissent reprendre

uitgestippeld. Nu is eens te meer gebleken, zoals in Monterey, dat de VS veel te erg hun stempel daarop willen drukken. Van de VS zijn wij ondertussen gewend dat de eigen levensstijl eerst komt en als er iets niet duurzaam is, dan is het toch wel die levensstijl.

Ten slotte vraag ik uw aandacht voor het advies dat u werd overgemaakt van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling om volgende week in Sevilla de opvolging van de strategie voor duurzame ontwikkeling die het interne en externe beleid van de EU integreert op de lentetop van de EU te evalueren.

Ik denk dat het moment daar is om, zowel intern als extern, voor Johannesburg de violen opnieuw gelijk te stemmen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Wetsontwerpen

Projets de loi

- 12** Regeling van de werkzaamheden
- 12** Ordre des travaux

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 12 juni 2002, stel ik u voor de volgorde van de wetsontwerpen als volgt te wijzigen:

1. wetsontwerp tot vervanging van artikel 43quinquies en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in rechtszaken (nrs. 1459/1 tot 4) (aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet – rapporteurs: mevrouw Jacqueline Herzet en de heer Geert Bourgeois);
2. wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (nrs. 1496/1 tot 6) (aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet – rapporteurs: mevrouw Jacqueline Herzet en de heer Geert Bourgeois);
3. wetsontwerp betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen (nrs. 1389/1 tot 6) (aangelegenheden bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet – rapporteur: de heer Léon Campstein);
4. wetsontwerp tot wijziging, wat het globaal budget van financiële middelen voor klinische biologie en medische beeldvorming betreft, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nrs. 1824/1 en 2) (aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet – de spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet – rapporteur: de heer Bruno Van Grootenbrulle).

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 12 juin 2002, je vous propose de modifier l'ordre des projets de loi comme suit:

1. projet de loi remplaçant l'article 43quinquies et insérant l'article 66 dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (n^{os} 1459/1 à 4) (matière visée à l'article 77 de la Constitution – rapporteurs: Mme Jacqueline Herzet et M. Geert Bourgeois);
2. projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (n^{os} 1496/1 à 6) (matière visée à l'article 77 de la Constitution – rapporteurs: Mme Jacqueline Herzet et M. Geert Bourgeois);
3. projet de loi relatif aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds (n^{os} 1389/1 à 6) (matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution – rapporteur: M. Léon Campstein);
4. projet de loi modifiant, en ce qui concerne le budget global des moyens financiers en matière de biologie clinique et d'imagerie médicale, la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n^{os} 1824/1 et 2) (matière visée à l'article 78 de la Constitution – le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution – rapporteur: M. Bruno Van Grootenbrulle).

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

13 Wetsontwerp tot vervanging van artikel 43quinquies en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (1459/1 tot 4)

- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (1496/1 tot 6)

13 Projet de loi remplaçant l'article 43quinquies et insérant l'article 66 dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1459/1 à 4)

- Projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (1496/1 à 6)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

13.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID), rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, als iedereen akkoord gaat zal ik zo vrij zijn het rapport over de beide ontwerpen opeenvolgend te brengen. Als u het mij toestaat, zou ik daarna mijn persoonlijke tussenkomst, namens mijn partij en mijzelf, willen brengen. Maar eerst de rapportering over het eerste wetsontwerp tot vervanging van artikel 43 quinquies en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De Commissie van Justitie heeft dit ontwerp besproken in haar vergaderingen op 7, 8, 14 en 22 mei 2002. Aan de basis van het ontwerp ligt de vaststelling dat het moeilijk is om magistraten te vinden die het bewijs kunnen leveren van een voldoende kennis van de andere landstaal. Dit heeft te maken met het taalexamen. Omwille van dit reeds zeer lang aanslepend probleem heeft de regering daarom geopteerd om het taalexamen aan te passen naargelang de functionele vereiste van het ambt dat wordt uitgeoefend. De regering verwijst daarbij naar het rapport van de Hoge Raad voor de Justitie. Daarom wordt voortaan een onderscheid gemaakt tussen diverse kennisniveaus.

Het eerste niveau is dat van de elementaire kennis, dat vereist is om getuigen te horen en om stukken te begrijpen. Dat betreft uiteraard getuigen die de andere landstaal spreken en stukken die opgesteld zijn in de andere landstaal, respectievelijk Nederlands en Frans.

Het tweede niveau is dat van de voldoende kennis. Dat is vereist om in uitzonderlijke gevallen af te wijken van het principe dat recht gesproken wordt in de taal van het diploma.

Daarvoor worden diverse examentypes gecreëerd naargelang elementaire kennis dan wel voldoende kennis vereist is. Het examen bestaat uit een schriftelijk gedeelte en een mondeling gedeelte. Het taalexamen zal worden afgenomen door de afgevaardigd bestuurder

13.01 **Geert Bourgeois**, rapporteur: Le premier projet de loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire a été examiné en commission de la Justice les 7, 8, 14 et 22 mai 2002. Il est fondé sur le constat qu'il est particulièrement difficile de recruter des magistrats pouvant attester leur connaissance de l'autre langue nationale, en raison de la nature de l'examen linguistique. C'est la raison pour laquelle le gouvernement propose de modifier cet examen. A cet effet, il renvoie au rapport élaboré par le Conseil supérieur de la Justice. Différents niveaux de connaissances linguistiques seraient dorénavant instaurés. La connaissance élémentaire suffirait pour la compréhension de documents et l'audition de témoins. Le deuxième niveau, celui de la connaissance suffisante, doit permettre à un magistrat de rendre, à titre exceptionnel, un jugement dans l'autre langue nationale. Les différents types d'examen se composeront de deux parties, à savoir une épreuve orale et une écrite, et seront organisés par le Selor, qui délivre également les

van Selor dat ook de getuigschriften zal uitreiken.

Ik begin aan de bespreking. De heer Laeremans was van oordeel dat dit wetsontwerp bewijst dat deze regering bijzonder weinig belangstelling heeft voor de situatie van de Vlaamse Brusselaars. De tweetaligheid van de staatsdiensten wordt immers afgezwakt. Hij is bovendien van oordeel dat ook moet worden gewerkt aan de arbeidsomstandigheden van de magistraten.

De rapporteur beklemtoonde dat de achterstanden in rechtszaken precies mee veroorzaakt is door de jarenlange miskenning van de taalwetgeving bij de benoeringen in Brussel. De remedie die dit ontwerp aanreikt is evenwel alleen gericht op de Franstalige belangen. Het is volgens de rapporteur onjuist dat de achterstand veroorzaakt is door de taalwetgeving. Er zijn ook algemene structurele maatregelen over het hele land nodig om de gerechtelijke achterstand aan te pakken.

Mevrouw Lalieux juichte toe dat de regering werkt maakt van de gerechtelijke achterstand in Brussel. Het knelpunt ligt volgens haar echter niet bij de daadwerkelijke taalkennis, maar wel bij het taalexamen zelf. Bij monde van de heer Arens roept de cdH op om nog andere maatregelen te nemen, met name bijvoorbeeld de beperking van het aantal tweetalige magistraten, dat nu in Brussel tweederde moet zijn, tot eenderde.

De heer Verherstraeten erkent dat de moeilijkheid om magistraten te benoemen in Brussel-Halle-Vilvoorde al jarenlang bestaat. Het probleem van de gerechtelijke achterstand in Brussel reikt echter verder dan dat: het heeft te maken met de aard van het arrondissement zelf. Hij roept dan ook op tot een grondige hervorming van het gerechtelijk arrondissement en meer bepaald tot de splitsing van dit gerechtelijke arrondissement; grosso modo een verticale splitsing van het parket en een horizontale splitsing van de zetel.

Voorzitter Erdman gaat akkoord met de strekking van het ontwerp, maar wijst er tegelijkertijd op dat bijkomende maatregelen vereist zijn om de gerechtelijke achterstand in Brussel te verhelpen.

De heer Maingain stipte aan dat de taalexamens overdreven moeilijk zijn, zowel voor de Franstaligen als voor de Nederlandstaligen.

De heer Van Parys betreurde ten slotte dat voor de aanpak van de reële achterstand in Brussel wordt gekozen voor een eenzijdige toegeving aan de Franstalige eisen.

Ik kom thans tot de stemming. Op het ontwerp werden 23 amendementen ingediend; vijf van deze amendementen werden ingetrokken; de 18 aangehouden amendementen werden allemaal verworpen en het ontwerp werd aanvaard met 11 tegen 3 stemmen.

Met uw toestemming, mijnheer de voorzitter, zal ik nu verslag uitbrengen van de bespreking van het tweede ontwerp, met name het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de gerechtelijke inrichting, zijnde het ontwerp nummer 1496.

certificats.

Pour, M. Laeremans le gouvernement ne porte aucune attention à la situation des néerlandophones de Bruxelles et estime qu'il convient par ailleurs d'améliorer les conditions de travail des magistrats. Selon M. Bourgeois, la pénurie de magistrats bilingues n'explique qu'en partie l'arriéré judiciaire et des mesures structurelles d'ordre général doivent être prises pour résorber cet arriéré. Selon Mme Lalieux, le problème ne vient pas de la connaissance des langues, mais bien de l'examen linguistique. M. Arens demande que des mesures supplémentaires soient prises pour résorber l'arriéré judiciaire, telle que la limitation à un tiers du nombre de magistrats bilingues.

M. Verherstraeten a souligné la nécessité d'une réforme fondamentale de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, qui devrait s'accompagner de la scission du parquet et du siège. Si M. Erdman souscrit à la portée du projet de loi, il demande cependant des mesures supplémentaires pour résorber l'arriéré judiciaire à Bruxelles. M. Maingain a insisté sur la difficulté excessive des examens linguistiques, tant pour les francophones que pour les néerlandophones. M. Van Parys, quant à lui, considère le projet comme une concession sans contrepartie aux francophones.

Vingt-trois amendements ont été déposés, dont cinq ont été retirés. Les 18 amendements restants ont été rejetés. Le projet a été adopté par 11 voix contre 3.

Le deuxième projet de loi, qui tend à modifier l'article 86bis de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953, fut examiné les 21, 22 et 28 mai et le 4 juin. Il tend à faire une exception pour le ressort de la Cour d'appel et de la Cour du

Dit wetsontwerp werd besproken tijdens de commissievergaderingen van 21, 22 en 28 mei en 4 juni 2002. Het strekt ertoe in het ressort van het hof van beroep te Brussel en het arbeidshof te Brussel een uitzondering te creëren met betrekking tot het totaal aantal mogelijk te benoemen toegevoegde rechters. Het huidige artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat het aantal toegevoegde rechters per rechtsgebied van het hof van beroep of van het arbeidshof, niet meer mag bedragen dan een achtste van het totaal aantal magistraten van de zetel van de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de arbeidsrechtbanken van het rechtsgebied. Het ontwerp wil dit wijzigen en stipuleert een uitzondering voor het hof van beroep en het arbeidshof te Brussel, in die zin dat het aantal toegevoegde rechters daar meer mag zijn dan een achtste, maar dat het een vierde niet mag overschrijden.

Deze wijziging wordt in het ontwerp verantwoord door de grote gerechtelijke achterstand in dat ressort. Er wordt gezegd "dat deze achterstand te wijten is aan de moeilijkheden om het personeelskader op te vullen, wat op zijn beurt te wijten is aan de taalproblematiek". Ik citeer uit de memorie van toelichting, bladzijde 4, die door de minister werd toegelicht in de commissie voor de Justitie.

Ik wijs erop, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dat het Vlaams Parlement in deze een belangenconflict heeft ingeroepen en dat de stelling van het Vlaams Parlement was dat de belangen van de Vlamingen zijn geschaad omdat de wet van 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken door het ontwerp wordt omzeild, aangezien het de mogelijkheid schept om meer eentalige magistraten in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde te benoemen dan het aantal waarin werd voorzien door de wet van 1935. Zoals u weet bepaalt de wet van 1935 voor Brussel dat minstens een derde van de rechters een in het Frans opgesteld diploma moet hebben en minstens een derde van de rechters een in het Nederlands opgesteld diploma en dat twee derde van het totaal van de magistraten het bewijs moet leveren van de kennis van de andere taal. Aangezien het ontwerp hiervan afwijkt, riep het Vlaams Parlement een belangenconflict in.

Het overleg over dit belangenconflict, waarbij voorzitter De Batselier namens het Vlaams Parlement zeven bezwaren naar voren bracht, leidde niet tot een akkoord tussen de delegaties van de diverse parlementen. Daarna adviseerde de Senaat dat de motie, ingediend door het Vlaams Parlement, niet gegrond is. Het overlegcomité volgde het advies van de Senaat, wat de eerste minister bij brief aan de voorzitter van de Kamer meedeelde.

Ik kom tot de bespreking. In zijn betoog verklaarde de heer Laeremans dat dit ontwerp geen ander doel heeft dan het omzeilen van de tweetaligheidsvereisten in Brussel. Met dit ontwerp spoort de regering de magistraten aan om eentalig te blijven in plaats van het taalonderricht voor magistraten te ondersteunen. Het beweerde tekort aan magistraten in Brussel is voor hem geen valabel argument omdat de wettelijke personeelsformatie de facto door de reeds benoemde toegevoegde rechters is opgevuld. Hij beweerde bovendien dat de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde een oplossing zou bieden om uit de impasse te geraken.

travail de Bruxelles en ce qui concerne le nombre de juges de complément. A l'heure actuelle, ce nombre ne peut dépasser un huitième du nombre total des magistrats du ressort. L'objet du projet de loi est de porter ce maximum à un quart pour Bruxelles. Cette décision est justifiée par l'important arriéré judiciaire de ce ressort, dû aux difficultés rencontrées pour pourvoir le cadre en raison du problème de la langue.

Le Parlement flamand a invoqué un conflit d'intérêts dans la mesure où le projet tend à contourner la loi linguistique de 1935, puisque davantage de magistrats unilingues pourront désormais être nommés. Le président De Batselier a énoncé sept objections fondamentales. La concertation relative au conflit d'intérêts n'a pas donné lieu à un accord entre les délégations. Le Sénat a estimé la motion non fondée et le comité de concertation s'est rangé à cet avis.

M. Laeremans a argué que l'unique but de ce projet de loi était de contourner les exigences en matière de bilinguisme au sein de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et que la pénurie de magistrats n'était pas un argument recevable puisque le cadre était pourvu *de facto*. Selon lui, la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde suffirait à résoudre le problème.

Mme Lalieux s'est dite satisfaite de la volonté du gouvernement de résorber l'arriéré, tout en estimant que ce projet de loi ne constituait pas une solution cohérente ni structurelle.

M. Van Parys a constaté que ce projet de loi privilégiait un seul ressort, que l'adaptation des examens linguistiques le rendait inutile et qu'il ne s'agissait pas, du reste, d'une mesure temporaire étant donné que les juges seraient

Mevrouw Lalieux daarentegen was verheugd dat de regering poogt om de achterstand aan te pakken, maar zij verklaarde wel dat het om dringende, voorlopige maatregelen gaat die, volgens haar, geen samenhangende en structurele oplossing bieden voor de achterstand in Brussel.

De heer Van Parys was het niet eens met de aanpak van de regering. Hij beweerde dat één rechtsgebied boven alle andere wordt bevoordeeld. Daarnaast is hij van oordeel dat dit ontwerp zijn bestaansreden heeft verloren omdat de regering tegelijkertijd kiest voor de aanpassing van de taalwetgeving en de versoepeling van de taalexamen. Ik verwijs hiervoor naar het wetsontwerp waarvan ik zojuist het rapport over de bespreking hebt uitgebracht. De heer Van Parys zegt dat de toegevoegde rechters voor het leven worden benoemd zodat het in ieder geval niet om een tijdelijke maatregel gaat, zoals de regering poneert. De heer Van Parys besluit dat de regering buigt voor de lobby van Brusselse Franstalige rechterlijke kringen die nooit Nederlands hebben willen leren en daarvoor nu ook worden beloofd. Ten slotte bestempelt hij de werkwijze van de regering als contraproductief.

De heer Arens was het eens met de strekking van het ontwerp.

Ikzelf heb bij de bespreking verklaard dat het de regering niet te doen is om het wegwerken van de achterstand in Brussel, maar wel om de taalwetgeving in Brussel te omzeilen. Ik heb de stelling ontwikkeld dat dit ontwerp geen enkele reden van bestaan meer heeft. De memorie van toelichting, die verwijst naar een structurele aanpak door de noodzaak om de taalwetgeving te wijzigen, is voorbijgestreefd door het reeds eerder behandelde en in de commissie goedgekeurde wetsontwerp tot wijziging van de taalwetgeving. Voorts heb ik de minister een duidelijk antwoord gevraagd op de vraag of de toegevoegde rechters – met name in het eentalig Nederlandstalige gebied en het eentalig Franstalige gebied – al dan niet onder de taalwet van 1935 ressorteren. Ten slotte heb ik de regering gevraagd waarom zij het aangekondigde amendement om aan de wet een tijdelijk karakter te geven, nog niet had ingediend.

Voorzitter Erdman beklemtoonde dat de oplossing niet volstaat om de gerechtelijke achterstand structureel op te lossen. Hij had ook vragen bij de mobiliteitspremie, die alleen toegevoegde rechters krijgen en hij besloot dat de notie “behoeften van de dienst” al te vaag is.

In haar antwoord wees de regering op de specificiteit van Brussel-Halle-Vilvoorde, waardoor de voorgestelde maatregel verantwoord is. Verder is de regering van oordeel dat de tijdelijkheid afdoende blijkt uit artikel 86bis van het gerechtelijk wetboek zelf. De opmerkingen in verband met de mobiliteitspremie vindt de minister het onderzoeken waard. Dit kan echter niet gebeuren in het kader van dit ontwerp. Verder onderstreept de minister dat de toegevoegde rechters niet aan de regels van de kennis van de tweede taal zijn onderworpen.

Zo kwamen wij dan aan de replieken, waar uw dienaar bij zijn standpunt bleef dat de door de regering voorgestelde maatregel niet de aangewezen werkwijze is om de gerechtelijke achterstand te verhelpen. Bovendien is niet bewezen dat de problematiek in Brussel zijn oorsprong vindt in de taalwetgeving. Zelfs wanneer het raadzaam zou zijn meer toegevoegde rechters in Brussel te kunnen benoemen,

nommés à vie. Il en a conclu que le gouvernement se pliait purement et simplement aux revendications d'un lobby de magistrats francophones.

M. Arens a adhéré au projet de loi.

Pour ma part, j'ai déclaré que le gouvernement souhaitait contourner la loi linguistique de 1935 et que le projet de loi n'avait pas de raison d'être. J'ai demandé que le gouvernement me dise explicitement si ces juges de complément ressortissaient ou non à la loi linguistique de 1935. J'ai en outre demandé ce qu'il était advenu de l'amendement annoncé à propos du caractère temporaire de cette mesure.

Le président, M. Erdman, a estimé que ce projet de loi ne suffisait pas en tant que solution structurelle au problème de l'arriéré. Il a par ailleurs trouvé l'expression "selon les nécessités du service" trop imprécise et a posé des questions relatives à l'indemnité de déplacement des juges de complément.

Le gouvernement a répondu que le problème de Bruxelles-Hal-Vilvorde demandait une réponse spécifique, que le caractère temporaire de la mesure ressortissait suffisamment de l'article 86bis lui-même et qu'il examinerait la question des indemnités de déplacement.

Au cours des répliques, j'ai répété que le projet n'offrait aucune solution et qu'il n'y avait aucune raison de ne pas soumettre les juges de complément à la loi linguistique de 1935. M. Laeremans a souligné que ce projet de loi n'avait aucun caractère temporaire. M. Vandeurzen a également interrogé le gouvernement à propos du caractère temporaire de la mesure.

MM. Laeremans, Van Parys et

dan nog is er geen reden om die toegevoegde rechters niet te onderwerpen aan de taalwetgeving.

Volgens de heer Laeremans moet het om een tijdelijke maatregel gaan. Hij voelt zich daarin gesteund door het Vlaams Economisch Verbond, het Vlaams Pleitgenootschap, de Vlaamse Juristenvereniging en de Vereniging van Vlaamse Balies. De heer Vandeurzen kwam nog terug op de tijdelijkheid van het ontwerp. Samen met de heren Van Parys en Bourgeois was hij van oordeel dat de regering er zich toe verbonden had een amendement in te dienen zodat het slechts gedurende vier jaar mogelijk zou zijn om meer toegevoegde rechters in Brussel te benoemen. Dat werd door de minister ontkend.

Door de heer Laeremans, de heer Van Parys en door mijzelf werd een aantal amendementen ingediend, alle ertoe strekkend de tijdelijkheid van de regel inzake de toegevoegde rechters in de wet op te nemen. Al de amendementen werden verworpen. Het wetsontwerp werd ongewijzigd aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, tot daar de beide rapporten.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, u hebt me gevraagd of u aansluitend uw betoog mocht houden. Ik heb liever dat er een beetje tijd verloopt tussen het verslag en het eigen betoog van de rapporteur.

13.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, dat is goed. Dan kunt u intussen iemand anders aan het woord laten.

De **voorzitter**: Collega's, mag ik u eraan herinneren dat de spreektijd maximaal 30 minuten bedraagt. Er is één gemeenschappelijke discussie. Dat hebt u daarnet aanvaard.

13.03 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vandaag zullen wij stemmen over twee wetsontwerpen die beide verregaande wijzigingen aanbrengen aan de historische taalwetgeving in gerechtszaken van 1935. Die twee wetsontwerpen vormen een onomkeerbare stap in de verdere verfransing van de rechtbanken te Brussel. Beide wetsontwerpen moeten – volgens de gegeven motivatie – de gerechtelijke achterstand indijken. Het is juist dat de gerechtelijke achterstand in Brussel maar ook elders een ernstige bedreiging is geworden voor een goede rechtsbedeling. Oplossingen moeten er gevonden worden, maar de oplossing zal niet komen van deze beide wetsontwerpen. Een verzwakt taalkennisniveau en toegevoegde eentalig Franstalige rechters zullen het probleem van de gerechtelijke achterstand niet oplossen. Integendeel, beide maatregelen dreigen de gerechtelijke achterstand eerder te vergroten in plaats van te verkleinen. Het gevolg van de eentaligheid bij de rechters zal zijn dat steeds meer rechters in steeds minder zaken zullen kunnen zetelen.

In Brussel zijn de meeste zaken taalgemengd. Dat taalgemengde karakter van de geschillen in Brussel is de grondslag van de huidige taalwetgeving daar. De Brusselse magistraten moeten vaak mensen horen in beide landstalen, of kennis nemen van argumenten in de beide landstalen. Geen enkele van de eentalige toegevoegde rechters kan anderstalige getuigen ondervragen, of anderstalige stukken raadplegen. Die dossiers zullen verhuizen naar de steeds

moi-même avons déposé des amendements visant à mentionner explicitement le caractère temporaire de la mesure dans le projet de loi. Ces amendements ont été rejetés et le projet de loi a été adopté par 11 voix contre 4.

13.03 Simonne Creyf (CD&V): Nous examinons aujourd'hui deux projets de loi qui modifient en profondeur la loi linguistique de 1935 et constituent une étape irréversible dans la francisation des tribunaux bruxellois. De plus, bien loin de résorber l'arriéré, ces lois y contribueront car les affaires plaidées à Bruxelles ont souvent un caractère linguistique mixte. Ces affaires connaîtront d'importants retards car les juges ne seront plus capables d'interroger des témoins de l'autre langue; en outre, le recours à davantage d'interprètes et de traducteurs entraînera des coûts supplémentaires.

Cet arrondissement connaît en effet des problèmes. L'audit réalisé par le Conseil supérieur de la magistrature montre que des erreurs structurelles sont à

kleiner wordende groep tweetalige rechters, wat nieuwe vertragingen tot gevolg heeft.

Er zal een beroep moeten worden gedaan op tolken en vertalingen, wat op zichzelf al een nadeel is. Dat zal de procedure nog sterk vertragen en het zal ook meer kosten. De belastingbetaler zal straks moeten opdraaien voor tolken en vertalingen omdat Franstalige rechters in Brussel weigeren Nederlands te leren. Ook de communicatie tussen de magistraten zal niet verbeteren. Magistraten moeten elkaars uitspraken kunnen lezen en begrijpen; ze moeten toch wetenschappelijke literatuur kunnen raadplegen in beide talen?

Met voorliggende wetsontwerpen komt er geen kwalitatieve verbetering van de rechtsbedeling in Brussel tot stand en de rechtzoekende zal er de dupe van zijn.

Dat er moeilijkheden zijn in het gerechtelijk arrondissement Brussel is geweten. Het gerechtelijk arrondissement Brussel is het grootste van het land, zowel het parket als de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Brussel beschikken thans over een kader van meer dan 100 magistraten en elk meer dan 200 medewerkers. Dat is binnen de bestaande structuren moeilijk te beheersen. Daarover is iedereen het eens. De problemen situeren zich voornamelijk op het vlak van de rechtbank van eerste aanleg, het hof van beroep in Brussel – misschien in mindere mate –, de arbeidsrechtbank en het parket. Er zijn moeilijkheden om de kaders op te vullen bij gebrek aan voldoende tweetalige magistraten.

Deze ontwerpen zullen tot gevolg hebben dat quasi ongelimiteerd Franstalige rechters zullen worden benoemd, waardoor het tweetalig karakter van de rechtbanken en de parketten steeds meer zal worden beperkt.

Bovendien heeft de doorlichting van het parket van Brussel, die door de Hoge Raad voor de Justitie werd uitgevoerd, aangetoond dat zowat alles op het parket misloopt. De organisatie van correctionele zittingen laat te wensen over. Dit leidt tot een ontzettende verspilling van personeel en middelen, aangezien gemiddeld slechts 10 op de 30 opgeroepen zaken worden behandeld. In dit parket is er, nog steeds volgens deze audit, geen strafrechtelijk beleid en wordt de autonome poitiefafhandeling niet toegepast.

In plaats echter van structurele maatregelen, krijgen we twee noodmaatregelen die de gestelde problemen niet zullen en niet kunnen oplossen. Zaterdag, op de Vlaamse Conferentie in het Vlaams Parlement, sprak mevrouw Geneviève Boliau, de voorzitter van de Orde van de Vlaamse Balies over de kwalitatieve rechtspleging. Zij hekelde dat er remedies worden toegediend vooraleer men de kwaal kent. Er is een analyse gepland van de werklast en de gerechtelijke achterstand zal in kaart worden gebracht. Deze resultaten zijn er nog niet; misschien zullen ze er pas binnen twee jaar zijn, maar ondertussen worden maatregelen getroffen over een verzwakte talenkennis en eentalige toegevoegde rechters. Eerst de medicijnen, dan pas de diagnose!

Eentaligheid in Brussel, in een hoofdstad die internationaal op de tweede plaats komt inzake huisvesting van internationale instellingen, organisaties, persagentschappen, lobbycentra en dergelijke. Dat is

l'origine d'un gaspillage de moyens financiers et humains. Du fait de sa taille, l'arrondissement est difficile à maîtriser. L'organisation laisse à désirer et il n'y a aucune politique pénale. Au lieu de s'attaquer aux problèmes structurels, ce projet de loi se contente de deux mesures d'urgence.

Vouloir instaurer l'unilinguisme dans une capitale internationale témoigne d'étroitesse d'esprit. Le bilinguisme est incontournable et constitue un atout pour Bruxelles, aujourd'hui et demain. L'abandon du bilinguisme serait une perte pour la qualité de vie et la société.

Les francophones, avec le soutien des médias francophones, réclament depuis des années la réduction légale du niveau de difficulté des exigences linguistiques.

Ce projet de loi vise à permettre de nommer des juges francophones le plus rapidement possible. Le nombre de juges de complément augmente. Ces derniers ne doivent pas connaître l'autre langue nationale, en l'occurrence le néerlandais. Ils sont nommés à vie mais n'obtiennent pas poste à titre définitif. En compensation, ils percevront une prime qui pourrait être considérée comme une sorte de prime d'unilinguisme. Ne serait-il pas plus logique que le gouvernement récompense le bilinguisme?

Dans l'avis qu'il a rendu à propos du projet de loi, le Conseil d'Etat considère que le nombre de magistrats de complément unilingues peut être augmenté, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure temporaire. Celle-ci peut être adoptée dans l'attente de mesures structurelles. Le ministre a lui-même souligné le caractère temporaire de la mesure. Il s'agirait d'une période de quatre ans au terme de laquelle il serait mis un terme à la nomination de

een bewijs van bekrompenheid. Tweetaligheid, echte tweetaligheid, is een must en een troef. Het risico van die groeiende wettelijk geïnitieerde eentaligheid, is dat ze zal uitdijen in Brussel: eentalige magistratuur, eentalige politie, eentalige brandweer, eentalige verpleegkundigen, en ik kan nog verder citeren. Dit zal de kwaliteit van het leven en het samenleven in Brussel niet verbeteren.

Vervolgens kom ik tot de wetsontwerpen zelf. Ten eerste, de vereisten inzake talenkennis worden aangepast. Op de grondige taalkennis wordt in uitzonderingen voorzien van functionele taalkennis op twee niveaus.

De wettelijke afzwakking van de taaleisen wordt reeds jaren gevraagd door Franstalige kringen en zwaar ondersteund door de Franstalige media. Die eis heeft zijn weerslag gevonden in een wetsontwerp waarover vandaag zal worden gestemd. Voor de Brusselse magistraten van wie twee derde de andere taal moet kennen, wordt een totaal nieuw soort van verzwakt taalkennisniveau uitgedacht. De verminderde taalkennis is bedoeld om vlug Franstalige rechters te kunnen benoemen.

Het aantal toegevoegde rechters wordt verhoogd. Dit is opnieuw een noodmaatregel en geldt alleen voor Brussel. Volgens de minister moet het zeer groot aantal toegevoegde magistraten geen kennis hebben van de andere landstaal. De toegevoegde rechters worden benoemd voor het leven maar hebben geen vaste standplaats. Om dit ongemak te compenseren krijgen ze een weddetoeslag. Door deze weddetoeslag te combineren met het buitenspel zetten van de taalvereiste van de toegevoegde rechters dreigt deze toeslag een eentaligheidspremie te worden. Dat deze premie tot de hallucinante situatie leidt dat eentalige toegevoegde rechters een hoger inkomen zullen genieten dan hun collega's die wel de moeite hebben gedaan om hun tweetaligheid aan te tonen is de kers op de taart! Mijnheer de minister, zou het niet wenselijker zijn de tweetaligheid te belonen in plaats van een premie te geven aan de eentaligheid.

In zijn advies over het wetsontwerp waartegen een belangenconflict was opgeworpen heeft de Raad van State gesteld dat het aantal toegevoegde rechters voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel kan worden verhoogd op voorwaarde dat de geplande maatregelen tijdelijk zijn in afwachting van structurele maatregelen die het mogelijk maken om de bestaande buitengewone situatie definitief te beëindigen.

In de Kamercommissie voor de Justitie heeft de minister op zijn beurt duidelijk het tijdelijk karakter beklemtoond van de maatregel om het aantal toegevoegde rechters in het rechtsgebied Brussel te verhogen. Hij kondigde de indiening van een amendement aan dat ertoe zou strekken de mogelijkheid om de drempel van een achtste van de magistraten van het rechtsgebied te vervangen door een drempel van een vierde tot 4 jaar te beperken. Deze overgangsperiode, aldus de minister, zou toestaan dat structurele maatregelen worden uitgewerkt. De minister voegde eraan toe dat na afloop van de periode van 4 jaar geen nieuwe benoemingen meer zouden kunnen geschieden binnen het verhoogde aantal toegevoegde magistraten zodat dit aantal op termijn automatisch zou kunnen worden afgebouwd. De minister heeft echter geen amendement ingediend. Er is geen amendement. Van de belofde tijdelijkheid van de maatregel

juges de complément. Pour garantir ce caractère temporaire, le ministre aurait dû présenter un amendement au projet de loi. Mais il semble à présent n'y avoir aucune trace de cet amendement. Qui plus est, tous les partis francophones siégeant au Conseil bruxellois ont adopté une résolution insistant fortement sur le caractère temporaire de la mesure.

is geen sprake.

Wat de tijdelijkheid betreft, wens ik te verwijzen naar de bespreking in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad over een resolutie, ingediend door de Franstaligen, met betrekking tot de gerechtelijke achterstand en de toegevoegde rechters. Al de partijen, Nederlandstaligen en Franstaligen, hebben de tijdelijkheid van de maatregel verdedigd. Mevrouw Mouzon van de PS – zij weet waarover ze het heeft – heeft de tijdelijkheid vurig verdedigd. In de resolutie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staat de tijdelijkheid ingeschreven. Deze resolutie is ondertekend door al de Franstalige partijen.

13.04 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, une résolution a effectivement été votée au parlement bruxellois, mais sans le soutien du CD&V. Nous sommes appelés à voter sur le caractère d'urgence, temporaire et provisoire des deux mesures qui, au départ, ne devait pas l'être étant donné que l'idée était de prendre le temps nécessaire pour mener un débat plus serein permettant de prendre des mesures structurelles, et non de nommer temporairement des juges de complément. Pour moi, la temporarité des juges de complément est fonction de l'arriéré judiciaire. Aussi longtemps qu'il y aura un arriéré judiciaire, ces juges de complément seront justifiés.

13.04 Karine Lalieux (PS): De resolutie van het Brussels Parlement was enkel bedoeld om een sereen debat mogelijk te maken, dat tot meer structurele maatregelen kan leiden. Zolang de gerechtelijke achterstand niet is weggewerkt, zal het inzetten van toegevoegde rechters verantwoord en te verantwoorden zijn.

13.05 Simonne Creyf (CD&V): Mevrouw Lalieux, ik moet u tegenspreken. De resolutie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ligt op mijn bank. Als u wilt, kan ik ze halen en voorlezen. Elk betoog van een Franstalige in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad begint met "de tijdelijkheid van deze maatregel" of "gezien de tijdelijkheid van" of "de noodzaak om tijdelijk een oplossing te vinden voor". Dat zou ik kunnen voorlezen. Alle Franstalige partijen onderstrepen wel degelijk de tijdelijkheid.

13.05 Simonne Creyf (CD&V): Je dois vous contredire. Tous les partis francophones étaient satisfaits de la solution provisoire! Je puis vous donner lecture du texte de la résolution s'il le faut.

De **voorzitter**: Mevrouw Creyf, de heer Van Parys wenst u kort te onderbreken.

13.06 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ter ondersteuning van wat collega Simonne Creyf uitstekend heeft verwoord, wijs ik erop dat de minister van Justitie zelf zich in deze Kamer schriftelijk heeft geëngageerd dat de maatregel tijdelijk zou zijn en beperkt tot vier jaar; dat heeft hij uitdrukkelijk gezegd. Hij heeft zich geëngageerd dat de regering in die zin een amendement zou indienen, naar aanleiding van de discussie over het belangenconflict. Op die wijze heeft hij geprobeerd het probleem van het belangenconflict van zich af te schudden. Hij heeft ons dus duidelijk met een kluitje in het riet gestuurd. Het is heel belangrijk dat de minister hier heeft gezegd dat het tijdelijk zal zijn, dat het tot vier jaar beperkt zal zijn en dat de regering een amendement in die zin zal indienen. Nu doet hij dat echter niet meer, en waarom? Omdat hij, wat dat betreft, volkomen voor de Franstaligen is gezwicht. Hij heeft dus niet alleen het Parlement in het ootje genomen, maar heeft hier de Vlaamse belangen volledig en totaal verloochend.

13.06 Tony Van Parys (CD&V): Le ministre de la Justice s'était engagé par écrit sur le caractère provisoire de la mesure et sur une période de validité maximale de quatre ans. Le ministre avait promis un amendement et, de cette manière, il a pu se mettre à l'abri d'un conflit d'intérêts. Mais l'amendement du gouvernement n'a jamais vu le jour! Le ministre a trahi les intérêts flamands, il a cédé face aux francophones et a mené le Parlement en bateau.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, een korte onderbreking moet mogelijk zijn, maar de zaak moet ook haar beloop hebben.

13.07 Tony Van Parys (CD&V): (...)

De **voorzitter**: U bent ook minister geweest; indien u toen op alles zou hebben geantwoord... Ik heb dat vroeger trouwens ook niet gedaan.

13.08 Simonne Creyf (CD&V): Ik wil die vraag naar de tijdelijkheid zelfs nog versterken. Ook de voorzitter van het Vlaams Parlement, de heer De Batselier, heeft een brief naar de minister van Justitie geschreven. Hij heeft daarin gevraagd de maatregel tijdelijk te maken. Maar ik herhaal: in het wetsontwerp staat niets over een beperking van de maatregel in de tijd.

Zoals onze collega Mark Eyskens dikwijl heel eloquent heeft gezegd: niets is blijvender dan een tijdelijke maatregel. De toegevoegde rechters zullen na verloop van tijd een vaste standplaats hebben, en na enkele jaren zal worden overgegaan tot een definitieve benoeming van eentalige rechters bij de Brusselse rechtbanken.

Dat de Nederlandstalige collega's van de meerderheid zoiets aanvaarden en zullen goedkeuren, is toch ongelooflijk. Ik heb mezelf reeds suf bevraagd waarom de Nederlandstalige collega's van de meerderheid dit pikken. Ik denk bijvoorbeeld aan collega Coveliers, die – misschien in een te ver verleden – toch een deel van zijn politieke carrière te danken heeft aan zijn Vlaams-nationale opstelling. Ik denk ook aan collega Valkeniers, die intussen niet meer aanwezig is, of aan collega Borginon, die ook niet aanwezig is. Zij hebben inderdaad een deel van hun politiek succes te danken aan hun Vlaams-nationale opstelling en aanvaarden nu zoiets. Mijnheer Coveliers, is het omdat het over Brussel gaat? Is Brussel ver van uw bed? Laten de Vlaamse meerderheidspartijen Brussel los? Het zou kortzichtig zijn en bovendien een slecht signaal voor de rechtsbedeling in het algemeen.

Ik denk dat er echter nog een andere hypothese is. Is er misschien een koop gesloten? De Franstaligen slikken de wet op de spijtoptanten en de Vlamingen moeten dan maar de verfransing van de Brusselse rechtbanken aanvaarden. Mijnheer Coveliers, u lacht, maar als dat het geval zou zijn, hebben de Vlamingen de zoveelste knieval voor de Franstaligen gedaan en verliezen de Nederlandstaligen twee keer.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik vraag mij ook af wat de reactie in Vlaanderen zal zijn, meer in het bijzonder in Vlaams-Brabant. Voor Halle-Vilvoorde, dat tot het gerechtelijk arrondissement Brussel behoort, is er geen goede rechtsbedeling meer. De rechtzoekende uit Vlaams-Brabant wordt te kort gedaan in een steeds eentaliger gerechtelijk arrondissement.

Wij hebben een alternatief voor die problemen, namelijk de splitsing van het gerechtelijk arrondissement.

13.09 Willy Cortois (VLD): Daar bent u nogal laat mee!

13.10 Simonne Creyf (CD&V): Tijdens de bespreking hebben wij het in de Senaat ingediende wetsvoorstel van Hugo Vandenberghe ingediend als amendement op het eerste wetsontwerp.

13.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik hoor collega Cortois zeggen dat CD&V laat is met haar voorstel tot

13.08 Simonne Creyf (CD&V): Le président du Parlement flamand, M. De Batselier, a lui aussi demandé au ministre de ne mettre cette mesure en œuvre que provisoirement. Cette requête s'est donc révélée vaine. Comment les choses vont-elles se passer en réalité? A terme, les juges de complément se verront octroyer un poste fixe, indépendamment de leurs connaissances linguistiques, et bénéficieront, en fin de compte, d'une nomination à titre définitif. Il est inimaginable que cette situation soit acceptée par les collègues néerlandophones de la majorité comme M. Coveliers, qui, dans une très large mesure, doit sa carrière à son profil de nationaliste flamand ou comme MM. Valkeniers et Borginon dont j'attendais un réflexe plus favorable aux intérêts flamands... Peut-être est-ce parce qu'il s'agit de Bruxelles? La majorité abandonne-t-elle Bruxelles? Un marché a-t-il été conclu? La réglementation relative aux repentis a-t-elle servi de monnaie d'échange pour un assouplissement des exigences linguistiques pour les tribunaux bruxellois? Qu'advient-il à présent de Hal-Vilvorde, qui est gravement lésé, et ce, alors que récemment encore était déposée une proposition de loi visant à scinder l'arrondissement judiciaire, dans le but, prétendument, d'anticiper ce nouveau problème?

13.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): La proposition du CD&V

splitsing van het gerechtelijk arrondissement. Beter laat dan nooit! Ondertussen heeft CD&V haar voorstel ingediend.

Mijnheer Cortois, uw partij heeft een gelijkaardig voorstel ingediend bij de totstandkoming van het Vlaams regeerakkoord. De splitsing van het gerechtelijk arrondissement staat in dat akkoord! Nu had u de kans om dat door te voeren, maar u doet dat niet. U hebt CD&V dus niets te verwijten.

13.12 Willy Cortois (VLD): We hebben nog een paar jaar de tijd.

13.13 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer Cortois, hebt u nog een paar jaar de tijd? Hoelang gaat het nog duren? U hanteert een Griekse kalender!

13.14 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer Cortois, u bent uit Vlaams-Brabant afkomstig. Het vervolgingsbeleid in Vlaams-Brabant wordt alsmaar moeilijker. De kenmerken van Brussel en van Vlaams-Brabant zijn niet dezelfde. Kijk bijvoorbeeld naar de cijfers inzake criminaliteit of naar de kleine en de grote criminaliteit. De profielen van Brussel en Vlaams-Brabant groeien uit elkaar. Vlaams-Brabant is op het ogenblik niet meer bij machte om een eigen, authentiek vervolgingsbeleid te voeren. U bent burgemeester geweest en u kent de problemen. Beter dan wie ook moet u weten dat het inderdaad een probleem is.

De **voorzitter:** Mevrouw Creyf, het is normaal dat de heer Cortois wenst te onderbreken. U hebt het hem haast gevraagd.

13.15 Willy Cortois (VLD): Mevrouw Creyf, u kunt misschien aanvaarden dat ik uw benadering nogal eenzijdig en louter partijpolitiek vind. Wat mij interesseert, evenals iedereen in Vlaams-Brabant en iedereen die onder het gerechtelijk arrondissement Brussel valt, is het volgende. In de eerste plaats is er natuurlijk een taalprobleem. In de tweede plaats moet er werk van worden gemaakt dat er recht wordt gesproken, dat de rechtspraak voortleeft.

13.16 Simonne Creyf (CD&V): Absoluut.

13.17 Willy Cortois (VLD): Welnu, dat is op het moment niet het geval. Dat verhelpen, is onze eerste doelstelling. U spreekt van ervaring. Welnu, de grote klacht van de mensen, over alle communautaire problemen heen, luidt dat er momenteel geen recht wordt gesproken. Inzonderheid is dat een probleem in ons arrondissement. De cijfers bewijzen dat helaas. Daaraan moeten wij onmiddellijk iets doen.

Wat de grond van de zaak betreft, kan ik u gedeeltelijk volgen.

de scinder l'arrondissement judiciaire est bien tardive. Monsieur Cortois l'a déjà signalé, mais quand le VLD a eu l'occasion de mettre en œuvre cette scission, son parti n'en a rien fait non plus.

13.17 Willy Cortois (VLD): L'approche de Madame Creyf est partiale et inspirée par des considérations politiciennes. Le problème linguistique est une chose mais l'arriéré judiciaire en est une autre au moins aussi importante. Il faut que la justice soit rendue, il s'agit d'une priorité absolue qui dépasse les problèmes communautaires. La sécurité est plus importante que la langue dans laquelle elle est assurée.

13.18 Tony Van Parys (CD&V): Dat geldt kennelijk alleen voor de Franstaligen!

13.19 Willy Cortois (VLD): Neen, dat geldt niet alleen voor de Franstaligen. U kunt nagaan hoe de gerechtelijke achterstand evolueert. Daarbij gaat het niet alleen over Franstaligheid, maar wel over veiligheid. Daaraan wordt niets gedaan. Dat is volgens ons nu belangrijk.

13.20 Simonne Creyf (CD&V): (...)

13.21 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, sta mij toe even tussenbeide te komen. Ik vind de uiteenzetting van de heer Cortois zo grotesk dat zij toch een repliek verdient.

Mijnheer Cortois, verontschuldig mij, maar met uw uiteenzetting bewijst u dat u geen enkel zicht hebt op de oorzaken van de gerechtelijke achterstand in ons land en voornamelijk in Brussel. Dat probleem is veel complexer. In Brussel is het kader trouwens volzet. Als u over een onderwerp tussenbeide komt, probeert u dat dan ten minste met kennis van zaken te doen. In Brussel is het kader volledig bezet door de toegevoegde rechters. In Brussel bestaat er trouwens een vernietigend rapport over de werking van het parket, waarover ik straks zal spreken.

Al die ideeën gebruikt u. U weet dat alles kunstmatig opgefokt is; er wordt gepleit; er is een conclusiecultuur; er leeft een cultuur om de zittingen te verstoren; daar dagvaardt men de minister van Justitie aan de lopende band – zo zegt hij zelf –; dat wordt allemaal gedaan om de gerechtelijke achterstand op te drijven.

Ten slotte, het viel mij op dat de heer Cortois na zijn uiteenzetting warm applaus kreeg van het FDF.

13.22 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil kort het woord voeren. Het gaat om Vlaams-Brabant. Ook Leuven hoort daarbij, binnenkort misschien nog in belangrijker mate dan vroeger.

Ik wil de heer Cortois bijtreden inzake de cijfers, die ik wel bij mij heb.

Mijnheer Bourgeois, de huidige bezettingsgraad van de rechters in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde bedraagt 78, van de substituten 68%. Op het ogenblik zijn ook niet alle op het kader voorziene toegevoegde rechters in dienst. Het kader is dus niet volzet, zoals u stelt.

Ten tweede, ik noem de cijfers van de graad van achterstal. Dit is heel belangrijk. Vandaag zijn er, alleen al in correctionele zaken en strafzaken, 3.600 zaken hangende in de Franstalige rol tegenover 309 in de Nederlandstalige rol. Een Nederlandstalige zaak verschijnt dus in Brussel binnen de twee maanden en voor een Franstalige zaak duurt dit minstens één jaar.

Mevrouw Creyf, dat wil ook zeggen dat een Vlaming die in Brussel werkt, winkelt of uitgaat en het slachtoffer wordt van een geweldmisdrijf in Brussel door een Franstalige, eveneens meer dan één jaar op zijn recht moet wachten. Omgekeerd, wanneer een Vlaming de dader zou zijn van een geweldmisdrijf op een Franstalige, wordt hij binnen de twee maanden veroordeeld. Ook het Vlaamse belang is in het gemengde arrondissement Brussel dus gediend met

13.21 Geert Bourgeois (VU&ID): L'intervention de Monsieur Cortois est grotesque. Manifestement, la cause de l'arriéré judiciaire à Bruxelles lui échappe complètement. Le cadre bruxellois est complet. L'arriéré est produit artificiellement. Le fait que Monsieur Cortois recueille les applaudissements du FDF est éloquent!

13.22 Stef Goris (VLD): J'étais bel et bien présent lors de la discussion des projets en commission et notre groupe en a débattu sérieusement. Les chiffres que j'ai cités sont extraits du rapport de Monsieur Bourgeois.

een snellere afhandeling van de strafzaken op de Franstalige rol.

13.23 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de heer Goris bewijst hiermee dat hij het dossier niet zelf in de commissie heeft behandeld. Dat was de heer Coveliers. Ik heb in de commissie de cijfers gegeven die ik van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg heb gekregen. Die werden niet door de minister betwist. Er zijn 105 plaatsen bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel. Door de 21 toegevoegde rechters zijn op dit moment 104 van de 105 plaatsen bezet. Er is dus geen probleem van bezetting. Alle plaatsen zijn bezet. Als er achterstand was, wordt die op dit moment ingelopen. Wat u nu doet, is de poort openzetten voor tientallen nieuwe eentalige magistraten...

De **voorzitter**: Mijnheer Laeremans, mijnheer Goris, een onderbreking is een onderbreking en niet een discours in schijfjes verkopen.

13.24 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, dit is een persoonlijk feit. De heer Laeremans betwist mijn aanwezigheid in de commissie. Ik wens erop te wijzen dat ik tijdens de bespreking in de commissie wel aanwezig was.

Ten tweede, onze fractie in de commissie heeft hierover wel geconfereerd.

Ten derde, de cijfers die ik aanhaal, komen uit het verslag dat zojuist door de heer Bourgeois werd voorgelezen.

De **voorzitter**: Het woord is opnieuw aan mevrouw Creyf. Mevrouw Creyf, u lokt de onderbrekingen wel uit.

13.25 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, bedankt voor het compliment. Ik denk dat deze stevige discussie bewijst dat het toch over een zeer gevoelige en belangrijke materie gaat. De Nederlandstalige collega's van de meerderheid moeten zich in allerlei bochten wringen om te doen aanvaarden dat zij deze wetsontwerpen zullen goedkeuren.

Ik was tot het CD&V-alternatief gekomen, namelijk de splitsing van het gerechtelijk arrondissement. Wij kiezen voor een functionele splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde met een territoriale splitsing van het parket in, enerzijds, Halle-Vilvoorde en, anderzijds, Brussel-Hoofdstad en een splitsing per gemeenschap van de zetel.

(Onderlinge twistgesprekken)

De **voorzitter**: Collega's, mevrouw Creyf was aan het woord.

13.26 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, men onderbreekt mij opnieuw en deze keer heb ik het niet uitgelokt.

Ik had het erover dat er voor Vlaams-Brabant een territoriale splitsing is van het parket in Halle-Vilvoorde, enerzijds, en Brussel-Hoofdstad, anderzijds, en een splitsing per gemeenschap van de zetel. Mijnheer Cortois, op deze manier komt er voor Vlaams-Brabant een beheersbare taalhomogene rechtbank en kan het Nederlandstalig

13.26 Simonne Creyf (CD&V): Cette discussion prouve que nous traitons un sujet délicat. La solution de remplacement proposée par le CD&V comporte une scission fonctionnelle de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde avec une scission

parket efficiënter inspelen op de behoefte van het grondgebied Halle-Vilvoorde. Het tweetalig parket kan zich in de grootstedelijke problematiek specialiseren.

Deze splitsing vormt een structurele aanpak, iets waar voortdurend naar gevraagd wordt in deze dossiers, gebaseerd op efficiëntie, rechtszekerheid en eenvormigheid van het vervolgingsbeleid in Vlaams-Brabant. De wetsontwerpen waarover we vandaag stemmen bieden geen structurele oplossingen, integendeel zelfs.

13.27 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je remercie tout d'abord M. Bourgeois pour son rapport fidèle.

Montesquieu, s'adressant au Parlement de Bordeaux en 1725, disait déjà: "L'injustice ne se trouve pas dans le jugement mais dans le délai." Ce débat n'est vraiment pas nouveau.

Depuis les travaux de la commission parlementaire Dutroux, les médias, et à travers eux l'opinion publique, s'inquiètent à juste titre de certains dysfonctionnements que recèlent les milieux judiciaires. S'il est un dysfonctionnement qui met en péril les assises de l'Etat de droit, qui sape la confiance des citoyens en leurs institutions, qui rompt le pacte social, c'est l'arriéré judiciaire.

Pour que le jugement ait un sens, pour qu'il remplisse sa fonction d'assurer la paix sociale en réglant les conflits, pour qu'il soit encore utile aux personnes engagées dans un procès, il importe qu'il soit rendu dans un délai raisonnable.

En matière civile, l'arriéré peut entraîner des drames humains désastreux. Pensez aux conflits familiaux, aux litiges entre particuliers et entreprises ou banques, à ceux qui opposent assurés et compagnies d'assurances, aux conflits entre locataires et propriétaires, ...

En matière pénale, l'absence de réaction ou la réaction tardive face à certaines formes de délinquances – dont certains partis sont très soucieux – entraîne un sentiment d'incompréhension et de frustration chez la victime, un sentiment d'impunité chez l'auteur et la perte de sens de la sanction.

Enfin, l'arriéré judiciaire et ses effets nuisibles conduisent insidieusement à de mauvaises solutions telles que le recours anormalement long et abusif à la détention préventive, les procédures accélérées qui dégénèrent souvent en procédures bâclées, l'autodéfense ou encore le fait de faire justice soi-même.

La réalité de l'arriéré judiciaire est très différente suivant les arrondissements et les types de juridictions. La situation à Bruxelles est à cet égard tout à fait spécifique. Une attention particulière doit donc lui être réservée car cette réalité engendre aujourd'hui une discrimination inacceptable entre les justiciables.

Les causes de l'arriéré ont été maintes fois circonscrites: manque de moyens, effectifs insuffisants, parfois manque de volonté des acteurs judiciaires et comportements dilatoires et procéduriers de certains

territoriale du parquet pour Hal-Vilvorde et Bruxelles-capitale, et une scission du siège par Communauté. Cette proposition représente une approche structurelle fondée sur l'efficacité, l'uniformité et la sécurité juridique. Les projets qui sont aujourd'hui soumis au vote n'offrent quant à eux aucune approche structurelle.

13.27 Karine Lalieux (PS): Is het nodig Montesquieu in herinnering te brengen? Om zinvol te zijn moet een vonnis binnen een redelijke termijn worden geveld. In burgerrechtelijke zaken kan de gerechtelijke achterstand menselijke drama's veroorzaken. In strafzaken lokt de achterstand onbegrip en frustratie uit bij het slachtoffer, de dader krijgt een gevoel van straffeloosheid en de opgelegde straf verliest haar betekenis. Ten slotte leidt die achterstand bijna ongemerkt tot slechte oplossingen zoals een ongewoon lange voorhechtenis, snelrecht dat uitmondt in knoeiwerk, mensen die hun eigen verdediging opnemen enz.

De gerechtelijke achterstand verschilt sterk van arrondissement tot arrondissement en volgens het type rechtbank. De toestand in Brussel verdient bijzondere aandacht.

De toename van het aantal geschillen speelt een belangrijke rol bij het tot stand komen van de gerechtelijke achterstand. Er werden in dat verband al hoopgevende maatregelen genomen.

Bij de zetel en het parket in Brussel is een derde van het Franstalig kader niet opgevuld. Er moeten dringend maatregelen worden genomen. De twee wetsontwerpen die we vandaag bespreken vormen een positief signaal.

De PS houdt vast aan het principe dat een rechter moet zetelen in de

avocats, mais aussi et surtout, l'augmentation considérable du nombre de litiges portés devant les juridictions.

Notre société ne sait plus aujourd'hui comment résoudre ses conflits sans recourir à un juge.

Des remèdes ont été proposés et des efforts accomplis. Des résultats encourageants, voire remarquables ont été enregistrés dans certains arrondissement judiciaires en dehors de celui de Bruxelles, ce qui tend à démontrer que l'arriéré n'est pas une fatalité.

Nous connaissons la situation particulière au siège et au parquet de Bruxelles. Contrairement à ce qu'avance M. Laeremans, il y a 1/3 d'effectifs manquants tant au parquet qu'au siège, du moins pour ce qui concerne les effectifs francophones.

Chers collègues, aucune administration, aucun service public ne pourrait fonctionner avec une telle carence récurrente en effectifs.

La conséquence inéluctable est évidemment un accroissement de l'arriéré judiciaire et pour rappel, monsieur le président de la commission de la Justice, je ne parle pas de la lenteur de la mise en état mais bien du délai anormalement long entre le moment où une affaire est prête à être plaidée et celui où elle est effectivement fixée à une audience pour plaidoirie et obtention d'une décision.

Les derniers chiffres reçus par le président du tribunal de première instance sont éloquentes:

- au civil, 2.709 affaires francophones en état sur la liste d'attente, soit 767 audiences, pour 205 affaires du côté néerlandophone;
- en section correctionnelle, 3.590 affaires pendantes remises en mai 2003 au plus tôt, pour 309 affaires du côté néerlandophone.

Il en va de même pour le tribunal de la jeunesse où le président du tribunal de première instance réclame un minimum de quatre juges francophones de la jeunesse.

Au vu de la gravité de la situation, des mesures urgentes s'imposent afin de résorber cet arriéré judiciaire bruxellois.

Dans cette perspective, les deux projets de loi dont nous discutons, à savoir, d'une part, l'augmentation du nombre de magistrats de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles et, d'autre part, l'adaptation de l'examen linguistique suivant la fonction exercée par les magistrats et son organisation par le SELOR sont évidemment des signaux très positifs.

En ce qui concerne l'emploi des langues, le Parti socialiste est et restera bien évidemment attaché au principe selon lequel un juge doit siéger dans la langue de son diplôme, comme l'a d'ailleurs très justement rappelé le ministre lors de nos débats en commission de la Justice.

Sans vouloir pour autant heurter mes collègues néerlandophones, j'aimerais, chiffres à l'appui, mettre fin à un préjugé tenace concernant le bilinguisme des uns et des autres, même si actuellement, je vous l'accorde, les bilingues légaux néerlandophones sont majoritaires dans l'arrondissement judiciaire

taal van zijn diploma.

Ik onderstreep dat het algemene slaagcijfer voor de taalexamens laag is – dat blijkt uit de resultaten. Dat betekent dat het taalexamen als zodanig een probleem vormt voor alle magistraten, ongeacht hun taalrol. Uit de cijfers blijkt eveneens dat er in Brussel te weinig kandidaten zijn.

Dank zij het vereenvoudigde taalexamen zal de formatie wellicht kunnen worden opgevuld. De belangen van de rechtzoekenden worden daardoor geenszins geschaad. Maar geloven of de mensen doen geloven dat de gerechtelijke achterstand met deze ene hervorming geheel zal worden weggewerkt, is een illusie.

Het tekort aan magistraten bij de rechtbank en het parket van eerste aanleg zal – althans gedeeltelijk – snel, zij het voorlopig, kunnen worden verholpen door de verhoging van het aantal toegevoegde rechters bij het Hof van beroep te Brussel.

Het laatste ontwerp moet zo snel mogelijk ten uitvoer worden gelegd. Een en ander liep aanzienlijke vertraging op.

de Bruxelles. En effet, lors de l'examen linguistique réalisé en 2001, il y avait 18 candidats francophones pour 38 places à pourvoir, parmi lesquels seuls cinq ont réussi les deux épreuves, alors qu'il y avait 27 candidats néerlandophones pour douze places à pourvoir, parmi lesquels seuls quatre ont réussi les deux épreuves linguistiques.

A mes yeux, le faible taux de réussite global démontre que c'est l'examen linguistique tel que conçu qui pose problème plutôt que la connaissance effective de la langue. Ceci est valable pour l'ensemble des magistrats, quelle que soit leur origine linguistique.

Ces chiffres démontrent également la pénurie de candidats pour Bruxelles. En effet, la majorité d'entre eux préfère postuler pour des arrondissements unilingues, présentant un arriéré moindre et de meilleures conditions de travail.

Cet examen linguistique simplifié correspond cependant aux besoins fonctionnels de la pratique judiciaire et, ainsi, aux besoins du justiciable. Dès lors, on peut s'attendre à ce que cet examen motive nos magistrats et futurs magistrats découragés par ce faible taux de réussite et permette pour le futur de remplir en partie les cadres.

Précisons que ce futur examen linguistique ne lèse en rien les intérêts des justiciables, qu'ils soient francophones ou néerlandophones.

Monsieur le ministre, il est également illusoire de croire ou de faire croire que cette seule réforme permettra de résoudre tous les problèmes de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Par ailleurs, l'augmentation du nombre de magistrats de complément à la cour d'appel de Bruxelles permettra, du moins partiellement, de remédier rapidement, légalement et provisoirement au manque de magistrats au sein du tribunal de première instance de Bruxelles et de son parquet.

Ce dernier projet, ayant pris un retard considérable, doit être mis en œuvre le plus rapidement possible. En effet, il a été décidé en Conseil des ministres le 17 mars 2000. M. le ministre l'a retiré d'initiative et redéposé en juin 2001. Mis à l'ordre du jour de la commission de la Justice à la rentrée, le parlement flamand a voté une motion de conflit d'intérêt.

Il aura fallu attendre deux ans et trois mois. En juillet 1999, le gouvernement fédéral s'exprimait déjà en ces termes dans sa déclaration: "L'arriéré judiciaire provoque des drames humains". Sur une période de deux ans et trois mois, il y a eu bon nombre de drames humains et de justiciables mal traités à Bruxelles. Je crains qu'il y en aura encore beaucoup avant que ces deux projets portent leurs fruits. Il y a donc urgence.

13.28 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, madame, n'oubliez pas que j'ai demandé à un certain moment l'urgence. Malheureusement, à ce moment-là, vous étiez absente.

13.28 Minister Marc Verwilghen: Toen ik de urgentie vroeg voor de bepalingen inzake het taalexamen kon ik niet op uw steun rekenen.

13.29 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, je parle des juges de complément et pas de l'examen linguistique. Quant à l'urgence,

13.29 Karine Lalieux (PS): Ik heb het niet over het taalexamen,

souvenez-vous, M. Coveliers et moi-même étions les seuls à nous être levés. Dès lors, je n'ai pas de leçon à recevoir.

Cela dit, je terminerai mon intervention en vous disant, comme je l'ai d'ailleurs déjà dit en commission, que ce qui nous fait cruellement défaut, aujourd'hui, ce sont des données objectives, standardisées et comparables tant sur l'arriéré judiciaire que sur la charge du travail. Cette problématique d'évaluation de la charge du travail fait d'ailleurs l'objet de nombreux débats.

C'est pour toutes ces raisons qu'il est indispensable et urgent d'évaluer de manière objective et indépendante la nature de l'ampleur de l'arriéré judiciaire, la charge du travail et le volume des affaires à traiter en français et en néerlandais pour ce qui concerne l'arrondissement de Bruxelles.

Ce travail est indispensable parce que les deux projets précités ne peuvent à eux seuls constituer une solution durable.

Cette évaluation objective permettrait, au terme d'un débat serein et respectueux de l'intérêt de tous les justiciables, d'élaborer des solutions structurelles et d'adapter le cadre du personnel.

Notre objectif à moyen terme, objectif qui devrait d'ailleurs être partagé par tous ceux qui veulent une justice correcte pour nos justiciables, rendant un service public digne de ce nom, est d'apporter des mesures structurelles et durables afin de juguler l'arriéré judiciaire et surtout de ne pas en créer un nouveau. Il y va de l'intérêt de tous les justiciables quelle que soit leur appartenance linguistique.

13.30 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, waarde collega's, ongetwijfeld zullen de Vlaamse meerderheidspartijen hard hun best doen om het debat van vandaag voor te stellen als een akkefietje, als een beperkte discussie over een paar pietluttige aanpassingen om het leven in Brussel wat aangenamer te maken, om de goede rechtsbedeling te bevorderen en om alle betrokkenen tevreden te stellen. In werkelijkheid vinden wij in deze wetontwerpen de combinatie weer van de allerslechtste karaktertrekken die deze regering, deze paars-groene meerderheid al drie jaar kenmerkt. Het gaat hier om de verkeerde oplossingen voor de verkeerde problemen: manipulatie van de feiten, verkrachting van de bestaande taalwetgeving en incivisme. Het is een verhaal van woordbreuk en extreem cynisme bij de Vlaamse meerderheidspartijen. Het gaat vooral weer eens om eenzijdige, buitensporige en extreme toegevingen aan de Franstaligen en om een definitieve blokkering van rechtmatige Vlaamse verzuchtingen. Kortom, het gaat om de perfecte illustratie van het absolute anti-Vlaamse beleid, het absolute wanbeleid van de regering-Verhofstadt-Michel. Ik verklaar mij nader.

Ten eerste, de versoepeling van de taalexamen als verkeerde oplossing voor valse problemen. Het simpele verhaal van de Franstaligen gaat als volgt. Er is veel gerechtelijke achterstand bij de Franstalige kamers in Brussel. Dit is het gevolg van een tekort aan magistraten. Dat is dan weer het gevolg van de veel te stringente taalwetgeving, van de veel te moeilijke taalexamen. De Vlaamse meerderheidspartijen voegen er in al hun onvertrouwdheid met het dossier aan toe dat die examens ook voor de Vlamingen moeilijk zijn

maar over de toegevoegde magistraten.

Ik besluit. Omdat we niet over objectieve, gestandaardiseerde en vergelijkbare gegevens beschikken, moeten we dringend werk maken van een evaluatie van de aard en de omvang van de gerechtelijke achterstand, de werkdruk en het aantal zaken aan Nederlandstalige en aan Franstalige kant, vooral dan in Brussel.

De twee hoger genoemde ontwerpen kunnen niet voor een blijvende oplossing zorgen. Via een objectieve evaluatie zouden we structurele oplossingen kunnen uitwerken en kunnen zorgen voor een personeelsaanpassing, om zo de gerechtelijke achterstand op middellange termijn te bedwingen en, bovenal, om ervoor te zorgen dat er geen nieuwe achterstand ontstaat.

13.30 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Les partis de la majorité s'efforceront sans nul doute de faire passer ce débat pour une peccadille. En réalité, ce projet de loi porte en lui les caractéristiques les plus détestables du gouvernement arc-en-ciel. Ce texte vient couronner la politique anti-flamande et, plus généralement, la non-politique du gouvernement actuel.

La simplification des examens linguistiques constitue une solution erronée à un faux problème. Faisant leur le raisonnement simpliste des francophones qui estiment que l'arriéré des chambres francophones de Bruxelles s'explique par une pénurie de magistrats, elle-même due à l'excessive complexité des examens linguistiques, les partis de la majorité accèdent servilement aux exigences des francophones, sans connaître

en dat de Franstaligen dus gelijk hebben. Zij voeren dus met de slaafse horigheid die hen eigen is uit wat de Franstaligen bevelen.

Wat de gerechtelijke achterstand betreft, die is inderdaad groter aan Franstalige kant dan aan Nederlandstalige kant. Dat geldt echter alleen als we naar de actuele cijfers kijken die het gevolg zijn van een tijdelijk tekort aan rechters uit het verleden. Als we in de commissie vragen naar de evolutie van die achterstand tijdens de voorbije jaren, dan krijgen we geen antwoord. Terwijl Justitie in alle dossiers waar een wettelijk ingrijpen gevraagd wordt of waar bijkomende middelen en mensen gevraagd worden scrupuleus nagaat of dit wel verantwoord is, wil men hier geen ernstig overzicht geven van de evolutie van die achterstand. Daar is natuurlijk een reden voor.

Zo komen we tot onze tweede vaststelling. Het tekort aan Franstalige rechters bestaat niet meer, het is voltooid verleden tijd. De Franstalige pers heeft jarenlang geschreven dat het toch een schande is dat er wegens gebrek aan rechters Franstalige kamers leeg staan. Vandaag is het kader volzet. Het is de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zelf die het voor mij op papier heeft gezet. De minister heeft die cijfers niet kunnen tegenspreken. Er is een kader van 105 magistraten en in de praktijk zijn 104 van deze plaatsen bezet, mede natuurlijk door de 21 toegevoegde magistraten op basis van de bestaande wetgeving. Er is dus geen acuut probleem, ook niet bij de arbeidsrechtbank of bij de rechtbank van koophandel. Wanneer wij echter voorstellen om de voorzitters van deze rechtbanken te horen en te vragen op welke wijze zij met het huidige potentieel aan rechters de achterstand kunnen wegwerken, dan wordt dit botweg geweigerd.

Een discussie ten gronde over de kern van de zaak mocht niet worden gevoerd.

Ten derde, er is ook het verhaal van de taalexamen die zagezegd onmogelijk zwaar zouden zijn voor zowel de Franstaligen als de Nederlandstaligen. Wij zullen dit debat vandaag niet helemaal overdoen. Wij zullen ook niet beweren dat er zich geen enkel probleem heeft voorgedaan. Zeker is in elk geval – dat heeft onder meer professor Frans De Pauw voldoende aangetoond – dat daarrond bijzonder veel fabeltjes werden gewoven en dat de examens doorgaans een stuk moeilijker waren voor de Nederlandstalige dan voor de Franstalige kandidaten.

Toch zijn hier opnieuw de naakte cijfers van de voorzitters van de rechtbanken. Van de 52 Nederlandstalige rechters bij de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank zijn er maar liefst 48 die het examen Frans hebben afgelegd, of zowat 92%. Van de 77 Franstalige rechters zijn er amper 34, of nog geen 45%, geslaagd voor het examen Nederlands, hoewel volgens de wet niet minder dan twee derde van alle rechters het bewijs van taalkennis moet leveren. Het gaat in essentie om een Franstalig probleem dat het gevolg is van een jarenlange onwil van de Franstalige ministers van Justitie om de wet na te leven in combinatie met een algemeen misprijzen dat in bepaalde kringen nog steeds bestaat voor het Nederlands. Het gevolg daarvan is een bedroevend, armtierig laag onderwijsniveau op het vlak van de tweede taal – als het al de tweede taal is – in het Franstalig onderwijs.

réellement le dossier.

Le département de la Justice se refuse    r  v  ler les chiffres relatifs à l'évolution récente de l'arriéré des dossiers et à la pénurie des magistrats francophones à Bruxelles. Pourquoi ce refus? Parce qu'il n'est tout simplement plus question de pénurie de juges francophones, ce que le président du tribunal de première instance a confirmé, noir sur blanc: 104 places sur 105 sont occupées, ces chiffres englobant les juges de complément. Le ministre de la Justice n'a pu démentir ces chiffres. La demande légitime visant à entendre le dit président est rejetée.

Les rumeurs les plus absurdes circulent à propos des examens linguistiques prétendument impossibles à réussir. Soulignons du reste que le niveau de difficulté est généralement bien plus élevé pour les néerlandophones. Alors que 48 des 52 magistrats néerlandophones du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal du travail de Bruxelles ont réussi l'examen linguistique, seulement 34 des 77 magistrats francophones y ont satisfait.

Le problème réside principalement dans la mauvaise volonté des francophones. Pendant des années, les ministres de la Justice francophones ont refusé de respecter la loi. Par ailleurs, certains milieux affichent toujours un mépris du néerlandais qui se traduit notamment par la médiocrité de l'enseignement de la deuxième langue nationale en Belgique francophone. Et voilà que cette tendance est même récompensée!

La pénurie de magistrats du parquet à Bruxelles est principalement due à la situation intolérable dans laquelle se trouve ce parquet. Nul besoin d'une machine à remonter le temps pour

Wanneer we vandaag eenzijdig toegeven aan de eisen van de Franstaligen om het peil van de examens voor de overgrote meerderheid van de magistraten drastisch te verlagen dan wordt deze schromelijke verwaarlozing van het Nederlands beloond. Dit is het signaal geven aan het Franstalig onderwijs dat het rustig verder mag knoeien, dat het allemaal zo ernstig niet is.

Toch blijft men zeggen dat het probleem zich ook aan Nederlandstalige kant situeert, want – zo zegt men – er zijn te weinig Nederlandstalige parketmagistraten. Ook dit is een drogreden, want het tekort aan kandidaat-parketmagistraten in Brussel heeft niets te maken met de taalwetgeving maar wel met de schabouwelijke mistoestanden waarvoor de meeste jonge mensen die in de magistratuur willen gaan feestelijk bedanken. Wie kennis wil maken met de negentiende eeuw die heeft geen teletijdmachine nodig. Die persoon moet gewoon even afstappen bij het Brusselse parket. Het parket van Dejemepe kapt immers niet alleen met de typische verwaarlozing van het openbaar ministerie zoals we die overal vaststellen – veel te weinig administratieve ondersteuning, te weinig middelen, zwakke informatisering –, maar ook met een slechte behuizing en een archi-slechte, chaotische leiding. Ik heb reeds herhaaldelijk gezegd dat dit gedeeltelijk te wijten is aan de onbekwame Dejemepe, maar tegelijk dat het niet alleen zijn schuld is. Dit parket is door zijn omvang gewoon onbeheersbaar. De enige oplossing om daaraan een einde te maken, is de territoriale splitsing met aparte parketten voor Brussel en Halle-Vilvoorde. Dit mag evenwel niet van de Franstaligen en dus blijft men maar aanmodderen, blijft de demotivatie aanwezig en blijft het aanvragen regenen om dit mastodontparket te mogen verlaten. Versoepelde taalexamen zullen hier geen zoden aan de dijk zetten, want wie vandaag bij het Brusselse parket wil gaan werken is ofwel een gek, ofwel een held. Zeker die laatsten lopen niet al te dik gezaaid.

Het probleem van de taalexamen is in eerste instantie een Franstalig probleem waarvan ook de oorzaak bij de Franstaligen zelf ligt. Zoals gebruikelijk schreeuwen zij het hardst, kloppen zij in een verenigd offensief van advocaten, pers en politici deze problemen buiten alle proporties op, manipuleren zij de feiten en slagen zij er uiteindelijk in – dankzij de welwillende collaboratie van VLD, SP.A en Agalev – dat volstrekt eenzijdig aan hun eisen wordt tegemoetgekomen. Zij krijgen het bovendien voor mekaar dat ondertussen niets wordt gedaan aan de talrijke andere problemen van het Brusselse gerecht. Er is om te beginnen de gerechtelijke achterstand. In plaats van eindelijk een instrument op poten te zetten dat die achterstand op een strenge en vooral eenvormige wijze kan meten en pas dan conclusies te trekken naar het personeel wordt dit probleem op de lange baan geschoven en kan de Brusselse rechtbank meteen volgestouwd worden met magistraten in overtal.

Er is de achterstand bij het Hof van Cassatie aan Nederlandstalige kant en bijgevolg de veel langere wachttijden voor Vlamingen, en zelfs de behandeling van Nederlandstalige dossiers door Nederlandsonkundige magistraten. Maar daar mag niets aan worden gedaan, want er mag nu eenmaal niet worden getornd aan de heilige, alleszalmakende pariteit bij het Hof van Cassatie. Wanneer wij daar in de commissie vragen over stellen, blijft het antwoord uit, dan wordt er gewoon gezegd dat dit debat niet aan de orde van de dag is.

revenir au 19ème siècle: il suffit de se rendre au parquet bruxellois! Des problèmes se posent sur le plan des bâtiments, de la direction et de l'infrastructure. Le travail du parquet est devenu ingérable. Les manquements de la direction dépassent l'entendement. Une véritable solution consisterait à scinder l'arrondissement judiciaire mais les francophones ne veulent pas en entendre parler. Quoi qu'il en soit, la simplification des examens linguistiques ne résoudra rien: travailler au parquet bruxellois relève soit de la folie, soit de l'héroïsme.

Entre-temps, on ne s'attaque pas aux véritables problèmes auxquels la justice bruxelloise est confrontée. La question de l'arriéré judiciaire est renvoyée aux calendes grecques. Il est impossible de résorber l'arriéré de la chambre néerlandophone de la Cour de cassation en raison de la sacro-sainte parité. Les juges francophones unilingues de Bruxelles-Hal-Vilvoorde ne doivent même pas posséder une connaissance passive du néerlandais. Les primes linguistiques ne sont pas octroyées. En outre, le fait que la majorité des magistrats bilingues, lesquels doivent pourvoir les deux tiers du cadre, sont néerlandophones a pour effet pervers que, pour l'instant, aucun magistrat néerlandophone unilingue ne peut être nommé à Bruxelles alors que la plupart des magistrats francophones sont, eux, unilingues.

Dans la résolution du Parlement flamand, adoptée par le VLD, le SP.A et Agalev, la scission horizontale de l'arrondissement judiciaire est considérée comme une priorité. Et voilà qu'à présent ces partis renoncent à leur revendication. La création de deux tribunaux unilingues constituerait cependant un allègement pour de nombreux bourgmestres de cet arrondissement en proie à de

Er is het probleem van de interne communicatie bij de Brusselse rechtbank waar de Nederlandstalige magistraten op vergaderingen zich altijd weer moeten aanpassen en Frans spreken, omdat al te veel Franstalige collega's hen gewoon niet verstaan. In de rechtbank van Brussel-Halle-Vilvoorde lopen er anno 2002 nog altijd massa's magistraten rond die niet eens een elementaire kennis van het Nederlands hebben, die niet eens een doodgewone conversatie kunnen volgen, een vonnis van hun eigen rechtbank kunnen lezen of Nederlandstalige artikels kunnen lezen. De Nederlandstalige rechters zelf vragen dat de afzwakking van de taalexamens minstens ten dele zou worden gecompenseerd door van alle nieuwe rechters een elementaire, een minimale receptieve kennis van de andere landstaal te eisen. Maar zelfs deze redelijke vraag is er teveel aan: amendementen in die zin werden ook door de Vlaamse meerderheidspartijen afgewezen.

Er is het probleem van de taalpremie. Ook daar zijn de Vlamingen vragende partij, maar ook daar komt er geen genoegdoening. De minister zelf erkent dat zij het eigenlijk wel verdienen, de magistraten die het bewijs leveren van hun kennis van de andere taal, maar zegt dat dit nu niet aan de orde is. Anders gezegd, al drie jaar lang heeft hij de moed niet gehad om het hiervoor noodzakelijke budget af te dwingen.

Er is het probleem van de oneerlijke verdeling van de taalvereisten binnen de taalgroepen. Twee derde van de magistraten moet een taalbrevet hebben, maar in de praktijk – ik heb de cijfers zojuist nog gegeven – zijn het de Vlamingen die het gros van de brevetten leveren. Dit heeft als pervers gevolg dat er vandaag geen enkele eentalige Vlaming kan worden benoemd bij de rechtbank, terwijl bij de Franstaligen meer dan de helft van de rechters eentalig is. Het paradoxale is dat precies de Vlamingen meer redenen hebben om eentalige magistraten naar voor te schuiven omdat Halle-Vilvoorde een eentalig Nederlandstalig gebied is. Mocht dit een apart arrondissement vormen, dan zou er voor de meeste magistraten gewoon geen taalvereiste meer bestaan.

Daarmee zijn we dan aan het laatste probleem dat onopgelost blijft, dat van het unitair gerechtelijk arrondissement. VLD, SP.A en Agalev zetten in hun Vlaams regeerakkoord dat de splitsing van de Brusselse rechtbank op horizontale basis, naar het model van de balie, voor hen een prioriteit is. Wat doen die partijen als zij op het federale niveau eindelijk de kans krijgen om die eis te realiseren? Zij laten die Vlaamse eis vallen, zij stemmen met uitgestreken gelaat tegen de amendementen van de oppositie om die splitsing te realiseren. Het was nochtans het uitgelezen moment. De Franstaligen willen de afschaffing van de tweetaligheid? Goed, had u moeten zeggen, maar dan eist de logica dat wij naar twee eentalige rechtbanken gaan en naar een opsplitsing van het parket. Dan was u eindelijk ook tegemoet gekomen aan de verzuchtingen van de tientallen burgemeesters uit Halle-Vilvoorde, mijnheer Cortois, die steen en been klagen over de Nederlandsonkundige parketmagistraten en over de stiefmoederlijke behandeling van deze regio door procureur Dejemepe. Wat doet men in de praktijk? Alleen aan het opgeklopte probleem van de Franstaligen wordt tegemoet gekomen en de Vlaamse verzuchtingen worden op de schroothoop geveegd. Voor een keer dat de Franstaligen vragende partij waren en

réelles difficultés. Vous rejetez les doléances de ces derniers et refusez d'accéder à la moindre demande des magistrats.

À cela vient encore s'ajouter la saga des juges de complément. Les examens linguistiques ont déjà été assouplis pour les juges et les magistrats, mais comme cela ne suffit pas, on s'empresse de créer un ensemble de postes supplémentaires pour des magistrats francophones unilingues. Le second projet neutralise donc immédiatement le premier.

Cette loi poursuit des pratiques mises en œuvre depuis toujours: des magistrats unilingues peuvent être nommés à Bruxelles sans restriction, au mépris de la loi linguistique ou de la jurisprudence du Conseil d'État.

Pour cette manœuvre habile, le ministre a recours à l'un des points faibles du CD&V, qui avait en effet établi, par la voix de M. De Clerck, ministre de la Justice de l'époque, et actuellement président du parti, que les magistrats de complément ne ressortissaient pas à la loi linguistique. L'honnêteté nous impose toutefois de préciser qu'il existe bien une différence avec la situation d'alors: les juges de complément étaient destinés à faire partie d'un contingent limité de juges flexibles pour les situations d'urgence, qui pouvaient voyager d'un parquet à l'autre. Aujourd'hui, nous avons affaire à pas moins de 84 juges de complément, qui seront presque uniquement affectés à Bruxelles. Pis encore: les juges unilingues se voient attribuer une prime d'encouragement alors que les juges bilingues se retrouvent gros-jean comme devant!

Le ministre aura beau jurer que tout cela est provisoire, même un enfant vous dira que les magistrats sont nommés à vie. Du

u zich in een gunstige onderhandelingspositie bevond, hebt u op een laffe manier geweigerd om zelfs maar de kleinste vraag van uw eigen magistraten, van uw eigen advocaten, van uw eigen burgemeesters en gemeenteraadsleden tegemoet te treden. Het is gewoon beschamend!

En alsof dat nog niet erg genoeg is, komt daar nog het hele verhaal bij van de tientallen toegevoegde magistraten. Wat hier gebeurt, is onvoorstelbaar hypocriet. Enerzijds wordt een wetsontwerp goedgekeurd waarmee de taalexamens drastisch worden versoepeld en waarmee uitdrukkelijk de verwachting wordt gewekt dat er een pak nieuwe magistraten met kennis van het Nederlands benoemd zullen worden. Anderzijds wordt gezegd: "Hebt u nog altijd geen zin om mee te doen aan het versoepelde examen, dat geeft niet, hoor. We creëren hier op een wip en een sprong 25 nieuwe plaatsen voor rechters en 17 nieuwe plaatsen voor parketmagistraten waarbij u helemaal geen inspanningen moet leveren om Nederlands te leren". Tientallen volstrekt eentalig Franstalige kandidaat-magistraten mogen op die manier binnenwandelen. Het is zoals de winkelier die zijn verzekeraar wil oplichten. Nadat hij tot zijn genoegen had vastgesteld al 17 keer te zijn bestolen en door zijn verzekeraar verplicht werd een slot te plaatsen op zijn voordeur, hangt hij nu tegelijk een affiche aan de voordeur met de boodschap dat de poort aan de achterkant wagenwijd wordt opengezet. Ik durf te vermoeden dat een meerderheid nooit eerder op dezelfde dag dat ze een wetsontwerp goedkeurde, zo flagrant en zo openlijk datzelfde wetsontwerp heeft ondergraven en ondermijnd, zo openlijk en zo duidelijk heeft laten blijken dat haar eigen wet in de praktijk nauwelijks zal worden toegepast, omdat ze meteen zal worden uitgehold door een andere wet die op hetzelfde moment is goedgekeurd.

De wet op de toegevoegde rechters komt er in werkelijkheid op neer dat men doodgewoon opnieuw vervalt in de oude praktijk zoals die bestond onder de Franstalige ministers Moureaux, Gol en Wathelet, met name dat eentaligen onbepaald kunnen worden benoemd in de Brusselse rechtbank en dat de taalwet, ondanks haar zeer duidelijke inhoud die stelt dat twee derde van alle magistraten het taalbewijs moet leveren, en ondanks de rechtspraak van de Raad van State, naar hartelust kan worden verkracht. Het incivisme van vroeger wordt vandaag niet alleen beloond, het wordt opnieuw ingevoerd.

Minister Verwilghen maakt hierbij vanzelfsprekend gebruik van de zwakke flank van CD&V, omdat die partij destijds onder Stefaan De Clerck het systeem van de toegevoegde rechters heeft opgestart en daarbij jammerlijk heeft toegegeven dat die magistraten buiten de taalwetgeving vallen. CD&V zit hierdoor vandaag met een probleem, want zij moet nu het tegenovergestelde beweren van wat haar huidige voorzitter vier jaar geleden heeft beweerd. (...) Collega Creyf, het is voldoende in de commissie aangehaald: destijds heeft Stefaan De Clerck beweerd dat die magistraten buiten de taalwet vallen. Het is nu eenmaal zo gezegd.

Maar er is een verschil, en dat strekt u tot eer. De toegevoegde rechters van toen waren bedoeld om flexibele ondersteuningsmagistraten te leveren, die zouden pendelen binnen elk hof van Beroep en zouden inspringen in noodsituaties, bijvoorbeeld wanneer zwangere rechters vervangen moeten worden. Daarom was hun aantal beperkt. Vandaag is het hek van de dam.

reste, qui peut dire qui sera ministre dans un an? Pas vous j'espère car on ne peut vous faire confiance. Un document signé, comportant l'engagement de présenter un amendement du gouvernement limitant l'opération dans le temps, s'est avéré avoir disparu. Il n'avait plus de raison d'être! Vous aviez également adopté un ton matamoresque à propos de la loi relative à la procédure d'acquisition rapide de la nationalité belge et du droit sanctionnel applicable aux mineurs mais vous aviez également dû baisser pavillon. Vous êtes le plus mauvais ministre flamand de la Justice depuis cinquante ans!

Un élément qui pourrait plaider en faveur de Monsieur Verwilghen est sa totale ignorance du caractère flamand de son parti, un caractère que Monsieur Coveliers en revanche ne connaît que trop bien, lui qui a bâti sa carrière politique sur le dos de milliers de Flamands engagés. Mais Messieurs Coveliers et Valkeniers sont devenus des piliers de l'Etat belge et vont à contre-courant de leur propre parti quand il s'agit des intérêts flamands. Hier, ils se sont en outre répandus en contre-vérités dans la presse, affirmant que la Flandre pâtirait d'une scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Hun aantal wordt in Brussel gewoonweg verdubbeld, zodat we in totaal liefst 84 toegevoegde magistraten zullen hebben, die niet zullen pendelen tussen de rechtbanken en de parketten van Leuven, Nijvel en Brussel, maar die speciaal, tenminste de overgrote meerderheid ervan, bedoeld zijn om de taalwet te omzeilen om de massa eentalig Franstalige rechters nog voort aan te dikken en om de rechtbank te verfransen.

Het perverse van het systeem is bovendien dat die eentaligen geïnstalleerd worden in hun eentaligheid en aangemoedigd worden eentalig te blijven, want zij krijgen daar een premie voor. Het is niet zomaar een habbekrats. Neen, de premie bedraagt tussen de 130.000 en 190.000 oude Belgische frank per jaar. Wie het taalexamen wel afgelegd heeft, moet het door de onwil van de minister van Justitie stellen zonder een enkele centiem aanmoedigingspremie.

De minister mag dan nog 100 keer zeggen dat de regeling tijdelijk is en dat ze maar zal duren zolang de huidige behoefte bestaat, de minister mag dan nog 100 keer een dure eed zweren dat hij geen enkele toegevoegde rechter meer zal aanstellen, als daar geen noodzaak meer toe is, elk kerstekind weet dat die rechters voor het leven benoemd zijn en dat de aanstelling van toegevoegde rechters in elk ressort de facto neerkomt op een uitbreiding van het kader en dat daarop nooit meer terug zal worden gekomen.

Wie gelooft deze minister wanneer hij zegt dat hij geen toegevoegde rechters meer zal aanstellen wanneer dat niet meer nodig is? Wat is zo'n belofte waard als niemand weet wie de volgende minister van Justitie zal zijn? Wie zegt, mijnheer de minister, dat u de volgende minister van Justitie zult zijn? Ik hoop uit de grond van mijn hart dat u niet de volgende minister van Justitie zult zijn; dat u zichzelf niet zult opvolgen.

Als er een aspect duidelijk is met betrekking tot de huidige minister van Justitie, dan is het dat zijn beloften, zijn dure eden, geen knip waard zijn. Hij schrikt er immers niet voor terug flagrant woordbreuk te plegen, met name in dit onverkwikkelijke dossier.

De minister zelf kondigde aan, zowel ten opzichte van de delegatie van het Vlaams Parlement, onder leiding van de heer De Batselier – die daarnet door de heer Coveliers, op een heel denigrerende manier wat trouwens typerend is voor hem, met de heer De Croo werd vergeleken waarbij hij als de lokale versie van de heer De Croo werd bestempeld – als ten aanzien van onze commissie dat hij een amendement zou indienen om de hele operatie tot maximum vier jaar te beperken in de tijd, want nadien zou de versoepeling van de taalexamens volstaan. Dat was niet zomaar een losse aankondiging van de minister; maar die verklaring was opgenomen in een door hem ondertekend document dat van essentieel belang was in het belangenconflict met het Vlaams Parlement. Wanneer puntje bij paaltje kwam en de artikelsgewijze bespreking van deze wet werd aangevat, bleek er plots helemaal geen amendement meer te zijn. De minister was van gedachte veranderd; het was niet meer nodig, want uit de bepalingen van de wet zelf bleek voldoende dat zij niet voor de eeuwigheid was bestemd.

Het woord van de minister van Justitie is aldus niets waard. Zelfs

door hem ondertekende documenten die een zeer concrete toezegging inhouden namens de regering, trekt hij in onder druk van de Franstaligen.

Het is niet de eerste keer dat wij dit met de minister meemaken. Marc Verwilghen pleegde woordbreuk ten aanzien van zijn kiezers met zijn snel-Belg-wet. Marc Verwilghen pleegde op tal van vlakken woordbreuk met zijn veiligheidsplan dat tot en met verschilt van het V-plan waarmee hij naar de kiezer trok. Marc Verwilghen nam op een groteske manier afscheid van zijn jeugdsanctierecht. "Als onze partners het jeugdrecht blijven boycotten, dan weet ik niet wat wij nog in deze regering zitten te doen" verklaarde de minister stoer in De Morgen van 27 april.

Vandaag maakt Verwilghen nog altijd deel uit van de regering, maar ligt het jeugdsanctierecht in de prullenmand.

Deze minister van Justitie, die schaamteloos zijn eigen handtekening verloochent is geen man van eer. Net zoals Vlaanderen met Vanderpoorten nog nooit zo'n slechte minister van Onderwijs heeft gehad, is Marc Verwilghen de zwakste minister van Justitie van de voorbije vijftig jaar.

Wat nog ten gunste van de minister van Justitie pleit, is dat hij blijkbaar zonder ruggengraat is geboren en niets begrijpt van de Vlaamse gevoeligheden. Dit geldt niet voor andere leden van de VLD-fractie en in dat verband richt ik mij meer bepaald tot de heer Coveliers. Dit geldt met name niet voor u, mijnheer Coveliers! De heer Coveliers heeft zijn politieke loopbaan te danken aan een eertijds Vlaamsgezinde partij en dus aan de inzet van duizenden anonieme idealistische Vlaamse bewegers. Waar personen zoals Hugo Coveliers en Jef Valkeniers aan de VLD een Vlaamse reflex hadden kunnen geven gebeurde het tegenovergestelde: zij werden zelf de steunpilaren van de belgitude; zij werden de woordvoerders van Franstalige eisen, de marionetten van PRL, FDF en PS. Zij verloochenen vandaag met gedrevenheid de VLD-eis en de eis van de Vlaamse regering waarvan zij trouwens deel uitmaken, inzake de splitsing van het gerechtelijk arrondissement en inzake de splitsing van het kiesarrondissement.

Sterker nog, ze hebben gisteren nog leugenachtige nota's verspreid waarin zij de pers en de publieke opinie trachten wijs te maken dat de splitsing voor Vlaanderen nadelig zou zijn. Sterker nog, zij gooien zowel in het dossier van het kiesarrondissement als dat van het gerechtelijk arrondissement – door alle Franstalige eisen in één klap met gulle hand in te willigen – elk breekijzer weg dat de Vlamingen ooit kon vooruithelpen.

De **voorzitter**: Mijnheer Laeremans, u begrijpt dat de heer Coveliers u graag zou onderbreken. Daarvoor hebt u zelf een beetje gezorgd.

13.31 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega Laeremans spreekt zoals altijd veel te lang en hij heeft volkomen ongelijk.

13.31 Hugo Coveliers (VLD): M. Laeremans abuse de son temps de parole et se trompe du tout au tout.

13.32 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Als dat het enige is wat

13.32 Bart Laeremans (VLAAMS

collega Coveliers kan tegenwerpen, dan is het bijzonder schraal en armoedig. Wij dachten dat u argumenten zou aanhalen, maar u doet het niet. U levert geen stof tot discussie. Dat is uw verantwoordelijkheid en het zal zo in het verslag staan.

BLOK): Voilà une bien piètre défense!

De **voorzitter**: Mijnheer Valkeniers, u spreekt gewoonlijk luid, maar u moet eerst het woord vragen.

13.33 Jef Valkeniers (VLD): Mijnheer de voorzitter, waarom komen al die tweetalige Vlaams Blok-advocaten niet naar Brussel als kandidaat-rechter?

13.34 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): U zou graag hebben dat ik mijn kandidatuur indien? Dat zal niet mogen.

13.35 Jef Valkeniers (VLD): Als u toch aan apostolaat wil doen in Franstalig Brussel, moet u zich opofferen. Ik zie dat ook in de OCMW-centra. Daar zijn de posten van de Vlamingen ook niet opgevuld omdat er eenvoudigweg geen kandidaten zijn, mijnheer Laeremans. Dat is ook het probleem met die tweetalige rechters. Er zijn niet genoeg kandidaten.

13.35 Jef Valkeniers (VLD): Pourquoi les avocats du *Vlaams Blok* ne volent-ils pas au secours de Bruxelles? Les CPAS, tout comme la magistrature, sont également confrontés à une pénurie de candidats bilingues.

13.36 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Collega Valkeniers, u lijkt het te hebben over de OCMW-centra van Brussel.

13.37 Fred Erdman (SP.A): (...)

13.38 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega Erdman heeft de microfoon niet gebruikt. God behoeft ons voor zulke rechters! Het is maar dat we het weten. Dank u voor uw compliment. Als u dat zegt, ben ik ten zeerste geïnteresseerd, collega Erdman.

13.38 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Si l'on exige clairement des candidats qu'ils soient bilingues, il y en aura suffisamment. Mais on réduit les exigences linguistiques au point qu'un francophone ne ressent pas le besoin d'apprendre le néerlandais.

Collega Valkeniers, als men mensen pas benoemt als zij bewijs leveren van een grondige kennis van de andere taal – tweetalige rechters zijn een ander verhaal – en komaf maakt met die toegevoegde rechters, dan zullen er voldoende kandidaten zijn. Omdat men telkens opnieuw lagere normen stelt en de taalwetten afzwakt, hebben de Franstaligen geen enkele behoefte om doorgedreven cursussen Nederlands te volgen. Zij zijn niet gedreven, want de eisen worden iedere keer verder afgezwakt, hier en in het taalhoffelijkheidsakkoord. Overal waar u aan de macht bent, zwakt u de eisen af.

La situation au VLD est bien plus grave. L'aile unitaire y est largement dominante. En vérité, il n'existe plus d'aile flamande au sein du VLD. Le VLD a aujourd'hui la même mentalité d'épicier que le PVV il y a quinze ans.

Ik ga ook niet beginnen over de honoraria van de psychiaters, collega Valkeniers. Dat is niet aan de orde.

En ce qui concerne les prospectus électoraux à Bruxelles, je tiens à préciser que le VLD, la Volksunie et d'autres partis encore distribuaient des dépliants bilingues bien avant le Vlaams Blok.

Waar men de CVP van destijds nog een januskop kon verwijten omwille van haar dubbelzinnige houding – de Belgische vleugel van Dehaene en de Vlaamse vleugel van Van den Brande – is dit met de VLD vandaag...

De **voorzitter**: Mijnheer Valkeniers, les jeunes mariés! Mijnheer Van den Eynde, mijnheer Annemans, er is een spreker van uw fractie aan het woord.

13.39 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Hij lokt het uit.

De **voorzitter**: Mijnheer Valkeniers, nu laat u de heer Laeremans spreken.

13.40 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Wanneer men de CVP destijds een januskop kon verwijten – wat men tegenwoordig alleen nog kan doen wat Brussel betreft – is het met de VLD veel erger gesteld. Daar is de unitaire vleugel volkomen dominant en hebben wij aan Vlaamse kant alleen maar cynische slippendragers. Er is niemand meer in die partij die nog opkomt voor het Vlaamse belang. De VLD van vandaag verschilt in niets van de kruidenierspartij van 15 jaar geleden die alleen oog had voor het eigenbelang en de eigen profijtjes en die neerkeek op...

13.41 Jef Valkeniers (VLD): (...) (*Uitbundig gelach*)

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, luister toch naar de spreker van uw fractie. Wat u zegt gaat voor de geschiedenis verloren.

13.42 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Collega Valkeniers, als we het over de tweetalige folders in Brussel hebben, kan ik alleen maar vaststellen dat uw eigen partij en alle andere Vlaamse partijen die al lang voor ons verspreidden en dat het gewoon de Brusselse realiteit is dat alle partijen zich daar in beide talen tot de kiezers richten. Dat behoort tot de hoffelijkheid. Het FDF doet dat niet, maar de andere partijen wel. In de jaren zestig was dat misschien niet zo, maar dat is veranderd omdat zeer veel Vlamingen uit Brussel gaan lopen zijn. Uw partijgenote, mevrouw Neyts, had dat het Vlaams Blok trouwens al lang voorgedaan. Ook alle andere partijen hadden dat al gedaan, ook de Volksunie destijds.

In elk geval, in die partij van de profijtjes keek men neer op diegenen die opkwamen voor het algemeen belang of voor het Vlaamse belang. De VLD heeft tegenover zich een unaniem front van gehaaide Franstalige onderhandelaars die altijd opnieuw strategisch denken en het gemeenschappelijke Waalse en francofone belang vooropstellen. Het logische resultaat van die confrontatie is dat het altijd opnieuw de Franstaligen zijn die langs de kassa kunnen passeren. Dat verhindert niet dat de liberale kruideniers zich nog steeds als een vis in het water voelen in deze anti-Vlaamse regering, in deze meest anti-Vlaamse politieke constellatie die we sinds het begin van de jaren zestig gekend hebben, een regering die van bij het begin heeft toegegeven aan de Franstalige geldhonger inzake het onderwijs, een regering die door de Lambermont-akkoorden elke uitbreiding van de Vlaamse autonomie heeft afgeblokt en de Brusselse Vlamingen voorgoed in handen heeft gespeeld van de verpletterende Franstalige meerderheid aldaar.

Die regering wil alle taalwetten onderuithalen: van de bestuursstaalwet en de taalwetgeving in het leger tot de taalwet in gerechtszaken. Zij holt het funeste taalhoffelijkheidsakkoord nog verder uit en breidt het uit tot de Brusselse politie. Die regering wil 2 miljoen Vlamingen onvertegenwoordigd laten in de nieuwe Senaat en de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor jaren blokkeren. Die regering wil ook nog de zo noodzakelijke splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde tegenhouden.

Collega Coveliers, wat een vernietigend palmares! Wees maar zeker dat men u dat in Brussel en in de rest van Vlaanderen op een kwaai

13.42 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Qui plus est, le VLD se trouve à la table des négociations face à un adversaire rusé, qui défend uniquement les intérêts francophones et continue d'en présenter l'addition aux Flamands. Cette coalition est la plus anti-flamande que la Belgique ait connu depuis des années. Elle l'a notamment démontré en signant les accords du Lambermont, en affaiblissant la législation linguistique, en vidant de sa substance l'accord de courtoisie linguistique et en bloquant la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Lors des prochaines élections, le VLD paiera cette attitude au prix fort.

dag zeer zwaar zal aanrekenen.

13.43 Eric van Weddingen (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, "Bruxelles attend toujours ses magistrats", "Les magistrats grognent et les avocats agissent", "Arriéré judiciaire: Bruxelles s'enlise". "L'arriéré judiciaire, y mettre fin et vite", "La justice traînée en justice", tels sont les titres de nos quotidiens depuis maintenant plusieurs années. Le problème de l'arriéré judiciaire à Bruxelles est, en effet, devenu récurrent.

Tout s'accélère en 1995 lorsque le ministre de la Justice de l'époque, l'actuel président du CD&V, Stefaan De Clerck décide de faire appliquer la loi de 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en vertu d'une interprétation restrictive de cette législation linguistique. Ses successeurs ne parviendront pas à faire marche-arrière.

A Bruxelles, deux tiers du cadre ordinaire des magistrats doivent être bilingues légaux. C'est absurde lorsque l'on sait que la règle d'or en vertu de laquelle un magistrat ne peut siéger dans une langue autre que celle de son diplôme est toujours respectée.

Dès son installation, le gouvernement arc-en-ciel décide de s'attaquer sérieusement au problème et renverse la logique du CD&V. C'est en 1999 que la commission dite "des sages" est créée. Elle se penche sur le problème et nous soumet un rapport qui recommande des mesures de crise.

Dès juillet 2000, les premières solutions sont présentées par le gouvernement. Une issue? Pas encore puisque le Parlement flamand estime ses intérêts lésés. Bref, un nouvel obstacle! En attendant, l'Etat belge est condamné pour le dommage moral subi par le justiciable victime de la lenteur judiciaire.

Mai 2002 – et j'ai envie de dire « enfin! » –, la commission de la Justice adopte deux projets de loi: l'un relatif aux magistrats de complément, l'autre modifiant la loi de 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Résultats des déboires que j'ai rappelés plus haut: 35 places sur 117 ne sont pas pourvues au cadre des magistrats. Il manque donc 30% de juges au tribunal de première instance et 30% de substituts par rapport au cadre existant. Dix mille affaires sont en état d'être plaidées mais ne seront fixées qu'à un, deux, voire trois ou même quatre ans. Le citoyen victime d'un accident de la route doit donc attendre de cinq à dix ans avant d'être indemnisé. Il y a une proportion de 23% de magistrats bilingues là où l'on en prévoit 66 et cela alors que l'on nous annonce une augmentation de 12% de dossiers traités en 2001 par rapport à 2000.

Un seul constat possible: cette situation suscite le désarroi des magistrats mais aussi – et j'allais presque dire « surtout » – des justiciables. Les magistrats attendent que leur quotidien redevienne vivable et le citoyen exprime sa méfiance à l'égard de l'appareil judiciaire.

Monsieur le président, si j'ai rappelé d'où nous venons, c'est pour mieux marquer l'importance du pas que la Chambre des

13.43 Eric van Weddingen (MR): Het probleem van de gerechtelijke achterstand in Brussel is een steeds weerkerend probleem. In 1995 komt de zaak in een stroomversnelling wanneer de toenmalige minister van Justitie, thans CD&V-voorzitter, beslist de wet van 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken te doen naleven, overeenkomstig een restrictieve interpretatie van die wet. Zijn opvolgers zullen er niet in slagen de klok terug te zetten: in Brussel moet de gewone formatie voor twee derde uit wettelijk tweetalige magistraten bestaan. Dat is echt absurd, want de gouden regel die zegt dat een magistraat geen zitting mag houden in een andere taal dan die waarin zijn diploma gesteld is, wordt toch altijd in acht genomen. Vanaf het moment dat zij aan de macht kwam, besliste de paars-groene regering het probleem aan te vatten en de logica van de CD&V om te gooien.

In september 1999 wordt de commissie van wijzen opgericht. In het verslag van deze commissie worden crisismaatregelen aanbevolen. Vanaf juli 2000 stelt de regering de eerste oplossingen voor, maar het Vlaams Parlement acht zijn belangen geschaad en zorgt voor een nieuwe hindernis. Ondertussen wordt de Belgische staat veroordeeld voor de morele schade die de rechtsonderhorige lijdt als slachtoffer van de gerechtelijke traagheid. In mei 2002 neemt de commissie voor de Justitie twee wetsontwerpen aan, een over de toegevoegde rechters en een ander tot wijziging van de wet van 1935 over het taalgebruik in rechtszaken. Als gevolg van al die tegenslagen zijn 35 van de 117 rechtersfuncties niet ingevuld, worden 10.000 zaken pas na een, twee, drie of zelfs vier jaar op de rol geplaatst en zijn er maar 23 % tweetalige rechters terwijl dat er 66 % zouden moeten zijn. Die

Représentants va certainement franchir aujourd'hui. Si les précédents gouvernements n'ont pas osé ou plutôt souhaité ouvrir le débat, l'actuel gouvernement a, dès le début de la législature en 1999, annoncé vouloir régler ce problème en priorité. Aujourd'hui, deux projets de loi ont été adoptés par la commission de la Justice et sont soumis au vote de la Chambre.

Ces deux projets de loi ne doivent pas être perçus comme "la" solution au problème de l'arriéré judiciaire à Bruxelles, tant ses causes sont multiples. Ils font partie d'un ensemble de mesures qui ont été adoptées ou qui sont en passe de l'être et qui contribueront à permettre à notre justice de passer réellement au XXI^{ème} siècle.

Ce qu'il faut soulever aujourd'hui, au-delà des avancées techniques, c'est l'avancée symbolique réalisée par notre majorité dans ce domaine qui fut longtemps bloqué par certains groupes politiques présents dans cette assemblée. Nous pouvons aujourd'hui affirmer que la volonté de ce gouvernement nous permet d'avancer vers une issue qui était devenue presque inespérée.

Premier projet: le remplacement de l'article 43quinquies et insérant l'article 66 dans la loi du 15 juin 1935. Actuellement, deux tiers des magistrats de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles doivent avoir réussi un examen linguistique, à la fois redoutable et peu adapté à l'exercice du métier. Les nombreux échecs limitent donc les possibilités de recrutement et expliquent, en partie, le manque de magistrats.

La loi en projet vise à adapter le contenu de l'examen linguistique aux nécessités fonctionnelles de la pratique judiciaire. Un magistrat ne peut siéger que dans la langue de son diplôme. Cette règle revêt le bon sens, elle est une exigence de bonne administration de la justice. Ce principe implique que le même niveau de connaissance linguistique ne peut être exigé pour tous les magistrats. En fait, un double niveau de compétence linguistique sera donc organisé: une connaissance approfondie de la seconde langue sera encore requise pour certains magistrats, dont par exemple les chefs de corps, et un bilinguisme fonctionnel sera requis pour les autres.

En outre, l'organisation de ces examens sera confiée au Selor.

Nous allons entendre l'opposition flamande – nous l'avons d'ailleurs déjà entendue – tenter encore de faire accréditer dans l'opinion publique qu'à Bruxelles, les conditions aux nominations ont un effet désastreux du seul côté francophone. Or, dans ce dossier, le conflit communautaire revient de manière puérile et contre-productive. Nous devons constater – Mme Lalieux l'a rappelé tout à l'heure – que les conditions imposées en matière de bilinguisme sont aussi dommageables pour les magistrats néerlandophones que pour les magistrats francophones.

Les chiffres de 2001 sont parlants: 5 candidats francophones sur 18 ont réussi l'examen de néerlandais. Parallèlement, seulement 4 candidats néerlandophones sur 27 ont réussi l'examen en français.

situation apporte ontreddering teweeg, niet alleen bij de magistratuur, maar ook bij de rechtzoekenden.

Twee door de commissie voor de Justitie goedgekeurde wetsontwerpen worden de Kamer vandaag ter goedkeuring voorgelegd. Ze zijn misschien niet de oplossing voor het probleem, maar deze ontwerpen vormen een symbolische stap vooruit die deze meerderheid doet in een dossier dat lange tijd geheel was vastgelopen door toedoen van bepaalde fracties in deze assemblee.

Wat het eerste wetsontwerp betreft, moet worden gepreciseerd dat tweederde van de magistraten uit het arrondissement Brussel moeten slagen voor een geducht taalexamen dat weinig aan de uitoefening van het beroep is aangepast. Dit ontwerp heeft tot doel de inhoud van het taalexamen aan te passen aan de functionele behoeften van de gerechtelijke praktijk. Er zullen twee niveaus van bekwaamheid worden ingevoerd: voor bepaalde magistraten, onder wie de korpsoversten, zal nog steeds een grondige kennis van de tweede taal worden geëist en voor de anderen zal een functionele tweetaligheid volstaan. SELOR zal deze examens organiseren. Wij hebben de Vlaamse oppositie gehoord en zullen ze nog horen. Zij wil immers doen geloven dat de benoemingsvoorwaarden in Brussel enkel aan Franstalige kant rampzalige gevolgen hebben. Maar de tweetaligheidsvoorwaarden zijn zowel voor de Nederlandstalige als de Franstalige magistraten nadelig. In 2001 bij voorbeeld zijn vijf van de 18 Franstalige kandidaten geslaagd voor het examen Nederlands terwijl maar vier van de 27 Nederlandstaligen voor het examen Frans waren geslaagd.

13.44 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, Er worden cijfers aangehaald om te bewijzen dat zowel Nederlandstaligen als Franstaligen niet slagen voor die examens. Dat wil echter niet automatisch zeggen dat ze te moeilijk zijn, maar misschien dat ze niet op de juiste manier aangepast zijn. Maar, nu staat in dit wetsontwerp dat Selor verantwoordelijk wordt voor die examens, dat ze dus ook identiek worden voor Nederlandstaligen en Franstaligen.

Waarom zou het dan niet volstaan eerst af te wegen hoe die examens onder Selor zouden verlopen. Het zou kunnen dat men dan tot heel andere resultaten zou zijn gekomen, zonder dat het nodig was de wet af te zwakken. Nu doet u alles tegelijk: èn u schakelt Selor in èn u maakt de examens zo gemakkelijk dat er automatisch heel veel personen zullen slagen, in plaats van nog af te wachten wat Selor zou opleveren. Dat ware veel logischer geweest.

13.45 Eric van Weddingen (MR): Les examens ne seront pas plus faciles. Si vous m'aviez écouté tout à l'heure, vous auriez compris qu'il y aura deux niveaux. Il n'est pas sensé de demander à tous la connaissance approfondie de l'autre langue. Comme je l'ai dit tout à l'heure, la connaissance approfondie est nécessaire pour certaines fonctions, comme par exemple les chefs de corps. Pour d'autres, un bilinguisme fonctionnel suffit. Cela permettra des réussites raisonnables.

Vous n'allez pas me dire que tous ces candidats, tant francophones que néerlandophones, qui ont réussi tous leurs examens universitaires et sont parfois de brillants avocats, deviennent idiots lorsqu'ils passent l'examen linguistique pour devenir magistrat. C'est faux. C'est simplement parce que le niveau exigé est tout à fait inadapté à la fonction qu'ils vont occuper. C'est cela qu'il faut corriger.

La loi confie l'organisation de ces épreuves au Selor, considérant qu'il est une institution indépendante qui dispose d'une expertise en la matière. Nous insistons pour qu'il contribue à la mise en place rapide de la procédure d'examen et des instruments nécessaires.

De même, nous soulignons l'utilité d'organiser l'examen d'une connaissance linguistique effective passive pour tous les magistrats qui n'interviennent que dans des procédures unilingues. La connaissance passive de l'autre langue peut en effet s'avérer indispensable pour la compréhension des pièces du dossier et l'examen de la jurisprudence. Toutefois, l'épreuve orale active, portant sur un sujet de la vie quotidienne, doit rester une épreuve de connaissance élémentaire et ne pourrait déguiser une autre forme de sélection des candidats.

En tant que législateurs, nous ne pouvons que mettre en place les bases d'un nouveau système. Nous comptons donc sur la bienveillance de chaque acteur concerné par ce nouveau processus d'organisation des examens pour permettre, en pratique, des examens allégés et permettre aux magistrats, déjà bilingues dans les

13.44 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Vous voulez prouver, chiffres à l'appui, que l'échec touche tant les néerlandophones que les francophones. Cela ne signifie pas que les examens sont trop difficiles, mais peut-être qu'ils ne sont pas adaptés. Ce projet de loi charge le Selor de l'organisation des examens linguistiques, qui seront identiques pour les néerlandophones et pour les francophones. Il serait plus logique d'évaluer ces examens avant de décider de la nécessité d'une modification de la loi. Aujourd'hui, vous faites tout en même temps: vous faites appel au Selor et vous rendez les examens tellement faciles que de nombreux candidats les réussiront.

13.45 Eric van Weddingen (MR): Ze zullen gemakkelijker zijn. Er zullen twee niveaus zijn. Het niveau dat nu wordt geëist is totaal onaangepast aan de functie. U wil toch niet beweren dat advocaten die – soms met glans – universitaire studies hebben beëindigd plots stommeriken worden. Daarom vertrouwt de wet de organisatie van deze proeven toe aan SELOR, dat hierin al redelijk ervaren is. Wij hopen dat deze onafhankelijke instelling ervoor zal zorgen dat de examenprocedure snel en met de nodige middelen zal worden gestart. Daarbij hebben wij het belang benadrukt om voor alle magistraten die alleen in eentalige procedures zitting houden een examen te organiseren dat hoofdzakelijk de passieve taalkennis test. De passieve kennis van de andere taal kan noodzakelijk zijn om stukken uit het dossier en de rechtspraak te begrijpen, maar de actieve mondelinge proef moet een test van de elementaire kennis blijven en mag geen andere manier om kandidaten te selecteren verhullen.

Wij rekenen op de welwillendheid van iedereen die bij dit nieuwe

faits, d'être aussi reconnus bilingues légalement.

Nous resterons vigilants et soucieux de voir respecter l'objectif de cette législation.

Le deuxième projet modifiant l'article 86*bis* du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 entend remédier rapidement au manque de magistrats pour le ressort de la cour d'appel en nommant des magistrats de complément. Ces magistrats forment un cadre temporaire en dehors du cadre légal. Ils ne seront, dès lors, pas soumis aux exigences linguistiques de la loi de 1935. Le Conseil d'Etat a, par ailleurs, confirmé que le législateur a la possibilité d'augmenter le nombre de juges de complément dans l'attente de mesures structurelles permettant de résoudre définitivement le problème. Il a donc la possibilité de prendre des mesures temporaires en vue – c'est vraiment l'objectif primordial – de résorber l'arriéré judiciaire.

Le conflit d'intérêts qui a de nouveau été soulevé par le Parlement flamand ne sert pas la cause du justiciable néerlandophone. L'élaboration des cadres linguistiques de la magistrature ne saurait porter préjudice aux communautés en tant que telles. Leurs intérêts ne sont pas lésés. Nous sommes tous concernés par l'arriéré judiciaire et tous les moyens doivent être mis en œuvre pour contribuer à sa résorption.

Nous soutenons l'adoption de ce projet de loi, qui permettra au ministre de nommer immédiatement des magistrats unilingues et de les déléguer aux tribunaux, qui ne peuvent rendre la justice dans des délais raisonnables en fonction du manque d'effectifs.

En conclusion, je voudrais réaffirmer que si ces dispositions ne vont pas apporter la solution magique tant attendue, qui permettrait de résorber l'arriéré judiciaire en un jour, elles représentent pour nous une avancée non négligeable sur le plan des nominations, une avancée conséquente sur le plan symbolique. La cause majeure de l'arriéré judiciaire à Bruxelles est le manque d'effectifs.

Dès lors, dès l'entrée en vigueur de ces nouvelles lois, le ministre aura la possibilité de nommer au cadre des magistrats reconnus bilingues et des magistrats de complément. Les cadres doivent se remplir. Nous vivons dans un pays bilingue et devons en assumer le prix. L'attente du justiciable est grande. Nous devons adapter le service public de la justice aux besoins des citoyens. Pour le surplus, nous encourageons le ministre à poursuivre ses démarches vers la mise en place d'une mesure effective de la charge de travail.

proces is betrokken om minder zware examens in te stellen zodat de rechters die in de praktijk in feite al tweetalig zijn wettelijk ook als tweetalig kunnen worden erkend. Wij zullen er nauwlettend op blijven toezien dat het doel van deze wetgeving wordt nageleefd.

Het tweede wetsontwerp is erop gericht voor het rechtsgebied van het hof van beroep buiten het wettelijk kader toegevoegde magistraten te benoemen, die dus niet onderworpen zijn aan de taalvereisten van de wet van 1935. Het belangenconflict dat het Vlaams Parlement opwerpt, komt de Nederlandstalige rechtsonderhorige niet ten goede; bovendien worden de belangen van de Gemeenschappen op generlei wijze geschaad. Wij steunen dit wetsontwerp dat het mogelijk zal maken zonder verder uitstel eentalige magistraten te benoemen en ze toe te wijzen aan die rechtbanken die er, ingevolge personeelstekort, niet in slagen binnen een redelijke termijn recht te spreken.

Deze bepalingen zijn een belangrijke stap vooruit op het vlak van de benoemingen, maar zij hebben ook een sterke symbolische waarde. Het personeelstekort is de belangrijkste oorzaak van de gerechtelijke achterstand in Brussel. De personeelsformaties moeten worden ingevuld.

13.46 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens mijn goede collega, de heer van Weddingen, niet nodeloos te onderbreken. Alleen, als niet-specialist in dit dossier, bekruipt me toch een gevoel van onwennigheid en enigszins ook van plaatsvervangende schaamte ten aanzien van de Franstalige collega's. Uiteraard, dit dossier moet worden bekeken vanuit de positie van de rechtsonderhorigen, zowel Franstaligen als Nederlandstaligen.

Waar ik echter wil toe komen is te zeggen dat ik toch beschaamd zou zijn indien ik, als lid van een volksgemeenschap in een tweetalig land, uitdrukkelijk zou moeten pleiten om blijk te kunnen geven en het bewijs te moeten leveren dat ik als universitair niet in staat ben om de tweede taal van een land voldoende machtig te zijn om een job uit te oefenen. Naast alle mogelijke rationele, intellectuele en jurisdictionele argumenten.

De man in de straat de burger van dit land, begrijpt het niet meer, mijnheer van Weddingen, hoe u het lef hebt en er bijna prat op gaat dat u een uitzonderingssituatie moet creëren voor mensen die universitaire studies hebben gedaan en blijkbaar niet in staat zijn – dat geldt ook voor sommige ministers – om de tweede taal voldoende machtig te zijn om de job die ze ambiëren op correcte wijze voor alle burgers in dit land uit te oefenen.

13.47 Eric van Weddingen (MR): Je peux comprendre cette philosophie venant de vous mais je ne pense pas qu'elle soit entièrement partagée sauf au niveau d'une connaissance passive ou active suffisante pour le travail qui doit être réalisé. Il ne s'agit donc pas de maîtriser parfaitement une langue pour le plaisir si la fonction exercée ne le nécessite pas. Et c'est la seule chose que l'on propose ici. La preuve en a été faite des deux côtés.

Il est vrai qu'au début, pour les personnes de ma génération, les seules victimes étaient des francophones. Aujourd'hui, elles se trouvent des deux côtés. Je vous ai communiqué les statistiques à ce sujet. A partir du moment où l'on constate que le pourcentage de réussite ne dépasse pas 15% tant du côté francophone que du côté néerlandophone, c'est qu'un problème se pose. On peut avoir un idéal. D'ailleurs, je souhaiterais parler impeccablement 18 langues mais j'en suis incapable. On pourrait souhaiter que certaines personnes atteignent ces niveaux de connaissance, ce qui serait effectivement préférable. Mais concrètement, les statistiques démontrent que ni dans la communauté francophone, ni dans la communauté néerlandophone le pourcentage de réussite ne dépasse 15 à 20%.

Dans ces conditions, les cadres ne peuvent être remplis. Par conséquent, un service fondamental pour le citoyen ne peut lui être offert. Mme Lalieux rappelait Montesquieu pour dire que ce n'est pas le jugement qui compte mais la rapidité. C'est juste! Donner raison avec dix ans de retard à quelqu'un qui a été victime d'une exaction ou lui donner tort revient au même.

Il y a ici priorité pour les citoyens. C'est tout ce que l'on dit. Mais je suis d'accord avec vous, monsieur Leterme, que si tout le monde pouvait être parfaitement bilingue à un niveau supérieur...

13.46 Yves Leterme (CD&V): En tant que non-francophone et non-spécialiste, j'ai honte pour les francophones de cette assemblée. L'un d'entre eux est en train de prôner haut et fort qu'un universitaire n'est pas capable d'apprendre l'autre langue nationale. L'homme de la rue ne comprend pas cette attitude.

13.47 Eric van Weddingen (MR): Wij kunnen die opvatting delen als het gaat om een passieve of zelfs actieve tweetaligheid, maar dan gedefinieerd volgens de behoeften van de functie. Dat is wat hier wordt voorgesteld.

Het is waar dat in het begin alleen de Franstalige kandidaten niet voor het examen slaagden, maar op dit ogenblik is het slaagpercentage in beide Gemeenschappen niet hoger dan 15 %. Er is dus wel degelijk een probleem waarvoor een oplossing moet worden gevonden. We slagen er niet in de formaties in te vullen en de burger de dienst te bieden waarop hij recht heeft.

Ten slotte willen wij het snelle optreden van de minister onderstrepen, hij voerde een coherente actie die tegemoet komt aan de verwachtingen van de Brusselaars.

Onze fractie zal deze maatregelen steunen omdat zij een dringende oplossing bieden in het belang van de rechtsonderhorigen en van de rechtsstaat.

Le **président**: Monsieur van Weddingen, la perfection n'est pas de ce monde.

13.48 Fred Erdman (SP.A): N'oubliez pas que Montesquieu était bilingue. Il connaissait le français et le gascon!

Le **président**: Il y a encore quelques Gascons dans la salle!

13.49 Eric van Weddingen (MR): On pourrait peut-être envisager d'organiser des examens en gascon! Bien entendu, il faudrait introduire un amendement! (*Sourires*)

Dès que le cadre mis à la disposition de la justice sera complet, une gestion optimale de ces moyens sera nécessaire.

De même, nous nous réjouissons des mesures en préparation au sein du gouvernement, tendant à assouplir et à accélérer la procédure, ainsi qu'à attribuer un rôle actif aux juges. Nous espérons les voir voter rapidement par cette assemblée.

Enfin, nous souhaiterions mettre en exergue la rapidité d'intervention du ministre de la Justice qui a, d'emblée, dressé un constat objectif de la situation judiciaire bruxelloise en vue de s'attaquer aux causes directes du problème. Même si son action fut entravée par les conflits d'intérêts soulevés par le parlement flamand, le ministre a conservé une action cohérente et fidèle aux attentes des Bruxellois.

J'en terminerai en affirmant le soutien de notre groupe dès lors que ces mesures ont pour objectif d'apporter une réponse urgente, dans l'intérêt du justiciable mais aussi dans l'intérêt de l'Etat de droit.

13.50 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, mijn betoog zal betrekking hebben op de twee ontwerpen.

Na jarenlange pogingen – en niet slechts twee jaar en drie maanden, zoals aan PS-zijde werd gezegd – is het eindelijk zover. De taalwet van 15 juni 1935 wordt onderuit gehaald. Paars-goen sloopt een monument, dat symbool staat voor Vlaamse ontvoogding.

Sta me toe er even aan te herinneren dat het Rechtskundig Weekblad zijn ontstaan vond in deze taalstrijd, in deze beweging – en collega Erdman bevestigt dit – om te komen tot een sluitende behoorlijke taalwetgeving, die inderdaad tot stand kwam op 15 juni 1935. Dit was een monument dat symbool stond voor deze Vlaamse ontvoogding en ook symbool staat voor het tweetalig karakter van Brussel-Hoofdstad.

Voor de mensen in dit halfroond die iets minder oud zijn dan de heer Erdman herinner ik er graag aan dat België werd opgericht als eentalig Franstalig land zowel in zijn administratie, zijn gerecht als in het leger. België had de bedoeling om het patois van de Ménapiens definitief te elimineren. La Belgique serait latine ou ne serait pas. België was in zijn publieke organisatie een Franstalig land. Vlaamse landgenoten kregen geen rechtsbedeling in het Nederlands, geen Nederlandstalige administratie en hadden in hun moedertaal niets te zeggen in het leger. Een essentieel mensenrecht, dienstverlening en

13.50 Geert Bourgeois (VU&ID): Après de nombreuses tentatives pendant de longues années, on est finalement arrivé à ses fins: on a eu le dessus sur la loi linguistique du 15 juin 1935. Ce faisant, le gouvernement arc-en-ciel a détruit un monument, un symbole de l'émancipation flamande et du bilinguisme de Bruxelles-capitale.

A l'origine, la Belgique constituait un pays unilingue qui parviendrait bien, un jour, à éliminer le néerlandais, ce *patois ménapien*. En justice, les Flamands ne pouvaient s'exprimer ou s'entendre dire le droit dans leur propre langue. Septante ans se sont écoulés avant que le français et le néerlandais ne soient traités sur pied d'égalité, à la suite de la loi instaurant l'égalité de 1898. Une loi de 1925 stipulant que tous les fonctionnaires à partir du

rechtsbedeling in de eigen taal, was bij de oprichting van deze staat aan de Vlamingen ontzegd.

Daarom is het des te opmerkelijker dat de Vlaamse Beweging erin geslaagd is om gaandeweg – het heeft heel lang geduurd – en door middel van taalwetten uiteindelijk het bestaansrecht van het Nederlands in het openbare leven erkend te zien. Het heeft geduurd tot 1998 – België bestond bijna 70 jaar – vooraleer de gelijkheidswet tot stand kwam en het Nederlands officieel op gelijke voet werd geplaatst met het Frans. In de praktijk veranderde er weinig. Het principe was er evenwel.

In 1925 werd een stap verdergezet. In 1925 werd bepaald dat alle ambtenaren vanaf het niveau afdelingschef echt tweetalig moesten zijn. Tijdens dit debat hebben velen – ook de heer van Weddingen – het reeds gehad over tweetaligheid. Collega's, de taalwetgeving in gerechtzaken gaat niet over tweetaligheid. In 1935 ging het evenmin over tweetaligheid. Ik kom daar straks op terug. In 1925 vond men het nodig dat ambtenaren vanaf afdelingschef tweetalig zouden zijn. Ik hoef u niet te zeggen – misschien is het toch niet onbelangrijk dit te herhalen – dat deze wet niet toegepast werd omdat de Franstaligen toen al – ik weet dat het een beetje eentonig klinkt – stelden dat ze die wetgeving niet zouden naleven. Deze wet bleef dode letter.

Omdat de Vlamingen alsmaar meer eisten dat de taalwetgeving zou worden toegepast, is men in 1932 op verzoek van de Franstaligen – historisch ogenblik – overgegaan tot de indeling van het land in taalgebieden. Deze indeling ligt aan de basis van de federalisering van dit land en elke verdere staatsvormelijke evolutie. Wallonië werd eentalig Frans, Vlaanderen werd eentalig Nederlands en Brussel werd tweetalig. Vanaf 1932 was dit in bestuurszaken de regel, met een beperkte tweetaligheid van diensten in de centrale administratie. Ik hoef u niet te zeggen dat het erop neerkwam dat de Vlamingen in die diensten tweetalig waren en de flamands de service waren.

Diezelfde principes van 1932 werden toegepast in de taalwet van 1935. In 1935 werd het principe vastgelegd dat Nederlands de rechtstaal was in Vlaanderen, Frans in Wallonië en Brussel tweetalig gebied was met een aangepaste wetgeving. Men legde in Brussel niet de tweetaligheid op maar vroeg dat een aantal magistraten het bewijs leverde van de kennis van de andere taal. Franstalige rechters die een grondige kennis van het Nederlands bewezen konden in het Nederlands recht spreken omdat er nog onvoldoende Nederlandstaligen afgestudeerd waren. Wij hadden nog maar pas Nederlandstalig universitair onderwijs. Voordien was het Nederlands een taal waarin men geacht werd geen universitair onderwijs te kunnen krijgen. Een kardinaal had geproclameerd dat het Nederlands daartoe niet geschikt was.

Men heeft in 1935 een eenvoudige regel vastgelegd:

Ten minste een derde van de magistraten moet een Franstalig diploma hebben; ten minste één derde moet een Nederlandstalig diploma hebben en van het geheel moet twee derde niet tweetalig zijn, maar een functionele kennis van de andere taal hebben, zoals de minister ook nu in zijn ontwerp bepaalt. Het ging vroeger over functionele kennis en het gaat nu ook over functionele kennis. Alleen is het de vraag wat voor die functionele kennis wordt vereist en welke

niveau de chef de service devaient être bilingues dans leurs relations avec le public est restée lettre morte.

En 1932, des régions linguistiques ont été créées à la demande des francophones. En 1935, il a été décidé qu'à Bruxelles, au moins un tiers des magistrats devait disposer d'un diplôme établi en langue française, un autre tiers d'un diplôme établi en langue néerlandaise et qu'au minimum deux tiers des magistrats devaient avoir une connaissance fonctionnelle de la deuxième langue nationale.

Cette loi est à présent mise à mal. A cette manœuvre a précédé un processus qui a duré plusieurs années et au cours duquel les ministres de la Justice n'ont pas respecté la législation linguistique pour les nominations à Bruxelles. Ils ont créé un climat dans le cadre duquel l'exigence linguistique avait quasiment disparu, ce qui a été confirmé par le procureur général de Bruxelles, M. Dejemepe. Le ministre Stefaan De Clerck a fait changer les choses. Il a annoncé son intention de respecter la législation linguistique et il a tenu parole. Dès cet instant, les francophones ont constamment exercé des pressions pour modifier la loi. L'examen serait trop difficile et l'exigence linguistique serait à l'origine de l'arriéré judiciaire à Bruxelles. Or, le degré de difficulté des examens linguistiques a été évalué et il en ressort que l'arbitraire éventuel désavantagerait surtout les néerlandophones.

Le ministre a fini par plier. Sous la pression des francophones, il a même déposé un projet de loi visant à modifier la législation linguistique, mais des sénateurs soucieux des intérêts flamands ont sabordé cette initiative. C'est alors que Monsieur Vandeurzen a proposé de remédier aux

normen worden opgelegd. Dit hele ontwerp gaat zoals voorheen uit van de functionele kennis, met dit verschil: in 1935 was er ook een categorie waarvan een grondige kennis van de andere taal werd geëist, met andere woorden, men vond het nodig dat een aantal magistraten in Brussel perfect tweetalig was. Wij zien daarvan nog altijd levende voorbeelden, ook in dit halfroond. Voorzitter Erdman van de commissie voor de Justitie gaat er altijd prat op dat hij een van de laatsten is die dat examen heeft afgelegd. Zoals men in onderzoekscommissies kan vaststellen, zijn er in Brussel onderzoeksrechters die vlekkeloos van de ene naar de andere taal overgaan, die in staat zijn personen in de beide talen te ondervragen en die hun diepgaande taalkennis etaleren. Dat was het stramien waarop alles was gebaseerd. Nu, anno 2002, wordt deze taalwetgeving onderuitgehaald.

Gedurende ongeveer vijftientig jaar bestond in dit land een praktijk waarbij de ministers van Justitie incivieke daden stelden. De achtereenvolgende ministers van Justitie, Moureaux, Gol en Wathélet, leefden de taalwet niet na in Brussel. Zij benoemden in Brussel magistraten tegen de taalwetgeving in. Zij deden dat ongestoord, slechts af en toe gehinderd door een aantal interpellaties. Collega's Franstaligen, dit is precies de reden waarom het fout is beginnen lopen: men legde deze vereiste niet meer op en men creëerde een sfeer waarbij Franstaligen konden worden benoemd zonder Nederlands te leren. Ik zal een onverdachte bron citeren om dat te bewijzen, want als ik het zeg, wordt het wellicht op ongeloof onthaald. Ik citeer wat procureur Dejemepe van Brussel heeft geschreven in het Journal des Tribunaux van 1 maart 1997, nummer 5.833, bladzijde 1:

“Sinds de inwerkingtreding van artikel 43 §5 van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken op 1 januari 1970 hadden de opeenvolgende ministers van Justitie zich aangesloten bij de idee dat bij gebrek aan tweetalige gegadigden dan maar eentalige kandidaten moesten worden benoemd. Men heeft misbruiken kunnen constateren, en daarbij is het wellicht niet overbodig te beklemtonen dat de meest flagrante daaronder voortkwamen uit het feit dat sommige ministers mede door de politisering voor benoeming door de Koning eentalige kandidaten hadden voorgedragen, waarbij over sommigen van hen een advies met voorbehoud of een ongunstig advies was uitgebracht. Gedurende vijftientig jaar voldeed het merendeel van de aldus in Brussel verrichte benoemingen niet aan de voorschriften van de voornoemde bepaling, zodat het quotum van tweederde tweetaligen nooit kon worden gehaald”. Einde citaat van procureur des Konings Dejemepe van Brussel.

Hij vergist zich natuurlijk ook: hij spreekt ook over tweetaligen. Het gaat niet over tweetaligheid, het gaat over de kennis van de andere taal. Die praktijk floreerde dus ongestoord, tot er plotseling tijdens de vorige zittingsperiode onder minister Stefaan De Clerck iemand die zich bij een benoemingsprocedure miskend voelde, naar de Raad van State stapte. Het was iemand met een belang, iemand die wel het bewijs van de kennis van de andere taal leverde. Die kandidaat kreeg gelijk van de Raad van State. De Raad van State vernietigde de benoeming van de eentalige kandidaat. Daarna zei de minister: “De wet is de wet. De wet is trouwens van openbare orde. Ik als minister zal hem uitvoeren en ik zal hem naleven”. Welnu, collega's, sla de Handelingen erop na: vanaf dat moment hebben in ons

problèmes les plus urgents par un système de juges de complément. Le Sénat est même allé plus loin en ajoutant que les juges de complément ne seraient pas soumis à la législation linguistique. Le ministre a cédé, déclarant que l'application de la législation n'était pas nécessaire, eu égard à la flexibilité recherchée. C'est là qu'une brèche a été ouverte. Nous ne nous résignerons pas et nous saisissons la Cour d'Arbitrage pour dénoncer cette inégalité.

Le projet de loi qui prévoyait encore la nomination en 2000 de 25 juges de complément et de 17 substituts de complément a été retiré parce qu'il s'était heurté à un conflit d'intérêts au Parlement flamand. A l'époque, la majorité avait encore besoin des voix des membres du parti qui s'appelle aujourd'hui Spirit. Après l'adoption de l'accord du Lambermont, les francophones n'ont cependant pas cessé d'exercer des pressions. Lors d'un congrès du PS, Marc Verwilghen a appelé le Parlement flamand à cesser son opposition, ce qui était un cadeau à l'adresse de M. Elio Di Rupo.

Je souhaiterais dissiper un malentendu. Le cadre des magistrats est complet à Bruxelles. Nul besoin d'y ajouter des magistrats supplémentaires. Il conviendrait plutôt d'adopter une nouvelle culture et de recruter du personnel pour assister les juges afin que ces derniers puissent se concentrer sur leur mission principale.

L'ampleur de l'arriéré judiciaire à Bruxelles n'a jamais été mesurée objectivement. La mauvaise volonté est indéniable. On peut même parler de boycott au vu de la longueur de certains plaidoyers et de l'échange de trop nombreuses conclusions. L'inefficacité de l'organisation ressort également d'une radioscopie du parquet bruxellois par le Conseil supérieur de la

halfroond en in de commissie voor de Justitie Franstaligen van alle partijen met de regelmaat van de klok op de taalwetgeving ingebeukt.

Vanaf dat moment, toen een einde gemaakt was aan de onwettige praktijken, wilden de Franstaligen de wet veranderen. De Franstaligen wilden zich niet aanpassen aan de wet door ervoor te zorgen dat zij de andere taal voldoende kennen. Wie ooit een voorgeschiedenis maakt van die wetgeving, zal er met vrucht alle handelingen, annalen, mondelinge vragen, interpellaties en uiteenzettingen op kunnen naslaan. Telkens opnieuw werd datzelfde refrein gezongen en kwamen die valse argumenten naar voor, die ook vandaag weer ontwikkeld worden. Vanaf dat ogenblik werd gezegd dat dat examen te moeilijk was. Vervolgens kwamen de indianenverhalen naar boven: wie examen wilde afleggen in de andere taal, zou onder meer ondervraagd worden over alle onderdelen van een zeilboot en dat soort dingen. Wie het waagde over zijn hobby te praten, werd daarover eindeloos over ondervraagd totdat de persoon in kwestie met zijn mond vol tanden stond.

Professor emeritus De Pauw van de VUB, niet van mijn politieke kleur, heeft de moeite gedaan om de mondelinge examens te volgen, erover te rapporteren en nauwgezet de gestelde vragen te noteren, alsmede de manier waarop geëxamineerd werd. Zijn conclusies zijn door niemand in de Kamer en zeer zeker niet door de minister tegengesproken. Zijn conclusies luiden dat er bij die examencommissies inderdaad een zekere willekeur was. De Nederlandstaligen die een examen aflegden, werden veel zwaarder op de rooster gelegd en veel harder ondervraagd. Bij momenten werden zij inderdaad over hun hobby's ondervraagd. Aan Franstalige kant bleef de ondervraging rigoreus beperkt tot de functionele kennis. Niettemin slaagden de Franstaligen niet of heel zelden. Dat zijn woordelijke opnames van die examens. Ik kan die documenten bezorgen. U kan ze opvragen bij professor De Pauw, die het waarheidsgehalte ervan zal bevestigen.

Naast het argument dat de examens te moeilijk waren, luidde het tweede valse argument dat dit de oorzaak was van de gerechtelijke achterstand in Brussel. Dat werd al die tijd aangehaald. Objectieve tegenargumenten hielpen niet. Minister De Clerck ging inderdaad door de knieën. In de vorige legislatuur werd inderdaad een bres geslagen in die taalwetgeving. Toenmalig minister De Clerck diende een ontwerp in om die taalwetgeving te wijzigen. Bij de CVP had een aantal senatoren gelukkig nog een Vlaamse reflex, zodat het ontwerp werd gekelderd. Toen is afgestapt van die wijziging van de taalwetgeving. Er kwam echter een tweede onheil over ons. Het uitstekende idee van collega Vandeurzen om toegevoegde, zogenaamde vliegende rechters te benoemen, die kunnen inspringen waar het brandt, waar er nood is en waar er problemen zijn, werd door ons in de Kamer goedmenend gesteund. Het was inderdaad een erg goed idee. In de Senaat werd echter het voorstel-Vandeurzen, dat ontwerp geworden was, op dat punt niet formeel veranderd. In de parlementaire bespreking werd wél eraan toegevoegd dat de taalwetgeving voor die toegevoegde rechters niet van toepassing was.

Mijnheer Erdman, ik heb dat rapport bij mij. Ik weet niet of u van plan was daarover te spreken. Ik kan citeren wat u gezegd hebt, als u dat wilt.

Justice.

Pourquoi se focaliser ainsi sur Bruxelles? Qu'en est-il des mesures générales et structurelles pour résorber l'arriéré judiciaire? Employons-nous à améliorer l'encadrement des magistrats, confions au greffier tout droit sorti du 19^{ème} siècle la mission moderne de référendaire, généralisons et rationalisons le traitement policier autonome, créons un tribunal d'arrondissement moderne et par-dessus tout, modifions les règles de procédure.

Depuis 1970, la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale ne figure plus dans la loi linguistique. Il n'y a quasiment plus de magistrats bilingues qui peuvent encore siéger dans l'autre langue que celle de leur diplôme. Un magistrat siège aujourd'hui dans la langue de son diplôme et doit céder la place lorsqu'une autre langue est parlée. Voilà qui n'est certainement pas de nature à accélérer la procédure!

En Belgique, un droit fondamental est quotidiennement bafoué. Le professeur De Pauw a écrit dans le quotidien *De Morgen* que des magistrats ayant une connaissance très élémentaire du néerlandais siègent à la Cour de cassation et dans les cours d'appel. Comment peuvent-ils comprendre les nuances d'un témoin ou d'une pièce? M. De Pauw estime qu'il s'agit-là d'une violation des droits de l'homme.

Si l'on avait voulu faire preuve de cohérence, on aurait dû prévoir que les magistrats de la cour d'appel ne peuvent plus siéger en chambres mixtes.

Les candidats doivent écrire un commentaire en français d'un texte qu'ils ont lu en néerlandais, après quoi ils doivent encore tenir une petite conversation. Peut-on

Mijnheer de voorzitter, ik heb het rapport van mijn homoniem bij mij. Hij is beroepsgenoot, naamgenoot en stadsgenoot van mij, maar behoorde niet tot mijn partij. Hij heeft destijds het rapport gemaakt over die toegevoegde rechters. Blijkbaar is het in dit land nodig om Bourgeois te heten om rapporteur te zijn over de taalwetgeving in gerechtszaken. Het rapport dateert van 1997. Ik citeer eruit: "Er ontspan zich ook een lange discussie over de toepassing van de taalwetgeving inzake de toegevoegde rechters. In de commissie voor de Justitie werd een amendement ingediend, dat bepaalt dat de toegevoegde rechters zitting moeten nemen in de taal van hun diploma.

De indiener wees er namelijk op dat de taalwetgeving bij hun benoeming niet van toepassing kan zijn, aangezien de toegevoegde rechters geen titularis worden bij de rechtbank waaraan zij zouden worden toegewezen. Uit de daaropvolgende discussie bleek dat de inschakeling van de toegevoegde rechters inderdaad los zal staan van de huidige verdeling volgens de taalrol van de personeelsformatie. Deze kwestie betreft uiteraard de rechtbanken van Brussel". Daar zit het venijn. Voor de toegevoegde rechters geldt een speciale regeling, zogezegd voor Brussel. Nu komt het: "Volgens de minister" – dat was toenmalig minister De Clerck – "is de niet-toepassing van de taalwet noodzakelijk omwille van de door het ontwerp beoogde flexibiliteit". Daar is de bres geslagen. Ik weet dat u heel wat voorzichtiger bent geweest, collega Erdman. Ik heb gelezen wat u daarover gezegd hebt. Ik zal straks lezen wat anderen daarover hebben gezegd die daartegen heel wat scherper zijn uitgevaren.

Tijdens de parlementaire besprekingen heeft de minister gezegd dat de taalwetgeving uitsluitend in Brussel niet van toepassing was op de toegevoegde rechters. Daarop heeft men zich gebaseerd. Dat heeft de deur opengezet voor de benoeming van de eentalige rechters die nu het kader bijkomend aanvullen, mijnheer Goris, dat klopt. Het kader is niet met statutaire rechters gevuld, maar met statutaire en toegevoegde rechters. Men kan niet zeggen dat er rechters te kort zijn. Er is één rechter te kort in heel Brussel. Ik denk dat er veel kleinere arrondissementen zijn waar verhoudingsgewijs meer magistraten ontbreken.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, daar is de bres geslagen. Men heeft daar "en stoumelings" bij een voorstel tot toegevoegde rechters gezegd dat de taalwetgeving niet meer van toepassing was en dit contra legem. Ik blijf erbij dat een minister in een parlementaire voorbereiding en senatoren, die elkaar trouwens tegenspraken, niet kunnen zeggen dat de wetgeving die van openbare orde is, niet van toepassing is. Dat volstaat niet. Nu is dat opnieuw aangehaald bij de parlementaire voorbereiding. Ik kan u verzekeren dat wij naar het Arbitragehof zullen gaan omdat er een ongelijkheid wordt gecreëerd inzake de toegevoegde rechters in dit land. Ik kom daarop straks terug.

Ik ontvang vandaag een persmededeling van senator Vandenberghe van CD&V waarin hij de kamerleden oproept om het wetsontwerp over de toegevoegde rechters in Brussel niet goed te keuren. Hij vindt namelijk dat het ontwerp te veel toegevingen aan de Franstaligen doet. Het spijt mij te moeten citeren wat hij heeft gezegd

appeler cela de la connaissance fonctionnelle? Comment ces candidats pourront-ils saisir les nuances d'un témoignage ou d'une pièce d'un dossier? Voilà qui constitue une violation des droits de l'homme.

Le seul aspect positif de tout cela est que l'examen de langue sera rendu objectif et sera organisé par le Selor de sorte que les francophones ne seront plus favorisés.

Le deuxième projet est une copie du texte de juillet 2000, qui avait été retiré en raison d'un conflit d'intérêts. À l'époque, l'exposé des motifs faisait état de l'impossibilité de trouver des candidats qui satisfissent à toutes les exigences. Seule une modification de la loi linguistique de 1935, considérée alors comme une opération très délicate, semblait pouvoir apporter une solution.

Aujourd'hui, nous y sommes. Le premier projet modifie la loi de 1935 et un second va dans le même sens, avec la désignation de 84 juges unilingues. La maigre contrepartie que constituait le caractère temporaire de cette mesure a même disparu. Le Parlement flamand a été pris à contre-pied.

A la question de savoir si la loi linguistique de 1935 s'appliquait aux juges de complément dans une région unilingue, le ministre a répondu par l'affirmative. Pour l'une ou l'autre raison, cette loi ne peut s'appliquer à une région bilingue. C'est une injustice que nous dénoncerons devant la Cour d'arbitrage.

in de Senaat in 1997: "De CVP-fractie gaat ermee akkoord dat het inschakelen van toegevoegde rechters in de rechtbanken van Brussel zal gebeuren los van de huidige verdeling van de personeelsformatie volgens taalrol. De aanwijzing van een toegevoegde rechter is per definitie immers tijdelijk en geschiedt enkel om het hoofd te bieden aan uitzonderlijke omstandigheden. Die erkennen wij voor de rechtbanken te Brussel. Dit betekent dat er in Brussel eentalige, toegevoegde rechters zullen kunnen zitting nemen, wat anders niet mogelijk is omdat volgens de taalwet twee derde van de formatie tweetalig moet zijn en dat tweetalige, toegevoegde rechters zullen kunnen zitting nemen in beide talen. Een Nederlandstalige toegevoegde rechter die geslaagd is voor het Franse taalexamen grondige kennis zal bijvoorbeeld zitting kunnen nemen in de Franse taal". Het examen grondige kennis bestond natuurlijk niet meer. Het was in 1970 afgeschaft. Hier heeft senator Vandenberghe zich namens de CVP daarbij aangesloten in 1997 en zo is deze bewering een eigen leven gaan leiden.

Nog was het niet genoeg. In deze zittingperiode werd op 27 juni 2000 een wetsontwerp door de minister van Justitie ingediend om nog eens 25 toegevoegde rechters en 17 toegevoegde substituten te benoemen. U kent allemaal het lot van het wetsontwerp. Het werd hier besproken. Er is een belangenconflict over ingediend door het Vlaamse Parlement. Dit was in de pre-Lambermont-fase. Toen had de meerderheid nog de stemmen nodig van wat nu Spirit heet. Wij zijn benieuwd wat de heer Borginon, die hier door een gelukkig toeval niet aanwezig is, vandaag zou hebben gedaan. Ik vraag mij af of hij met de VLD zou hebben meegestemd. Ik zie de heer Coveliers knikken. In dit geval zou hij zijn oude ontwerpen wel vlug laten vallen hebben. Ofwel had hij zich moeten onthouden, ofwel tegenstemmen. Daarmee zou hij aangeven dat deze partij op Vlaams vlak geen betrouwbare factor is. Zijn collega's in de Senaat zullen kunnen bewijzen wat hun houding is.

Zij kunnen zich onthouden of tegen stemmen, daarmee bewijzend dat hun overstap naar die partij vanuit Vlaams oogpunt niet zo evident is. Zij stappen over naar een partij die op Vlaams vlak niet het algemeen belang verdedigt. Hoe dan ook, het eerste ontwerp is ingetrokken. De minister heeft het meegedeeld. Het werd ingetrokken wegens een belangenconflict. Zodoende was de Vlaamse publieke opinie een tijdje gesust. Eens Lambermont er door was, kwam de niet aflatende pressie van de Franstaligen om de taalwetgeving te veranderen terug door middel van interpellaties en mondelinge vragen. Het spel werd natuurlijk meer achter dan voor de coulissen gespeeld. De regering engageerde zich uiteindelijk om een en ander te gaan veranderen. Het was op de PS-meeting in Charleroi of Namen dat de huidige minister van Justitie het Vlaams Parlement opriep om zijn verzet tegen dat wetsontwerp te laten vallen. In ruil daarvoor hoopte hij op toezeggingen van de PS voor een van de ontwerpen in het kader van de georganiseerde criminaliteit. De heer Di Rupo heeft zich toen tot niets geëngageerd, maar de Vlamingen hebben zich wel geëngageerd om onderhavige wetgeving goed te keuren en door te drukken.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik kom bij het eerste ontwerp dat ertoe strekt om de taalwetgeving zelf te wijzigen. Ik heb al gezegd dat de reden die aangehaald wordt, een drogreden is. De werkelijke reden ligt in de jarenlange schending van de

taalwetgeving. Het kader in Brussel is de facto volzet. Ik wil dat het debat terzake hier wel eens gevoerd wordt. Ik zeg nu al jarenlang dat er geen rechters te weinig zijn in ons land en dat men zoals in Nederland met minder magistraten de gerechtelijke achterstand moet kunnen aanpakken. Men moet dan natuurlijk een andere cultuur hebben. Men moet parketmagistraten hebben die bezig zijn met hun hoofdtaak. De rechters en de substituten moeten omringd worden met medewerkers zoals dat in Nederland gebeurt. In heel ons land is objectief niet bewezen dat er een tekort is aan magistraten, laat staan dat zulks in Brussel bewezen zou zijn. Het is zelfs niet bewezen dat er een gerechtelijke achterstand is in Brussel. Er is een tussentijds rapport van 1999, maar er is geen objectieve meting. Wat is de oorzaak daarvan? Men heeft in Brussel een afwijkende conclusiecultuur. De advocaten hier aanwezig kunnen dat bevestigen. Men dient hele boeken in als conclusies. Men houdt pleidooien die dagen duren. De zaak-Assubel heeft een kamer van de rechtbank van Brussel een jaar lang beziggehouden. Men zorgt er daar blijkbaar voor dat de rechtsgang niet vooruitgaat. Men amuseert zich ermee om met de regelmaat van de klok de Belgische staat in de persoon van de minister van Justitie te dagvaarden om de werklust nog wat te verhogen. Men zegt hem dat hij aansprakelijk is voor het feit dat het niet vooruitgaat. Er is dus sprake van een zekere onwil en zelfs van een boycot.

Collega's, voor wie met de materie minder vertrouwd is, ga ik nog even in op de doorlichting van het parket in Brussel. De Hoge Raad voor de Justitie heeft al één doorlichting uitgevoerd, die van het parket in Brussel. Ik zal ze u niet helemaal voorlezen. Ik geef u enkele belangrijke vaststellingen die verklaren waarom het daar niet werkt. Ten eerste zegt men dat ondanks de onderbezetting zes substituten gedetacheerd zijn. Men heeft ze blijkbaar niet nodig. Ten tweede blijkt een aanzienlijk deel van de substituten in Brussel niet meer behoorlijk te functioneren, maar men berust daar in. Men doet daar niets meer aan. Ten derde heeft Brussel al de bijstand van 32 parketjuristen. Intussen zijn het er nog meer geworden. Die parketjuristen moeten ook geen bewijs leveren van de kennis van de andere taal. Antwerpen, een arrondissement met veel problemen, had er op dat moment 12. Ten vierde is er een onderbezetting van het administratief personeel. Ten vijfde is de relatie met het parket-generaal negatief. Ten zesde laat de organisatie van de correctionele zittingen te wensen over. Dat leidt tot een onstellende capaciteitsverspilling bij het parket, bij de advocaten en bij de rechters. Dat zegt de Hoge Raad voor de Justitie. Ik geef u de orde van grootte. Als er op dag x dertig zaken worden opgeroepen, worden er slechts tien effectief behandeld.

Gemiddeld 20 op een totaal van 30 zaken worden gewoon opnieuw uitgesteld ook al hadden het parket, de rechters en de advocaten ze wel voorbereid.

Het parket in Brussel is niet in staat om het algemene, strafrechtelijke beleid uit te voeren en het voert ook geen eigen prioriteitenbeleid waardoor grote, belangrijke zaken van bijvoorbeeld witteboordencriminaliteit dreigen te verjaren.

De autonome politieafhandeling – waarover collega Karel Van Hoorebeke u deze week nog heeft ondervraagd, mijnheer de minister – die door de heer Schins werd ingevoerd in het Gentse ressort waar

ze tot ieders voldoening goed functioneert en die in heel Vlaanderen werd overgenomen, wordt niet toegepast in Brussel. Trouwens, deze autonome politieafhandeling wordt in heel Franstalig België niet toegepast. Men past ze alleen toe voor verkeerszaken. Men blijft de parketmagistraten belasten met allerlei zaken die niet tot hun hoofdbezigheid behoren.

Collega's, waar blijven de algemene maatregelen om de gerechtelijke achterstand weg te werken? Waarom moet er zo nodig op Brussel worden gefixeerd? Waarom kan men niet in heel het land structurele maatregelen nemen? Kijk naar Nederland waar men met minder magistraten toch geen gerechtelijke achterstand heeft. Bij ons worden steeds meer magistraten benoemd. Laten wij werk maken van die autonome politieafhandeling. Uw voorganger heeft al gezegd dat het College van procureurs-generaal dit in heel het land zou opleggen. We zijn ondertussen 2002 en dit is nog steeds niet gebeurd. Laat ons werk maken van de omkadering van de magistraten. Laat ons die negentiende eeuwse griffier eindelijk een moderne eenentwintigste eeuwse taak geven van referendaris, vonnisvoorbereider en beleidsondersteuner. Laten wij het mogelijk maken dat het parket zich ertoe kan beperken zijn kerntaak te vervullen. Ik heb Brusselse substituten ontmoet die mij zeggen dat zij in de rij moeten gaan staan om eigenhandig kopietjes te maken. 80 tot 85% van hun taken heeft niets te maken met de kerntaak: de opsporing en vervolging. Zij zijn vooral administratief bezig; zij hebben niet eens een bediende. Laat ons een arrondissementsrechtbank creëren – een van de dromen die werden geformuleerd tijdens de octopusonderhandelingen – zoals in Nederland en Duitsland zodat een modern management mogelijk is. Laten wij vooral de procedureregels veranderen. In plaats van met een gerechtelijk wetboek te werken dat een obstructie betekent moeten we zorgen voor een modern wetboek. Mijnheer de minister, ik weet dat u terzake onze ideeën deelt. Mijn wetsvoorstel terzake is ondertussen zowat 2 jaar oud. We zijn ondertussen juni 2002 en we staan op dit punt nog net zo ver.

Collega's, waaruit bestaan de wijzigingen aan de taalwetgeving? Ik wil er allereerst nogmaals op wijzen dat de grondige kennis van de andere taal niet meer in de taalwet staat. Deze vereiste is in 1970 weggefallen. Excuseer mij voor de woorden, collega Erdman, maar op een uitstervend ras na is er niemand die nog het bewijs kan leveren van de grondige kennis. Het examen bestaat niet meer. Er zijn met andere woorden geen tweetalige magistraten meer die kunnen zetelen in de andere taal dan de taal van hun diploma. Dat is de realiteit vandaag.

De minister zegt met zoveel woorden in zijn wetsontwerp dat het grondprincipe nu is dat een magistraat zetelt in de taal van zijn diploma. Wie een Nederlandstalig diploma heeft, zetelt in het Nederlands en wie een Franstalig diploma heeft, zetelt in het Frans. Dit is de grondregel maar de grondige kennis bestaat niet meer. Deze grondregel is nochtans een elementair mensenrecht dat dagelijks met voeten wordt getreden in dit land. Ik verwijs terzake naar het artikel in De Morgen van professor De Pauw, die nochtans niet tot mijn politieke obediëntie behoort. In dit artikel staat te lezen dat in het Hof van cassatie magistraten zetelen die Nederlandstalige zaken behandelen zonder dat zij het Nederlands kennen. Dit is volgens hem een schending van de mensenrechten. Welnu, die grondregel wordt

ook niet doorgetrokken in het hof van beroep. Als men consequent was geweest, had men moeten bepalen dat de magistraten van het hof van beroep niet langer in gemengde kamers mochten zetelen. Bovendien had men dan moeten bepalen dat het maar eens gedaan moest zijn dat in het Hof van Cassatie eentalig Franstalige raadsheren zetelen. En dergelijke magistraten bestaan nog. Enkele jaren geleden is mevrouw Lieckendael hier geweest, samen met de toenmalige eerste voorzitter, de heer Stranard. De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie sprak geen Nederlands en verstond zelfs geen Nederlands want hij had simultaanvertaling nodig om de Nederlandstalige kamerleden te verstaan.

Deze grondregel die zogezegd aan de basis ligt van dit ontwerp, wordt niet doorgetrokken naar het Hof van beroep, wordt niet doorgetrokken naar het Hof van cassatie en onze amendementen terzake werden weggestemd. Dit is de realiteit. Men komt tegemoet aan de wensen van de Franstaligen, maar de rechtmatige belangen van de Nederlandstaligen in beroep en in cassatie worden niet ingewilligd.

Dan kom ik aan de twee derde regel. De twee derde magistraten zullen nog slechts een elementaire kennis moeten hebben, een passieve schriftelijke kennis. Zij moeten een tekst in de andere taal kunnen weergeven, samenvatten en beoordelen in hun eigen taal. Zij mogen dus in het Frans hun commentaar geven op een tekst in het Nederlands en zullen een gesprekje moeten voeren over een onderwerp uit het dagelijkse leven gegrepen. Daarmee zal voortaan voldaan zijn aan de vereiste van functionele kennis. Ik zeg u dat die magistraten niet in staat zullen zijn een getuige in de andere taal te verstaan en de nuances te begrijpen. Zij zullen niet in staat zijn om een stuk in de andere taal gesteld, met soms zeer moeilijke nuances, te begrijpen. Zij zullen een syllabus krijgen met woorden en termen in het Nederlands en het Frans. Het examen over de juridische termen zal uitsluitend gaan over de woorden uit de syllabus. Zij zullen op de zitting documenten hebben die zij niet begrijpen. Dat is de realiteit: men schroeft de kennis van de andere taal terug.

Deze mensen zullen uiteraard niet kunnen blijven zetelen wanneer de taal van de procedure verandert, wat in Brussel heel dikwijls voorkomt omdat vaak een taalwijziging wordt gevraagd. Voorheen had men magistraten die ongehinderd konden blijven zetelen. Zij zullen dit niet kunnen. Dat is een tweede reden waarom dit een achteruitgang is. Dat is een tweede reden waarom dit ertoe zal leiden dat de rechtsgang in plaats van vooruit te gaan, achteruit zal gaan, dat de gerechtelijke achterstand in plaats van te worden afgebouwd, nog zal toenemen.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, wil u langzaam maar zeker tot uw besluit komen?

13.51 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, dit is zo belangrijk!

De **voorzitter**: Alles is belangrijk, mijnheer Bourgeois.

13.52 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik moet nog aan het tweede ontwerp toe komen.

Ik kom aan het tweede examen, het type 2. Daar is het enige verschil dat iemand die een voldoende kennis van de andere taal moet hebben, de tekst die hij krijgt in de vreemde taal zal moeten kunnen samenvatten. Dat is het enige verschil. Zijn mondeling examen is ook beperkt tot een gesprek over een onderwerp uit het dagelijkse leven. Als men daarmee tweetalige vrederechters moet hebben, als men daarmee tweetalige politierechters moet hebben, als men daarmee korpsoversten zou moeten kunnen hebben die een korps kunnen leiden in de twee talen, geef ik u op een blaadje dat dit niet zal kunnen.

Het enige positieve waarover vooral de Vlamingen blij mogen zijn, is dat de taalexamens geobjectiveerd zullen worden. Het was zo dat de Franstaligen de facto door die commissies werden bevoordeeld. Nu zal Selor uniforme normen opleggen en iedereen op gelijke basis examineren. Dat is het enige positieve aan dit ontwerp, de rest is achteruitgang.

Ik kom nu toe aan het tweede ontwerp, dat van de toegevoegde rechters, en hierover zal ik korter kunnen zijn. Ik heb u al gezegd dat het ontwerp dat vandaag voorligt, eigenlijk de herneming is van een ontwerp dat werd ingediend in juli 2000, maar dat na een belangenconflict weer werd ingetrokken. Het is bijzonder interessant de memorie van toelichting bij dit ontwerp te lezen. Ik citeer twee alinea's. Het gaat over het probleem van de achterstand in Brussel. Ik citeer uit de memorie van toelichting van de regering: "Dit probleem, dat reeds geruime tijd bestaat en de goede werking van deze instellingen verlamt, vindt zijn oorsprong in de taalproblematiek. Het is inderdaad onmogelijk om voldoende kandidaten te vinden die alle wettelijke benoemingsvoorwaarden vervullen". Dan komt het. Ik vraag daar uw aandacht voor. Waarom vraagt men toegevoegde rechters in Brussel, in juli 2002 en nu? Dit is de enige motivering in het wetsontwerp. Zij luidt als volgt: "Alleen een wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken zou tot een structurele oplossing kunnen leiden. Dergelijke wijziging vereist evenwel belangrijk en delicaat wetgevend werk".

Welnu, collega's, wij zijn zover. Het eerste ontwerp wijzigt die taalwet van 1935 tot voldoening van de Franstaligen in de commissie voor de Justitie. Alle Franstaligen waren het daar eens met de wijziging van de taalwet. Zij hebben wat zij vragen. De taalwet van 1935 wordt gewijzigd. Niettemin wordt doorgegaan met dit ontwerp op de toegevoegde rechters, eentaligen, waarvoor geen taalkennisvereiste zal gelden, alhoewel die voorwaarde, die uitdrukkelijk bepaald was in die memorie, vervallen is. Het zal dus zo zijn dat men massaal de van openbare orde zijnde taalwetgeving in Brussel schendt en dat binnenkort de mogelijkheid bestaat om 84 eentalige magistraten te benoemen. Het fopspeentje van de tijdelijkheid is al lang weggespoeld. Het is verdwenen. De tijdelijkheid komt er niet. Men heeft het Vlaamse Parlement op het verkeerde been gezet door te zeggen dat men zal amenderen. Er zijn amendementen aangekondigd van de regering maar de tijdelijkheid van die wetgeving is er niet gekomen.

Mijnheer de voorzitter, u hebt een grote zorg voor de grondwettelijkheid van de wetten. Ik kom dus tot de cruciale vraag. Ik heb aan de minister – herhaaldelijk, ik moest aandringen – de vraag gesteld of de taalwetgeving van 1935 van toepassing is op

toegevoegde magistraten die in het Nederlands eentalige gebied benoemd worden? Is de taalwetgeving van 1935 van toepassing op toegevoegde magistraten in het Franstalig eentalig gebied? De minister heeft inderdaad, weliswaar na aandringen, bevestigend geantwoord. Dit betekent dat men een ongrondwettelijkheid begaat. Men heeft er in een adem aan toegevoegd dat die toegevoegde rechters in Brussel, om welk motief ook, niet onder die taalwetgeving vallen.

Dit betekent dat men twee soorten toegevoegde rechters zou hebben. De enen die wel onderworpen zijn aan de taalwetgeving van openbare orde zijnde; zij mogen alleen recht spreken in de taal van hun diploma. Zij moeten een Nederlandstalig diploma hebben om benoemd te worden en moeten uiteraard in het Nederlands recht spreken. Voor de toegevoegde rechters in Brussel geldt dit niet, omdat voor Brussel plotseling de taalwetgeving die van toepassing is inzake diplomavereiste en taalkennis, niet meer van toepassing zou zijn. Dit is een ongelijkheid, die wij inderdaad tot voor het Arbitragehof zullen aanvechten. Er is geen enkele gegronde reden, zeer zeker niet nu men de taalwetgeving wijzigt om te gaan stellen dat de taalwetgeving in rechtszaken niet van toepassing is op die toegevoegde magistraten in Brussel.

Het is paars-groen niet om de Vlamingen te doen.

13.53 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer Bourgeois, ik wil niet in het kader van uw betoog treden, maar ik denk dat er een onderscheid moet gemaakt worden tussen twee aspecten. Ten eerste, ik denk dat de taalwetgeving inderdaad van toepassing is voor wat ik zou kunnen noemen "basisvoorwaarden". Wanneer men binnen het kader van de vereisten van de wet een Franstalige of een Nederlandstalige in Brussel nodig zal hebben, zal men net dezelfde voorwaarden moeten vervullen als voor een toegevoegde rechter in een eentalig arrondissement. Die zal het diploma moeten opleveren en de kennis van de taal en alleen kunnen zetelen in de taal van zijn diploma. Waar u wel gelijk in hebt, maar dat is net de essentie van dit debat, is de vraag of die regel van de tweederde daarop moet worden toegepast? Al de andere regels blijven van toepassing. Het is alleen de regel van de tweederde: daar zit de sleutel van heel het probleem.

13.54 Geert Bourgeois (VU&ID): U zult niet verrast zijn wanneer ik u zeg dat ik het met deze visie niet eens ben. Waarom niet? Ik verwijs naar het advies van de Raad van State op het ontwerp dat zegt dat als deze wetgeving goedgekeurd wordt, het inderdaad om iets tijdelijk, iets exceptioneels moet gaan. Nu zal men echter met dit ontwerp een volledig korps van toegevoegde rechters hebben die men in Brussel benoemt, terwijl de taalwetgeving van 1935 die van openbare orde is zegt dat op het kader in Brussel de regel moet spelen van tweederde-eenderde. Er is geen tijdelijke afwijking. Dit is een afwijking van een hele generatie lang. Hier worden magistraten benoemd die voor de rest van hun dagen niet aan de vereisten zullen moeten beantwoorden. In die zin zeg ik u – we zullen zien wie gelijk krijgt – dat dit een schending is van de taalwetgeving en bijgevolg een ongelijkheid creëert. We zullen dat inderdaad nog verder kunnen bespreken, als we de uitspraak van het Arbitragehof daaromtrent kennen.

Zoals ik zei, het is paars-groen niet om Vlaanderen te doen. Dit is de

13.53 Fred Erdman (SP.A): Vous devez opérer une distinction. La législation linguistique s'applique aux conditions de base: lorsqu'un magistrat francophone ou néerlandophone est requis à Bruxelles, les conditions sont les mêmes que dans les régions unilingues. Reste à savoir si la règle des deux tiers doit être appliquée en l'occurrence.

13.54 Geert Bourgeois (VU&ID): Tout comme le Conseil d'Etat, je suis convaincu que cette loi doit être temporaire. Elle instaure à Bruxelles, où la règle des deux tiers est d'application, un corps de 84 juges de complément unilingues nommés à vie, ce qui représente toute une génération. Nous reviendrons sur cette matière une fois que la Cour d'arbitrage se sera prononcée en l'espèce.

La majorité arc-en-ciel ne gâte pas les flamands. Nous en avons eu suffisamment de preuves ces dernières années. Par ailleurs, on

zoveelste opeenvolgende achteruitgang van de positie van de Vlaming in dit land. Het is begonnen met de onderwijsfinanciering. Het is voortgegaan met het Lambermont-akkoord, met het Lombard-akkoord, waarbij de dubbele meerderheidspositie weggevallen is. Het is doorgegaan met de taalwetgeving in bestuurszaken, met Copernicus. Het gaat verder met het taalhoffelijkheidssakkoord in Brussel, dat men nu blijkbaar ook al op de politieagenten in Brussel wil gaan toepassen. Het is met de wetgeving op de gerechtelijke kantons voortgegaan. Het is zo met de kieshervorming die op stapel staat, waar men aan de Franstaligen bovendien nog een paritaire Senaat belooft, de constitutieve autonomie voor Brussel, een volwaardig Brussel hoofdstedelijk gewest, de Vlaamse autonomie inzake de verdragsbevoegdheid uitholt, waar men als klap op de vuurpijl voor het eerst in de geschiedenis als Vlaamse meerderheid tegen het Vlaamse regeerakkoord in een akkoord inschrijft, zelfs in het wetsvoorstel inschrijft dat de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde op bestuurlijk vlak er niet komt.

Geen wonder dat Louis Michel in La Libre Belgique recent verklaarde dat hij wil voortgaan met paars-groen. Franstalige collega's, geen enkele Vlaamse meerderheid zal u nog zulke cadeaus geven; geen enkele Vlaamse meerderheid zal zover gaan om een paritaire Senaat te geven, om Brussel een constitutionele autonomie te geven, om Nederlandstalige zetels te laten verdwijnen in Brussel-Halle-Vilvoorde zonder dat dit arrondissement wordt gesplitst. Alle Franstaligen in de Kamercommissie voor de Justitie zijn voor. De heer Arens leverde zelfs het aanwezigheidsquorum als er geen negen kamerleden aanwezig waren, wat regelmatig voorkwam. Zover ging het.

Al onze amendementen werden verworpen. Alle rechtmatige Vlaamse belangen die werden verwoord in de door ons ingediende amendementen werden verworpen. Het amendement samen met de CD&V ingediend en strekkende tot de splitsing van het gerechtelijk arrondissement, werd verworpen. Het amendement ertoe strekkend om in het Hof van Cassatie een verhouding 60/40 in te voeren – een elementaire regel van rechtvaardigheid – werd ook verworpen. Het amendement om aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie een tweetaligheidvereiste op te leggen – wat mij de evidentie zelf lijkt – werd eveneens weggestemd. Het amendement om de toegevoegde rechters tijdelijk aan te stellen werd ook weggestemd. Alle amendementen van de Nederlandstaligen werden verworpen.

De heer Coveliers wou daarnet alweer zeggen dat wij de kaakslagflaminganten zijn. Welnu, ik zal eens een bloemlezing brengen van de pleidooien van zijn voorganger in de Kamer, van de huidige minister-president van de Vlaamse regering, toenmalig fractieleider van de VLD, die met de regelmaat van een klok bij elk belangrijk debat op deze tribune uitvoer tegen de PS-staat, tegen de Franstalige dominantie, tegen het feit dat de regering-Dehaene voor de zoveelste keer boog voor de Franstaligen. Dat was natuurlijk geen kaakslagflamingantisme! Dat was stoere VLD-taal.

Er was een tijd dat het journaal van Marc Grammens circuleerde op de VLD-banken en gretig werd gelezen en dat de fractieleider van de VLD zich erdoor liet inspireren. Er was een tijd dat de heer Coveliers in de Senaat – en dat wil ik u niet onthouden, vrienden – toen het ontwerp inzake de toegevoegde rechters aldaar werd besproken, het

met sur pied un accord qui va à l'encontre de l'accord de gouvernement flamand. Rien d'étonnant, dès lors, à ce que le ministre Michel appelle de ses vœux une reconduction de la coalition arc-en-ciel. Les partis flamands n'ont jamais autant choyé les francophones. Ceux-ci plaident dès lors tous en faveur de ce projet; ils ont veillé à ce que le quorum soit atteint en commission de la Justice et ont rejeté tous les amendements. Ces amendements défendaient néanmoins des intérêts flamands légitimes.

M. Coveliers nous accusera sans doute, une fois de plus, de réagir en flamingants nourris par un sentiment d'injustice. Néanmoins, par le passé, l'ancien chef de groupe du VLD, et actuellement ministre-président flamand, a dénoncé à de multiples reprises la domination francophone. Et qu'en est-il de l'époque où M. Coveliers mettait en garde, au Sénat, contre le tripatouillage de la législation linguistique! Il avait alors déclaré qu'il était totalement interdit de modifier subrepticement la législation linguistique par le biais d'une loi sur les juges de complément. C'est pourtant ce qui se produit aujourd'hui.

Avant de passer au vote, j'aimerais faire appel au sentiment flamand de quelques membres du SP.A. Je m'adresse tout particulièrement à Monsieur Erdman. Chez les écologistes, je ne perçois malheureusement pas le moindre signe d'un réflexe flamand. Je ne demanderai rien au VLD qui a dupé ses électeurs, lesquels pourront trouver leur salut auprès du N-VA.

volgende zei: "Ik wil de minister in alle bescheidenheid toch waarschuwen. Als er via dit ontwerp rechtstreeks of onrechtstreeks ook maar iets wordt veranderd aan de taalwetgeving of aan de toepassing ervan of indien men ervoor opteert om in Brussel niet langer tweetalige rechtbanken te hebben, maar uitsluitend Franstalige met een Nederlandstalig aanhangsel, dan stevent men regelrecht af op de splitsing van dit arrondissement. Dit is helemaal niet ondenkbaar". Hij eindigt zijn pleidooi pro splitsing als volgt: "Alleen moet men dat vandaag in alle duidelijkheid zeggen, zodat wij dat rustig kunnen bespreken. Wat men zeker niet mag doen is een wijziging van de taalwetgeving binnensmokkelen via dit ontwerp op de toegevoegde rechters". Einde citaat van degenen die ons verwijten kaakslagflaminganten te zijn.

Wij zullen geen klaagzang aanheffen. Wij zullen wel in ultimo nog een beroep doen op degenen bij de SP.A met Vlaamse reflexen. Ik richt mij in dat verband meer bepaald tot u, mijnheer Erdman. Ik weet dat u van mening bent dat deze ontwerpen onvolkomen zijn. U liet dat blijken, maar u bent een beetje te trouw en u voert uit wat de meerderheid beslist, ook al bent u het hiermee in uw hart oneens. Dat kon ik aanvoelen. U gaf u in de commissie herhaaldelijk blijk, niet alleen van uw sociale, maar ook van uw Vlaamse reflexen.

Dit is een laatste oproep tot de SP.A die zit te flirten met een deel van Spirit. Minister Stevaert drijft het zelfs zover dat de NMBS zou moeten worden geregionaliseerd, maar ik vernam dat de SP.A-ers zich gisteren in de commissie van de Kamer gedeisd hielden en zich daarover geenszins uitspraken.

Dit is een laatste oproep tot degenen onder u die nog Vlaamse en sociale reflexen hebben.

Aan de groenen durf ik het niet te vragen. Ik zie, tot mijn grote spijt, geen enkele Vlaamse reflex bij de groenen. Ik durf hun tot mijn grote spijt niet te vragen om tegen dit ontwerp steun te geven. Als het toch zou gebeuren, zou ik hen heel dankbaar zijn.

De VLD zal ik het niet vragen, maar ik wil de heer Coveliers – die hier niet aanwezig is – verzekeren dat wij geen klaagzang zullen aanheffen. Wij zullen zeer assertief het algemeen Vlaams belang verdedigen. Wij zullen de Vlaamse kiezers van de VLD aanspreken. Ik verwijs naar de Vlamingen en democraten die door de VLD misleid en bedrogen zijn met een sterk Vlaams programma, met burgermanifesten die de Staat zouden omverwerpen en een minister-president die alles zou veranderen. Er zijn nog heel wat bewuste Vlamingen die het niet nemen dat men dit monument van 1935 onderuit haalt. Wij zullen – gesteund door de Vereniging van Vlaamse Balies, het Vlaams Economisch Verbond, de Vlaamse culturele verenigingen, de advocatuur die massaal reageert en de magistratuur – overal in Vlaanderen uitleggen dat de VLD het algemeen Vlaams belang schaadt. Wij zullen daar het alternatief van N-VA tegenover plaatsen, zonder klaagliederen te zingen, maar in alle duidelijkheid en assertiviteit.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, ik heb u lang laten spreken omdat het om twee ontwerpen gaat. U had mij dat kunnen voorleggen.

De algemene bespreking is geschorst.

La discussion générale est suspendue.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 18.15 uur. Volgende vergadering om 18.16 uur.

La séance est levée à 18.15 heures. Prochaine séance à 18.16 heures.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 13 JUNI 2002****JEUDI 13 JUIN 2002****INTERNE BESLUITEN****DECISIONS INTERNES****PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE****COMMISSION PARLEMENTAIRE DE
CONCERTATION****Beslissingen****Décisions**

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 11 juni 2002 volgende beslissingen genomen:

- overeenkomstig artikel 12, § 2, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

a) voor het wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetsbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (nr. 1747/1–2001/2002): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

b) voor het wetsontwerp betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (nr. 1842/1–2001/2002): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 40 dagen vast te stellen;

- overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen:

a) voor het wetsontwerp betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument (nrs. 223/1 tot 8–1999/2000): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 23 dagen te verlengen;

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 11 juin 2002:

- conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

a) pour le projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (n° 1747/1–2001/2002): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

b) pour le projet de loi relatif à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (n° 1842/1–2001/2002): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 40 jours;

- conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants:

a) pour le projet de loi relatif au recouvrement amiable des dettes du consommateur (n°s 223/1 à 8–1999/2000): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 23 jours;

b) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (nrs. 107/1 tot 14–B.Z. 1999): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 23 dagen te verlengen.

Met toepassing van artikel 10, § 1, 3°, van de vermelde wet, heeft de commissie nota genomen van de periode tijdens welke de termijnen geschorst zullen worden, van 20 juli 2002 tot en met 6 oktober 2002.

Ter kennisgeving

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Tony Van Parys tot de eerste minister over "de verklaringen van mevrouw Van San over de veiligheidsadviseur van de eerste minister".

(nr. 1307 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. mevrouw Magda De Meyer tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de recente schandalen rond biovoeding".

(nr. 1308 – omgewerkt in mondelinge vraag)

3. mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de vertaling in het Nederlands van de Europese normen".

(nr. 1309 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

4. de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de kostenoverschrijding in verband met de bouw van het station Euro-Liège".

(nr. 1310 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

5. de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Justitie over "de vermeende beschuldigingen aan het adres van de federale politie van Gent en van een Gentse onderzoeksrechter over de bescherming van een internationaal net van heroïnehandel".

(nr. 1311 – omgewerkt in mondelinge vraag)

6. de heer André Smets tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het derde beheerscontract tussen de Staat en De Post".

b) pour le projet de loi modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (n^{os} 107/1 à 14–S.E. 1999): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 23 jours.

En application de l'article 10, § 1^{er}, 3°, de la loi précitée, la commission a pris acte de la période pendant laquelle les délais seront suspendus, c'est-à-dire du 20 juillet 2002 au 6 octobre 2002 inclus.

Pour information

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. M. Tony Van Parys au premier ministre sur "les déclarations de Mme Van San concernant le conseiller en sécurité du premier ministre".

(n° 1307 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. Mme Magda De Meyer à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les récents scandales qui ont secoué le secteur de l'alimentation biologique".

(n° 1308 – transformée en question orale)

3. Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la traduction néerlandaise des normes européennes".

(n° 1309 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

4. M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le dépassement du budget prévu pour la construction de la gare TGV de Liège".

(n° 1310 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

5. M. Francis Van den Eynde au ministre de la Justice sur "les accusations qui auraient été émises à l'encontre de la police fédérale de Gand et d'un juge d'instruction gantois concernant la protection d'un réseau international de trafic d'héroïne".

(n° 1311 – transformée en question orale)

6. M. André Smets au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le troisième contrat de gestion entre l'Etat et La Poste".

(nr. 1312 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

7. de heer Marcel Hendrickx tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het negeren van het advies van de inspecteur van Financiën inzake het overdragen van vroegere rijkswachgebouwen aan de lokale politie".

(nr. 1313 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

8. de heer François Dufour tot de minister van Justitie over "de beslissingen van de Kansspelcommissie".

(nr. 1314 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

9. mevrouw Colette Burgeon tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de hervorming van de kinesitherapie".

(nr. 1315 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

(n° 1312 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

7. M. Marcel Hendrickx au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la non-prise en compte de l'avis de l'inspecteur des Finances concernant la cession d'anciens bâtiments de la gendarmerie à la police locale".

(n° 1313 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

8. M. François Dufour au ministre de la Justice sur "les décisions de la Commission des jeux de hasard".

(n° 1314 – renvoi à la commission de la Justice)

9. Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la réforme de la kinésithérapie".

(n° 1315 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer) tot wijziging van de Arbeidswet van 16 maart 1971 voor een betere bescherming van de zwangere werkneemsters (nr. 1847/1).

2. Voorstel van verklaring (mevrouw Alexandra Colen) tot herziening van Titel III, Hoofdstuk III, Afdeling II van de Grondwet (nr. 1848/1).

3. Wetsvoorstel (de heren Josy Arens, Jean-Pierre Detremmerie, Jacques Lefevre, Jean-Jacques Viseur en Yves Leterme) tot wijziging van artikel 34 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 in verband met de pensioenen die door een Franse instelling voor aanvullende pensioenen worden gestort (nr. 1849/1).

4. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer) tot wijziging van de bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1987 gecoördineerde wet op de ziekenhuizen met betrekking tot de centrale inning en de facturatie (nr. 1850/1).

5. Wetsvoorstel (de heer Hagen Goyvaerts) tot opheffing van de dotaties aan leden van de koninklijke familie (nr. 1854/1).

6. Voorstel van resolutie (de heren Claude Eerdeken, Thierry Giet en Charles Janssens) inzake de verscherping van het prudentieel toezicht en van de controle op de interbancaire rekeningen (nr. 1855/1).

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer) modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en vue d'améliorer la protection de la travailleuse enceinte (n° 1847/1).

2. Proposition de déclaration (Mme Alexandra Colen) de révision du titre III, chapitre III, section II, de la Constitution (n° 1848/1).

3. Proposition de loi (MM. Josy Arens, Jean-Pierre Detremmerie, Jacques Lefevre, Jean-Jacques Viseur et Yves Leterme) modifiant l'article 34 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les pensions versées par une institution de retraite complémentaire française (n° 1849/1).

4. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer) modifiant la loi sur les hôpitaux coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987 en ce qui concerne la perception centrale et la facturation (n° 1850/1).

5. Proposition de loi (M. Hagen Goyvaerts) supprimant les dotations allouées à certains membres de la famille royale (n° 1854/1).

6. Proposition de résolution (MM. Claude Eerdeken, Thierry Giet et Charles Janssens) concernant le renforcement des règles prudentielles et du contrôle des comptes interbancaires (n° 1855/1).

7. Wetsvoorstel (de heren Claude Eerdeken, Thierry Giet en Charles Janssens) tot aanvulling van artikel 34 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen (nr. 1856/1).
8. Voorstel van resolutie (de heren Claude Eerdeken, Thierry Giet en Charles Janssens) betreffende het witwassen van geld (nr. 1857/1).
9. Voorstel van resolutie (de heren Claude Eerdeken, Thierry Giet en Charles Janssens) betreffende de versterking van de personele en operationele middelen bij de financiële afdeling van de parketten en de gespecialiseerde politionele diensten (nr. 1858/1).
10. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) betreffende het wegnemen van vermoedens van partijpolitieke bevoordeling bij de wijziging van belangrijke aspecten van de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat (nr. 1859/1).
11. Wetsvoorstel (de heren Claude Eerdeken, Thierry Giet en Charles Janssens) tot wijziging van artikel 12 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld (nr. 1860/1).
12. Wetsvoorstel (de heer Ludwig Vandenhove, mevrouw Els Haegeman en de heer Fred Erdman) betreffende de aanmeldingsplicht bij stadionverbod tijdens voetbalwedstrijden (nr. 1862/1).

7. Proposition de loi (MM. Claude Eerdeken, Thierry Giet et Charles Janssens) complétant l'article 34 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit (n° 1856/1).
8. Proposition de résolution (MM. Claude Eerdeken, Thierry Giet et Charles Janssens) concernant le blanchiment de capitaux (n° 1857/1).
9. Proposition de résolution (MM. Claude Eerdeken, Thierry Giet et Charles Janssens) concernant le renforcement des moyens humains et opérationnels de la section financière des parquets et des services de polices spécialisés (n° 1858/1).
10. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) visant à éliminer tout soupçon de favoritisme partisan lors de la modification d'aspects importants relatifs à l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat (n° 1859/1).
11. Proposition de loi (MM. Claude Eerdeken, Thierry Giet et Charles Janssens) modifiant l'article 12 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux (n° 1860/1).
12. Proposition de loi (M. Ludwig Vandenhove, Mme Els Haegeman et M. Fred Erdman) concernant l'obligation de se présenter pendant les matches de football en cas d'interdiction de stade (n° 1862/1).

VERZOEK OM ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Bij brief van 6 juni 2002 heeft de voorzitter van de Kamer het advies van de Raad van State gevraagd over de tekst van het amendement nr. 19 van de heren Olivier Chastel en François Bellot op het ontwerp van programmawet (nr. 1823/6–2001/2002).

Ter kennisgeving

DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL D'ETAT

Par lettre du 6 juin 2002, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur le texte de l'amendement n° 19 de MM. Olivier Chastel et François Bellot au projet de loi programme (n° 1823/6–2001/2002).

Pour information

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

- namens de commissie voor de Justitie,
- door de heer Geert Bourgeois en mevrouw Jacqueline Herzet, over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (nr. 1496/6);
- door de heer Hugo Coveliers, over het wetsvoorstel van de heren Tony Van Parys, Jo Vandeurzen en Servais Verherstraeten tot verlenging van de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden (nr. 1625/5);

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

- au nom de la commission de la Justice,
- par M. Geert Bourgeois et Mme Jacqueline Herzet, sur le projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (n° 1496/6);
- par M. Hugo Coveliers, sur la proposition de loi de MM. Tony Van Parys, Jo Vandeurzen et Servais Verherstraeten allongeant les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables (n° 1625/5);

namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,
- door de heer Daniël Vanpoucke, over:

. het wetsvoorstel van de heren Yves Leterme, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, de dames Frieda Brepoels en Joëlle Milquet en de heren Jef Tavernier en Dirk Van der Maelen tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 1647/6);

. het wetsvoorstel van de heer Yves Leterme, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, de dames Frieda Brepoels en Joëlle Milquet en de heren Jef Tavernier en Dirk Van der Maelen tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (nr. 1648/5);
namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door de heer Léon Campstein, over het wetsontwerp betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen (nr. 1389/5).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 6 en 11 juni 2002 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet-geëvoeerde wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot regeling van de bijzondere rechten verbonden aan de bijzondere aandelen ten voordele van de Staat in de n.v. Distrigas en de n.v. Fluxys (nr. 1801/3);

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140, 141 en 178, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1558/6).

Ter kennisgeving

Aangenomen wetsontwerp

Bij brief van 6 juni 2002 zendt de Senaat het wetsontwerp over tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (nr. 1852/1), zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen.

au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,

- par M. Daniël Vanpoucke, sur:

. la proposition de loi de MM. Yves Leterme, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Mmes Frieda Brepoels et Joëlle Milquet et MM. Jef Tavernier et Dirk Van der Maelen modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil flamand, du Conseil régional wallon, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (n° 1647/6);

. la proposition de loi de MM. Yves Leterme, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Mmes Frieda Brepoels et Joëlle Milquet et MM. Jef Tavernier et Dirk Van der Maelen modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (n° 1648/5);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par M. Léon Campstein, sur le projet de loi relatif aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds (n° 1389/5).

SENAT

Projets de loi transmis

Par messages des 6 et 11 juin 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas évoqués:

- projet de loi portant réglementation des droits spéciaux attachés aux actions spécifiques au profit de l'Etat dans la s.a. Distrigaz et la s.a. Fluxys (n° 1801/3);

- projet de loi modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140, 141 et 178, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1558/6).

Pour information

Projet de loi adopté

Par message du 6 juin 2002, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (n° 1852/1).

Overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet, neemt de Kamer een beslissing binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Conformément à l'article 81 de la Constitution, la Chambre se prononce dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours.

Renvoi à la commission de la Justice

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende de afschaffing of herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991 (nr. 1853/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet), waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 40 van het Reglement;

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (nr. 1861/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Algemene uitgavenbegroting 2002

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, bij brief van 5 juni 2002, een lijst over met herverdelingen van basisallocaties betreffende de FOD Personeel en Organisatie.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Voorstel van resolutie

Bij brief van 10 juni 2002 zendt de eerste minister het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over betreffende het voorstel van resolutie van mevrouw Claudine Drion c.s. betreffende de herinvoering van de door president G. Bush van de Verenigde Staten voorgestane "Mexico City Policy" (nrs. 1663/1 en 2-2001/2002) dat de Kamer op 28 maart 2002 heeft goedgekeurd.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

ARBITRAGEHOF

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991 (n° 1853/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 40 du Règlement;

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

- projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (n° 1861/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Budget général des dépenses 2002

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet, par lettre du 5 juin 2002, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Personnel et Organisation.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Proposition de résolution

Par lettre du 10 juin 2002, le premier ministre transmet la réponse du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères concernant la proposition de résolution de Mme Claudine Drion et consorts concernant le rétablissement de la "politique de Mexico" par le président des Etats-Unis d'Amérique, M. G. Bush (n°s 1663/1 et 2-2001/2002) qui a été adoptée par la Chambre le 28 mars 2002.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

COUR D'ARBITRAGE

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 89/2002 uitgesproken op 5 juni 2002 over de prejudiciële vragen over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Charleroi bij vonnis van 12 december 2000 inzake C. Lingurar tegen het OCMW van Charleroi en de Belgische Staat;

(rolnummer: 2114)

- het arrest nr. 90/2002 uitgesproken op 5 juni 2002 over het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2000 "houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en de Waalse Regering over de financiering van de samenwerking in het kader van gemeenschappelijke beleidsacties, over de Europese Structuurfondsen en de ontwikkeling van cultuur-ondernemingen", ingesteld door de VZW "Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG" en door R. Pankert;

(rolnummer: 2127)

- het arrest nr. 91/2002 uitgesproken op 5 juni 2002 over de prejudiciële vraag over artikel 62, § 3, van de bij het koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de arbeidsrechtbank te Antwerpen bij vonnis van 2 februari 2001 inzake T. Peeters tegen de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers;

(rolnummer: 2129)

- het arrest nr. 92/2002 uitgesproken op 5 juni 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 12, eerste lid, 5°, van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, gesteld door de Raad van State bij arrest van 14 mei 2001 inzake de VZW Nationaal Syndicaat der Militairen tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2185)

- het arrest nr. 93/2002 uitgesproken op 5 juni 2002 over het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 10 augustus 2001 betreffende Belgacom, ingesteld door P. Richard.

(rolnummer: 2242)

Ter kennisgeving

Beroep tot vernietiging

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 89/2002 rendu le 5 juin 2002 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posées par le tribunal du travail de Charleroi par jugement du 12 décembre 2000 en cause de C. Lingurar contre le CPAS de Charleroi et l'Etat belge;

(n° du rôle: 2114)

- l'arrêt n° 90/2002 rendu le 5 juin 2002 concernant le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2000 "portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française et la Région wallonne portant sur le financement de la coopération dans le cadre de politiques croisées, sur les Fonds structurels européens et sur le développement des entreprises culturelles", introduit par l'ASBL "Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG" et par R. Pankert;

(n° du rôle: 2127)

- l'arrêt n° 91/2002 rendu le 5 juin 2002 relative à la question préjudicielle concernant l'article 62, § 3, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le tribunal du travail d'Anvers par jugement du 2 février 2001 en cause de T. Peeters contre l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;

(n° du rôle: 2129)

- l'arrêt n° 92/2002 rendu le 5 juin 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 12, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 14 mai 2001 en cause de l'ASBL Syndicat national des militaires contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2185)

- l'arrêt n° 93/2002 rendu le 5 juin 2002 concernant le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 10 août 2001 relative à Belgacom, introduit par P. Richard.

(n° du rôle: 2242)

Pour information

Recours en annulation

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van het beroep tot vernietiging van artikel 7, § 5, van de wet van 22 maart 2002 houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingesteld door de Nationale Unie der Openbare Diensten.

(rolnummer: 2440)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en haar uitvoeringsbesluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnis van 28 maart 2002 inzake J. Debue tegen de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;

(rolnummer: 2408)

- de prejudiciële vragen over artikel 513 van het Wetboek van vennootschappen, gesteld door de handelsrechtbank te Brussel bij beschikking van 15 april 2002 inzake C. Dewael, G. Battello, de NV "Créations Cosmétiques", J. Delori, N. Auquier, L. Dellicour, M.-Th. De Wolf, de BVBA Eurov, de NV Segrin, G. Bettens, M. Jacquemin, B. Copin, R. Beydts, G. Sapart, R. Kervyn de Meerendre, P. Rogge, L. Vaillant, H. Smulders, de NV AP Motors, D. Thoux, de BVBA Gemco International, M. Decamps, B. Browet, E. Van Trappen, K. Loyens, G. Urbain, A. de Liedekerke, M. Vanderckhove, E. Van der Poorten, E. Deklippel, de NV ABC Arbitrage, de VZW Artesia aanvullend pensioenfonds tegen de SA Total Chimie, de SA Total Fina Elf, en de NV Petrofina.

(rolnummer: 2412)

Ter kennisgeving

JAARVERSLAGEN

Centrum voor gelijkheid van kansen en voor
racismebestrijding

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie le recours en annulation de l'article 7, § 5, de la loi du 22 mars 2002 portant modification de loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, introduit par l'Union nationale des services publics.

(n° du rôle: 2440)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle concernant la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales et l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, posée par le tribunal du travail de Bruxelles par jugement du 28 mars 2002 en cause de J. Debue contre l'Office national de l'Emploi;

(n° du rôle: 2408)

- les questions préjudicielles relatives à l'article 513 du Code des sociétés, posées par le tribunal de commerce de Bruxelles par ordonnance du 15 avril 2002 en cause de C. Dewael, G. Battello, la SA Créations Cosmétiques, J. Delori, N. Auquier, L. Dellicour, M.-Th. De Wolf, la SPRL Eurov, la SA Segrin, G. Bettens, M. Jacquemin, B. Copin, R. Beydts, G. Sapart, R. Kervyn de Meerendre, P. Rogge, L. Vaillant, H. Smulders, la SA AP Motors, D. Thoux, la SPRL Gemco International, M. Decamps, B. Browet, E. Van Trappen, K. Loyens, G. Urbain, A. de Liedekerke, M. Vankerckhove, E. Van der Poorten, E. Deklippel, la SA ABC Arbitrage, l'ASBL Fonds de pension complémentaire Artésia contre la SA Total Chimie, la SA Total Fina Elf et la SA Petrofina.

(n° du rôle: 2412)

Pour information

RAPPORTS ANNUELS

Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le
racisme

Bij brief van 5 juni 2001 zendt de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, het jaarverslag 2001 "de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie – rechtspraak, mei 2002" van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek, verzonden naar de commissie voor de Justitie en rondgedeeld

Nationale Delcrederedienst

Bij brief van 7 juni 2002 zenden de directeurs van de Nationale Delcrederedienst, overeenkomstig artikel 22 van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcrederedienst, het verslag betreffende de activiteit van de Nationale Delcrederedienst gedurende het jaar 2001 over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 7 juni 2002 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van veertien resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité van de regio's over een gezamenlijke aanpak voor de toekomst van het Europese toerisme;
2. resolutie over het Witboek van de Commissie "Een nieuw elan voor Europa's jeugd";
3. standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad tot sluiting van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek India;
4. resolutie over de aanbeveling van de Commissie betreffende de globale richtsnoeren 2002 voor het economische beleid van de lidstaten en de Gemeenschap;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Par lettre du 5 juin 2001, le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme transmet, conformément à l'article 6 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le rapport annuel 2001 "la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile, jurisprudence, mai 2002" du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque, renvoi à la commission de la Justice et distribution

Office national du Ducroire

Par lettre du 7 juin 2002, les présidents de l'Office national du Ducroire transmettent, conformément à l'article 22 de la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire, le rapport relatif aux activités de l'Office national du Ducroire au cours de l'année 2001.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 7 juin 2002, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de quatorze résolutions adoptées par cette assemblée:

1. résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des régions sur une approche coopérative pour l'avenir du tourisme européen;
2. résolution sur le Livre blanc de la Commission "Un nouvel élan pour la jeunesse européenne";
3. position sur la proposition de décision du Conseil concernant la signature de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République de l'Inde;

4. résolution sur la recommandation de la Commission concernant les grandes orientations des politiques économiques des Etats membres et de la Communauté pour 2002;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

5. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement – Tien jaar na Rio: voorbereiding op de wereldtop over duurzame ontwikkeling in 2002;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

6. resolutie over de bijeenkomst van de ministers van Buitenlandse Zaken van de euromediterrane ruimte in Valencia;

7. resolutie over de jaarlijkse beoordeling van de uitvoering van de stabiliteits- en convergentieprogramma's (artikel 99, lid 4, EG-Verdrag);

8. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad over de EU en Kaliningrad;

9. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad – Een intensivering van de transatlantische betrekking met het accent op strategie en resultaat;

10. resolutie over hervorming van de Raad en doorzichtigheid;

11. resolutie over de situatie in Irak elf jaar naar de Golfoorlog;

12. resolutie over de mededeling van de Commissie aan het Europees Parlement, de Raad, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's – Naar een wereldwijd partnerschap voor duurzame ontwikkeling;

13. resolutie over Wereldvoedseltop van de Verenigde Naties;

14. resolutie over Madagaskar.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

MOTIES

Bij brief van 6 juni 2002 zendt het Secretariaat Burgemeestersoverleg "Kleine Gemeenten" 100 moties, ondertekend door burgemeesters van kleine gemeenten, over betreffende de politiehervorming.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

VARIA

Federaal Planbureau

5. résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen – Rio, dix ans après: préparation du sommet mondial sur le développement durable de 2002;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

6. résolution sur la Conférence des ministres des Affaires étrangères de l'espace euroméditerranéen à Valence;

7. résolution sur l'évaluation annuelle de la mise en œuvre des programmes de stabilité et de convergence (article 99, paragraphe 4, du Traité CE);

8. résolution sur la communication de la Commission au Conseil de l'UE et Kaliningrad;

9. résolution sur la communication de la Commission au Conseil – Vers un renforcement de la relation transatlantique axé sur la dimension stratégique et l'obtention de résultats;

10. résolution sur la réforme du Conseil et la transparence;

11. résolution sur la situation en Irak onze ans après la guerre du Golfe;

12. résolution sur la communication de la Commission au Parlement européen, au Conseil, au Comité économique et social et au Comité des régions intitulée "Vers un partenariat mondial pour un développement durable";

13. résolution sur le Sommet mondial de l'alimentation (FAO);

14. résolution sur Madagascar.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, au Comité d'avis chargé de Questions européennes

MOTIONS

Par lettre du 6 juin 2002, le Secrétariat "Burgemeestersoverleg 'Kleine Gemeenten'" transmet 100 motions, signées par des bourgmestres de petites communes, concernant la réforme des polices.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

DIVERS

Bureau fédéral du Plan

Bij brief van 10 juni 2002 zendt het Federaal Planbureau de publicatie "Economische vooruitzichten 2002-2007" over.
Rondgedeeld

Par lettre du 10 juin 2002, le Bureau fédéral du Plan transmet la publication "Perspectives économiques 2002-2007".
Distribution